

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
История**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>1</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 4              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 144            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 80             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 36             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 36             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 12             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 6              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 64             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ            |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | Э              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 33. знает основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития                                                                                                                                                                                            |
| 34. знает основные категории и понятия истории                                                                                                                                                                                                                                              |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b>        | <b>Формы организации занятий</b>                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>История</b>                                                                                                |                                                      |
| <b>ОК.1.33 знает основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития</b>   |                                                      |
| <b>1.</b> основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>2.</b> общие закономерности и национальные особенности становления и эволюции российской государственности | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

|                                                                                     |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 3. программы преобразований страны на различных этапах развития, имена реформаторов | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4. характерные особенности и основные этапы развития культурно-исторических эпох    | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.1.34 знает основные категории и понятия истории</b>                           |                                                         |
| 5. основные категории и понятия истории                                             | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6. историю политических институтов российского общества                             | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. История России : учебник / А. С. Орлов [и др.] ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Ист. фак. - Москва, 2013. - 980 с. : ил.
2. История России : учебник / А. С. Орлов [и др.]. - Москва, 2017. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000234966](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000234966)
3. Деревянко А. П. История России : учебное пособие / А. П. Деревянко, Н. А. Шабельникова. - М., 2011. - 567, [1] с.
4. История России: Учебник / Ш.М. Мунчаев, В.М. Устинов. - 6-е изд., перераб. и доп. - М.: Норма: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 608 с.: 60х90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-91768-566-3, 1000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=488656> - Загл. с экрана.

### Дополнительная литература

1. История России в схемах : учебное пособие / А. С. Орлов [и др.] ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Ист. фак. - М., 2011. - 303 с. : табл., ил., схемы
2. Ключевский В. О. Исторические портреты. Деятели исторической мысли / В. О. Ключевский. - М., 1991. - 622, [2] с.
3. Платонов С. Ф. Полный курс лекций по русской истории / С. Ф. Платонов. - Ростов н/Д, 2000. - 572 с.
4. Троицкий Н. А. Россия в XIX веке. Курс лекций : учебное пособие для вузов по направлению и специальности "История" / Н. А. Троицкий. - М., 2003. - 430, [1] с.
5. Зуев М. Н. История России : учебное пособие [по дисциплине "Отечественная история" для вузов неисторических специальностей] / М. Н. Зуев. - М., 2009. - 634 с.
6. Соколов А. К. Курс советской истории. 1941-1991 гг. : Учебное пособие для вузов / А. К. Соколов, В. С. Тяжельникова; Под ред. А. К. Соколова. - М., 1999. - 415 с.
7. Данилевский И. Н. Древняя Русь глазами современников и потомков (IX-XII вв. ) : Курс лекций / И. Н. Данилевский. - М., 2001. - 399 с.
8. Ключевский В. О. Избранные лекции "Курса русской истории". - Ростов н/Д, 2002. - 672 с.. - Загл. обл.: Русская история: Избр. лекции..
9. Скрынников Р. Г. Самозванцы в России в начале XVII века. Григорий Отрепьев / Р. Г. Скрынников ; АН СССР ; отв. ред. А. П. Деревянко. - Новосибирск, 1987. - 218, [2] с. : ил.
10. Ключевский В. О. Русская история / В. О. Ключевский ; [изд. подгот. Ю. Медведев]. - М., 2008. - 908, [3] с., [24] л. цв. ил. : ил.
11. Павленко Н. И. История России с древнейших времен до 1861 года : учебник для вузов по направлению и специальности "История" / Н. И. Павленко, И. Л. Андреев, В. А. Федоров ; под ред. Н. И. Павленко. - М., 2007. - 535, [1] с., [8] л. вкл. карты
12. История России в датах : [справочник] / А. С. Орлов [и др.]. - М., 2012. - 44, [1] с.

### Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Крамаренко Р. А. Практикум по истории России : учебно-методическое пособие / Р. А. Крамаренко, Т. И. Зайцева ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2016. - 102, [1] с. : ил.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000232669](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232669)
2. Отечественная история : [методические рекомендации к самостоятельному изучению дисциплины для 1 курса всех форм обучения] / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: А. В. Буханцова, Н. В. Коновалова]. - Новосибирск, 2009. - 54, [1] с.. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2009/3622.pdf>
3. История России : методические указания к семинарским занятиям для 1 курса всех факультетов дневного отделения / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Н. В. Коновалова, Т. И. Зайцева]. - Новосибирск, 2008. - 20 с.. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2008/3488.rar>

#### **Специализированное программное обеспечение**

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Презентационное оборудование**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                                                                        | <b>Назначение</b>    |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1        | Презентационное оборудование<br>(мультимедиа-проектор, экран, компьютер<br>для управления) | сопровождение лекций |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Философия**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 3

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>3</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 108            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 66             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 36             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 12             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 10             |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 42             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.         |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | Э              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                          |
| у1. уметь применять общенаучные методы исследования, понимать отличие научного подхода от ненаучного                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у3. уметь употреблять базовые философские категории и понятия                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                      |
| у1. владеет приемами выдвижения и доказательства гипотезы                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                      |
| у1. уметь анализировать и описывать материалы, полученные при проведении исследования                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.17 способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования; в части следующих результатов обучения:</b>                                                         |
| у1. уметь достигать валидности и репрезентативности результатов исследования                                                                                                                                                                                                                                                      |



## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                            | Формы организации занятий                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <i>Философия</i>                                                                                                                                           |                                                         |
| <b>ОК.8.у3 уметь употреблять базовые философские категории и понятия</b>                                                                                   |                                                         |
| 1.знать предпосылки возникновения философского знания                                                                                                      | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.6.у1 уметь применять общенаучные методы исследования, понимать отличие научного подхода от ненаучного</b>                                            |                                                         |
| 2.знать предмет, разделы и функции философии                                                                                                               | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.8.у3 уметь употреблять базовые философские категории и понятия</b>                                                                                   |                                                         |
| 3.знать историю философского знания                                                                                                                        | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.знать учение о материи, современную научную картину мира, учение о бытии, философские концепции пространства и времени, релятивистскую модель реальности | Лекции; Практические занятия                            |
| 5.знать содержание и проблематику философской теории познания, ее основные формы и стратегии                                                               | Лекции; Практические занятия                            |
| 6.знать философские концепции науки и техники                                                                                                              | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.знать философское содержание проблемы возникновения, природы и сущности сознания                                                                         | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.6.у1 уметь применять общенаучные методы исследования, понимать отличие научного подхода от ненаучного</b>                                            |                                                         |
| 8.знать основы философской антропологии                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.знать структуру социальных систем, учение о культуре и учение о ценностях                                                                                | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10.знать предмет социальной философии и структуру общественного сознания                                                                                   | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11.знать содержание исторического прогресса и философскую интерпретацию глобальных проблем человечества                                                    | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 12.знать специфику морального, нравственного и духовного уровней человеческого бытия                                                                       | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 13.выпускник должен уметь использовать философские концепции для обоснования мировоззренческой позиции                                                     | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.17.у1 уметь достигать валидности и репрезентативности результатов исследования</b>                                                                  |                                                         |
| 14.уметь находить предмет философского анализа и выстраивать логику философского подхода в исследовании явлений окружающего мира                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.15.у1 владеет приемами выдвижения и доказательства гипотезы</b>                                                                                     |                                                         |
| 15.уметь пользоваться основными философскими методами                                                                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.16.у1 уметь анализировать и описывать материалы, полученные при проведении исследования</b>                                                         |                                                         |
| 16.уметь совершать философский этический анализ поступков человека и поведения общества в целом                                                            | Практические занятия                                    |

## Литература

### *Основная литература*

1. Антипов Г. А. Социальная антропология : учебное пособие / Г. А. Антипов, Д. А. Михайлов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 154, [1] с. : табл. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000152664](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000152664)
2. Спиркин А. Г. Философия : учебник / А. Г. Спиркин. - М., 2011. - 828 с.
3. Кушнаренко С. П. Философия в художественной литературе : методология философской интерпретации, основанная на православной онтологии : [монография] / С. П. Кушнаренко ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 405, [2] с. - Парал. тит. л. англ..
4. Засядь-Волк Ю. В. Философия и проблема смысла жизни : учебное пособие / Ю. В. Засядь-Волк; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011
5. Крюков В. В. Философия : [учебник для технических вузов] / В. В. Крюков. - Новосибирск, 2013. - 210, [1] с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000182269](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000182269)

### *Дополнительная литература*

1. Ильин В. В. Философия. Т. 1 : [учебник для вузов : в 2 т.]. - Ростов н/Д, 2006. - 824 с.
2. Ильин В. В. Философия. Т. 2 : [учебник для вузов : в 2 т.] / В. В. Ильин. - Ростов н/Д, 2006. - 773, [1] с. : ил.
3. Новоселов В. Г. Философия [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / В. Г. Новоселов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: <http://courses.edu.nstu.ru/index.php?show=155&curs=92>. - Загл. с экрана.
4. Губин В. Д. Философия : актуальные проблемы : учебное пособие [для вузов по специальности "Философия"] / В. Д. Губин. - М., 2006. - 368, [1] с.

### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## **Методическое и программное обеспечение**

### *Методическое обеспечение*

1. Колеватов В. А. Методология и история науки и техники : учебно-методическое пособие / В. А. Колеватов, Е. Я. Букина, С. И. Чудинов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 49, [2] с. : табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000153645](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000153645)
2. Задачи и упражнения по курсу "Философия" : учебно-методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Т. О. Бажутина, Л. Б. Сандакова]. - Новосибирск, 2011. - 187 с. - Режим доступа: [http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2011/11\\_bazhutina.pdf](http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2011/11_bazhutina.pdf)
3. Глухачев В. В. Философия. Методические указания к написанию реферата [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / В. В. Глухачев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib\\_1621\\_1327253770.docx](http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib_1621_1327253770.docx). - Загл. с экрана.

### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                                                                  |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | применение презентационного оборудования на лекциях и практических занятиях |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Русский язык и культура речи**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 1       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 61      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 36      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 46      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.  |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; в части следующих результатов обучения:</b>                                |
| у2. уметь анализировать речь оппонента на русском и иностранном языке                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.7 владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. владеть навыками публичного выступления, устной презентации результатов профессиональной деятельности на русском и иностранном языке                                                                                                   |
| у2. уметь выстраивать межкультурную, деловую, профессиональную коммуникацию с учетом психологических, поведенческих, социальных характеристик партнеров на русском и иностранном языках                                                    |
| у3. уметь логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в сфере профессиональной деятельности на русском и иностранном языке                                                                                    |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

## Русский язык и культура речи

|                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОК.3.у2 уметь анализировать речь оппонента на русском и иностранном языке</b>                                                                                                                   |                                                      |
| 1. умеет анализировать речь оппонента                                                                                                                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.7.у1 владеть навыками публичного выступления, устной презентации результатов профессиональной деятельности на русском и иностранном языке</b>                                                |                                                      |
| 2. владеет навыками публичного выступления, устной презентации результатов профессиональной деятельности                                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.7.у2 уметь выстраивать межкультурную, деловую, профессиональную коммуникацию с учетом психологических, поведенческих, социальных характеристик партнеров на русском и иностранном языках</b> |                                                      |
| 3. умеет выстраивать межкультурную, деловую, профессиональную коммуникацию с учетом психологических, поведенческих, социальных характеристик партнеров                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.7.у3 уметь логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в сфере профессиональной деятельности на русском и иностранном языке</b>                                 |                                                      |
| 4. умеет логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в сфере профессиональной деятельности                                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Мистюк Т. Л. Русский язык и культура речи. Нормы. Стилистика : учебное пособие / Т. Л. Мистюк ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2015. - 83, [1] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000220164](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000220164)
2. Русский язык и культура речи: Учебник / О.Я. Гойхман, Л.М. Гончарова, О.Н. Лапшина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 240 с.: 60х90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Переплёт) ISBN 978-5-16-009929-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=538952> - Загл. с экрана.
3. Русский язык и культура речи / Штрекер Н.Ю. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 383 с.: ISBN 978-5-238-00604-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=882544> - Загл. с экрана.
4. Культура научной и деловой речи. Ч. 1 : учебное пособие / [Н. Я. Зинковская и др.] ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2013. - 72, [3] с. : табл. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000182085](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000182085)
5. Введенская Л. А. Русский язык и культура речи : учебное пособие для вузов / Л. А. Введенская, Л. Г. Павлова, Е. Ю. Кашаева. - Ростов н/Д, 2010. - 539 с. : схемы, табл.
6. Леонова А. В. Русский язык и культура речи : [учебное пособие] / А. В. Леонова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2012. - 106, [1] с. : табл.

### Дополнительная литература

1. Введенская Л. А. Культура речи : [учебник для студентов колледжей] / Л. А. Введенская. - Ростов н/Д, 2000. - 441, [1] с.
2. Введенская Л. А. Русский язык и культура речи : [учебное пособие для вузов] / Л. А. Введенская, Л. Г. Павлова, Е. Ю. Кашаева. - Ростов н/Д, 2008. - 539 с.
3. Введенская Л. А. Деловая риторика : [учебное пособие для вузов]. - Ростов н/Д, 2001. - 510 с.
4. Колесникова Н. И. От конспекта к диссертации : учебное пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - М., 2006. - 287, [1] с.
5. Ипполитова Н. А. Русский язык и культура речи [Электронный ресурс] : электронный учебник / Н. А. Ипполитова, О. Ю. Князева, М. Р. Савова. - М., 2009. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : зв., цв. - Загл. с контейнера.
6. Колесникова Н. И. От конспекта к диссертации : учебное пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - М., 2002. - 288 с.

7. Колтунова М. В. Язык и деловое общение : Нормы, риторика, этикет : учебное пособие для вузов. - М., 2000. - 271 с.
8. Колтунова М. В. Язык и деловое общение : Нормы, риторика, этикет: учебное пособие для вузов. - М., 2002. - 288 с.
9. Маркелова Е. В. Деловой русский язык [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. В. Маркелова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000163897](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000163897). - Загл. с экрана.
10. Эффективная коммуникация: история, теория, практика : словарь-справочник / [отв. ред. М. И. Панов]. - М., 2005. - 958, [1] с.
11. Русский язык и культура речи. Семнадцать практических занятий : учебное пособие для нефилологических специальностей вузов / [Е. В. Ганапольская и др.] ; под ред. Е. В. Ганапольской, А. В. Хохлова. - СПб., 2005. - 331 с. : ил., табл.. - Издательская программа 300 лучших учебников для высшей школы в честь 300-летия Санкт-Петербурга.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Русский язык и культура речи. Ч. 1 : учебное пособие / [авт.-сост.: Н. Я. Зинковская, Н. И. Колесникова, Е. В. Маркелова ; под ред. Н. И. Колесниковой] ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2009. - 249, [1] с. : табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000113679](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000113679)
2. Мистюк Т. Л. Культура научной и деловой речи [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Т. Л. Мистюк ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000232886](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232886). - Загл. с экрана.
3. Русский язык и культура речи. Ч. 2. Практикум : учебное пособие / [авт.-сост.: Н. Я. Зинковская, Н. И. Колесникова, Е. В. Маркелова] ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 327, [1] с. : табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000147141](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000147141)

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                                                                                                                             |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Применяется для электронных презентаций лекционных и практических занятий; для электронных презентаций публичных выступлений студентов |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Правоведение**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>2</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 108            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 61             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 36             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 5              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.         |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.10 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; в части следующих результатов обучения:</b>                 |
| 31. знать основополагающие правовые категории, сущность и социальную ценность права                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 32. знать отраслевую направленность правовых норм, в том числе с учетом собственной профессиональной деятельности                                                                                                                                                                                                                                       |
| 33. знать права и обязанности гражданина РФ                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.9 способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                                            |
| 31. знать закономерности возникновения и развития и разрешения конфликтов                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 31. Знает основы трудового законодательства                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Формы организации занятий                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Правоведение</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>ОК.10.31 знать основополагающие правовые категории, сущность и социальную ценность права</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <p>1.о государстве и праве, системе права, механизме правового регулирования; о формах юридической ответственности; о состоянии и тенденциях развития российского законодательства; о соотношении различных отраслей права; понятие и признаки государства; формы государства (формы правления, формы государственного устройства, политический режим) содержание Конституции Российской Федерации; содержание гражданско-правового статуса физических лиц; понятие, признаки и виды юридических лиц; формы права собственности; понятие и признаки государства; содержание Конституции Российской Федерации; понятие и признаки государства; формы государства; содержание Конституции РФ; содержание гражданско-правового статуса физических лиц; понятие, признаки и виды юридических лиц; формы права собственности</p> | <p>Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа</p> |
| <b>ОК.10.32 знать отраслевую направленность правовых норм, в том числе с учетом собственной профессиональной деятельности</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <p>2.о формах юридической ответственности; понятие обязательства, основания возникновения обязательств, способы обеспечения исполнения обязательств; ответственность за нарушение обязательств; наследование по закону и завещанию, срок и порядок принятия наследства; понятие и принципы трудового права; понятие, содержание, форма и срок трудового договора; понятие, виды и порядок наложения дисциплинарных взысканий; понятие административного правонарушения; понятие и признаки административной ответственности</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа</p> |
| <b>ОК.10.33 знать права и обязанности гражданина РФ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |
| <p>3.объекты охраны окружающей среды; понятие государственной тайны, перечень сведений составляющих государственную тайну, защита государственной тайны; понятие и признаки уголовного преступления, состав преступления; понятие и принципы земельного права, виды прав на земельный участок; порядок заключения и прекращения брака; прав и обязанности супругов, родителей и детей.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа</p> |
| <b>ОК.9.31 знать закономерности возникновения и развития и разрешения конфликтов</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <p>4.ориентироваться в государственном и правовом устройстве общества, использовать полученные знания в своей профессиональной деятельности; умеет формулировать собственную позицию по современным проблемам общественно- политического развития; составлять документы правового характера; работать с источниками права</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа</p> |
| <b>ОПК.18.31 Знает основы трудового законодательства</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
| <p>5.об основах трудового законодательства</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа</p> |

### Литература

#### Основная литература



1. Трудовое право России : учебник для бакалавров [по направлению и специальности "Юриспруденция" / А. В. Завгородний и др.] ; под общ. ред.: Е. Б. Хохлова, В. А. Сафонова. - М., 2012. - 672, [1] с. + 1 CD-ROM.. - Авт. указаны на 6-й с..
2. Белов В. А. Гражданское право. Т. 1 : учебник для бакалавриата и магистратуры / В. А. Белов ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. - Москва, 2016. - 621, [1] с.. - Кн. доступна в электрон. библиотечной системе biblio-online.ru.
3. Перевалов В. Д. Теория государства и права : учебник для бакалавров / В. Д. Перевалов ; Урал. гос. юрид. акад. - Москва, 2013. - 428 с. : ил., табл.
4. Макарец А. А. Конституционное право. Ч. 1 : учебное пособие / А. А. Макарец ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2013. - 318, [1] с. : табл.
5. Швецова И. Ю. Правоведение: основы государства [Электронный ресурс] : конспект лекций / И. Ю. Швецова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000214223](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214223). - Загл. с экрана.

#### *Дополнительная литература*

1. Правоведение : конспект лекций [для всех факультетов и форм обучения] / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [Е. В. Пашенко и др. ; под общ. ред. Л. П. Чумаковой]. - Новосибирск, 2004. - 103 с.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000028972](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000028972)
2. Малько А. В. Теория государства и права : элементарный курс : [учебное пособие] / А. В. Малько, В. В. Ныров, К. В. Шундилов ; Ин-т государства и права Рос. акад. наук, Саратов. фил. - Москва, 2013. - 239 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Соколова Т. Т. Методические указания. Сравнительное правоведение [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т. Т. Соколова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000162163](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000162163). - Загл. с экрана.
2. Сухарев Е. В. Правоведение [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов РЭФ] / Е. В. Сухарев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000185710](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000185710). - Загл. с экрана.
3. Правоведение : задания и методические рекомендации к выполнению контрольных работ по дисциплине "Правоведение" для неюридических специальностей заочной формы обучения / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Ю. А. Грухин]. - Новосибирск, 2013. - 37, [1] с.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000179616](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179616)

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 СПС "Гарант"
- 2 Microsoft Windows
- 3 Microsoft Office
- 4 СПС "Консультант плюс"

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лабораторный стенд

| № | Наименование                  | Назначение                                                                                                                                                                                                                  |
|---|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Ноутбук ASUS K43E в комплекте | Показ презентаций и видеоматериалов по дисциплинам "Защита прав человека", "Правоведение", "Конституционное право зарубежных стран", "Конституционное право", "Международное право", "Актуальные проблемы публичного права" |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Безопасность жизнедеятельности**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 2       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 66      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 36      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0       |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 10      |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 42      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.  |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.5</b> способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| з2. знать характер воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду                                                                                                                                                                                                                        |
| у1. уметь выбирать методы защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности                                                                                                                                            |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)    | Формы организации занятий                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Безопасность жизнедеятельности</i>                                                              |                                                      |
| <b>ОК.5.з2</b> знать характер воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду |                                                      |
| 1. Чрезвычайные ситуации природного и техногенного характера.                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

|                                                                                                                                                                                |                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 2. Об экологических причинах возникновения региональных и глобальных проблем; о связи экологических условий с состоянием здоровья населения.                                   | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 3. Основные термины и определения.                                                                                                                                             | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 4. Источники загрязнения среды обитания; их влияние на здоровье человека и состояние биоты.                                                                                    | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 5. Основные виды воздействия производственных факторов на человека.                                                                                                            | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 6. О рациональной организации труда и отдыха                                                                                                                                   | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 7. Определить цели и достоверность публикаций на экологические темы в средствах массовой информации, их достоверность и причины появления.                                     | Самостоятельная работа                               |
| 8. Идентифицировать и оценивать основные опасности производственной среды                                                                                                      | Лекции; Практические занятия                         |
| <b>ОК.5.у1 уметь выбирать методы защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности</b> |                                                      |
| 9. Виды и источники угроз производственной среды.                                                                                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 10. Основы государственной политики в области охраны окружающей среды.                                                                                                         | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 11. Правовые, нормативно - технические и организационные основы обеспечения безопасности жизнедеятельности.                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 12. Понимать последствия загрязнений различного состава и оценивать экологическую ситуацию на ограниченной территории.                                                         | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 13. Методы исследований условий труда.                                                                                                                                         | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 14. Анализировать характерные для профессиональной деятельности опасные и вредные факторы.                                                                                     | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 15. Об общих требованиях безопасности к производственному оборудованию и производственным процессам.                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 16. Выбирать средства коллективной и индивидуальной защиты в зависимости от вида опасности                                                                                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 17. Оценить физиологическое состояние человека и при необходимости организовать оказание первой помощи                                                                         | Практические занятия; Самостоятельная работа         |

## Литература

### Основная литература

1. Леган М. В. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Леган, В. М. Попов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: <http://courses.edu.nstu.ru/index.php?show=155&curs=788>. - Загл. с экрана.
2. Безопасность жизнедеятельности. Безопасность технологических процессов и производств. Охрана труда : [учебное пособие для вузов] / [П. П. Кукин и др.]. - М., 2007. - 334, [1] с. : ил.
3. Кухта Ю. С. Сущность медико-биологических основ безопасности жизнедеятельности. Ч. 2 : учебное пособие / Ю. С. Кухта, М. Д. Горбатенков ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 117, [1] с. : табл., ил.. - Режим доступа: <http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2010/kuhta.pdf>
4. Илюшов Н. Я. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Н. Я. Илюшов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000168730](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000168730). - Загл. с экрана.
5. Леган М. В. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / Леган М. В. ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000167916](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000167916). - Загл. с этикетки диска.

6. Парахин А. М. Электробезопасность [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов 3 курса направления 280700 Техносферная безопасность ФЭН, ФЛА, ЗФ] / А. М. Парахин, Г. Г. Асеев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000196959](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196959). - Загл. с экрана.

#### *Дополнительная литература*

1. Васильев П. П. Безопасность жизнедеятельности. Экология и охрана труда. Количественная оценка и примеры : учебное пособие для вузов / П. П. Васильев. - М., 2003. - 188 с. : табл.
2. Безопасность жизнедеятельности / [Э. А. Арустамов и др.]. - М., 2004. - 173, [1] с. : ил.
3. Воскобоев В. Ф. Надежность технических систем и техногенный риск. Ч. 1 : учебное пособие для вузов МЧС России / В. Ф. Воскобоев ; МЧС России, Акад. гражд. защиты, Каф. устойчивости экономики и жизнеобеспечения. - М., 2008. - 199 с. : ил., табл.
4. Хван Т. А. Безопасность жизнедеятельности : учебное пособие для вузов / Т. А. Хван. - Ростов н/Д, 2001. - 349 с.
5. Попов В. М. Психология безопасности профессиональной деятельности. Ч. 2. Методы : учебное пособие по курсу "Охрана труда" для всех фак. и форм обучения / В. М. Попов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 1999. - 77 с. : схемы
6. Попов В. М. Безопасность жизнедеятельности? / В. М. Попов // Избранные труды НГТУ - 2004: сб. науч. тр. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2004. - С. 144-152.
7. Кириллов А. И. Дозиметрия лазерного излучения / А.И. Кириллов, В. Ф. Морсков, Н. Д. Устинов ; под ред Н. Д. Устинова. - М., 1983. - 191 с. : ил.
8. Попов В. М. Безопасность жизнедеятельности? / В. М. Попов // Избранные труды НГТУ - 2004: сб. науч. тр. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2004. - С. 144-152.
9. Баратов А. Н. Пожарная безопасность : [учебное пособие по направлению 653500 "Строительство"] / А. Н. Баратов, В. А. Пчелинцев. - М., 2006. - 144 с. : ил.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Безопасность жизнедеятельности [Электронный ресурс] : конспекты лекций, тесты для самоконтроля, контрольные вопросы. - М., 2008. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с контейнера.
2. Илюшов Н. Я. Безопасность в чрезвычайных ситуациях. Прогнозирование последствий землетрясений : учебное пособие / Н. Я. Илюшов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2008. - 65, [3] с. : табл., ил., схемы. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2008/ilysh.rar>
3. Обеспечение безопасности при работах в действующих электроустановках : лабораторная работа № 3 для электротехнических специальностей всех форм обучения / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. В. Г. Сиводедов, О. С. Афанасьева]. - Новосибирск, 2005. - 19, [1] с. : ил.. - Режим доступа: [http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2005/2005\\_2987.pdf](http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2005/2005_2987.pdf)

4. Расчет зануления на соответствие правилам безопасности : Методические указания к разделу "Охрана труда" в дипломных проектах и выполнению расчетно-графических работ / Новосиб. гос. техн. ун-т; Сост.: Ю. И. Соболев, А. И. Бородин. - Новосибирск, 2004. - 33 с. : ил. - Режим доступа: [http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2004/2004\\_2710.rar](http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2004/2004_2710.rar)

5. Расследование и учет несчастных случаев на производстве : методические указания к практическим занятиям для 2-4 курсов всех факультетов и специальностей по дисциплине "БЖД" / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. О. С. Афанасьева, Н. Я. Илюшов]. - Новосибирск, 2006. - 22, [1] с. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2006/3129.rar>

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Компьютерный класс

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                                                               | <b>Назначение</b>                                           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1        | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet |

Специальное оборудование

| <b>№</b> | <b>Наименование</b> | <b>Назначение</b>                 |
|----------|---------------------|-----------------------------------|
| 1        | Тренажер            | Для выполнения лабораторных работ |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практический курс первого иностранного языка**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1 2 3, семестры : 1 2 3 4 5

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |        |        |        |        |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 1       | 2      | 3      | 4      | 5      |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 9       | 9      | 10     | 10     | 10     |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 324     | 324    | 360    | 360    | 360    |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 176     | 193    | 198    | 199    | 198    |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       | 0      | 0      | 0      | 0      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 162     | 180    | 180    | 180    | 180    |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0      | 0      | 0      | 0      |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 162     | 180    | 119    | 179    | 138    |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2      | 2      | 2      | 2      |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 12      | 11     | 16     | 17     | 16     |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 148     | 131    | 162    | 161    | 162    |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.  | контр. | контр. | контр. | контр. |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       | Э      | Э      | ДЗ     | Э      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |
| у1. умеет критически анализировать ситуации, связанные с профессиональной деятельностью                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                          |
| з2. Знает основные стратегии речевого этикета, структуру речи и ее варианты                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з8. Знает стилевое расслоение лексики                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b>                                    |
| з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Знает грамматические правила и особенности их реализации в изучаемом иностранном языке                                                                                                                                                                                     |
| 33. знает фонетические правила и особенности произношения изучаемого иностранного языка                                                                                                                                                                                        |
| у1. владеет основными особенностями регистров общения;                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                 |
| у1. Владеет лексикой и грамматикой для адекватного выражения своих мыслей                                                                                                                                                                                                      |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### Практический курс первого иностранного языка

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОПК.1.у1 умеет критически анализировать ситуации, связанные с профессиональной деятельностью</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| 1.в области говорения понятно и обстоятельно высказываться по широкому спектру вопросов с позиции носителя языка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.38 Знает стилевое расслоение лексики</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| 2.о лексической норме английского языка, системных особенностях его лексической организации;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Практические занятия                            |
| <b>ОПК.4.31 Знает национально-культурную специфику построения дискурса</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| 3.об основах культуры речи в рамках межкультурной коммуникации;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.в области аудирования: понимать общее содержание и отдельные фрагменты многих фильмов, если их герои говорят на литературном языке;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.в области чтения: понимать основное содержание сложных больших текстов;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Практические занятия                            |
| 6.в области чтения: понимать содержание общественно-политической статьи и сообщения по известной студенту современной проблематике;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Практические занятия                            |
| 7.в области чтения: понимать специальные статьи профессиональной направленности;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия                            |
| 8.в области чтения: выбирать необходимую информацию из нескольких текстов;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.в области чтения: догадаться о значении незнакомых слов из контекста;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Практические занятия                            |
| 10.в области письма: писать письма с разной степенью эмоциональности, подчеркивая свою личную заинтересованность в событиях, комментируя новости и т.п.;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Практические занятия                            |
| 11.в области письма: создавать объяснительные и полемические мини-тексты;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Практические занятия                            |
| 12.в области письма: создавать повествовательные и описательные тексты в рамках изученной проблематики;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Практические занятия                            |
| 13.в области письма: писать и оформлять письма личного и официального характера, четко выражать в них то, что является особенно важным;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Практические занятия                            |
| 14.в области письма: писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих студента вопросов;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 15.Выпускник I курса будет иметь опыт: выступлений с подготовленным сообщением в рамках изученной тематики (в т.ч. в сопровождении презентации Power Point) и участия без предварительной подготовки в диалоге на знакомые темы; чтения текстов, построенных на частотном языковом материале, и использования различных стратегий чтения в соответствии с поставленными целями; написания писем личного характера, описательных и объяснительно-описательных текстов, тезисов устного сообщения; | Практические занятия                            |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 16.Выпускник II курса будет иметь опыт: монологических выступлений в рамках изученных тем с объяснением своей точки зрения; участия в дискуссии по знакомой проблеме с выдвижением аргументов "за" и "против"; прослушивания/ просмотра и понимания развернутых докладов по изученным темам, новостных сообщений и общего содержания фильмов (если герои говорят на литературном языке); чтения сложных текстов большого объема, в т.ч. профессионально ориентированных; осуществления выбора и обобщения необходимой информации из текстов; реферирования текстов; написания развернутых писем с изложением собственной точки зрения по проблеме; повествовательных, описательных и полемических текстов, подробных сообщений в рамках изученной тематики. | Практические занятия                            |
| <b>ОПК.5.32 Знает грамматические правила и особенности их реализации в изучаемом иностранном языке</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| 17.о современных тенденциях в функционировании грамматических явлений изучаемого языка в разных условиях коммуникации;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Практические занятия                            |
| 18.об английской грамматической норме, системе знаний о закономерностях грамматической организации английского языка, коммуникативно-прагматических характеристиках грамматических явлений;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.33 знает фонетические правила и особенности произношения изучаемого иностранного языка</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| 19.о фонетически адекватном оформлении высказываний различных фоностилей;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 20.о региональных особенностях и явлении социальной стратификации английской речи (фонетический аспект);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 21.об английской орфоэпической норме на основе изучения специфики фонетической системы английского языка в сопоставлении с русским языком;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Практические занятия                            |
| 22.в области аудирования: понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные студенту темы, с которыми ему приходится иметь дело в университете, на работе, на отдыхе и т.д.;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Практические занятия                            |
| <b>ОПК.5.y1 владеет основными особенностями регистров общения;</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| 23.о применении полученных знаний в коммуникативной деятельности;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 24.в области аудирования: понимать основную мысль радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с личными и профессиональными интересами студентов;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Практические занятия                            |
| 25.в области чтения: свободно понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 26.в области чтения: понимать письма личного характера, содержащие описания событий, чувств, намерений;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Практические занятия                            |
| 27.в области чтения: менять вид и скорость чтения в зависимости от типа текста и своих целей, избирательно используя необходимые справочные материалы;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Практические занятия                            |
| 28.в области чтения: выбрать актуальную для студента информацию из довольно большого текста;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Практические занятия                            |
| 29.в области чтения: уловить нить рассуждения по теме, затрагивающейся в тексте, без полного понимания всех деталей;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Практические занятия                            |
| 30.в области письма: писать простые короткие письма личного характера и записки, запрашивая необходимую информацию;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Практические занятия                            |
| 31.в области письма: писать простые письма с выражением благодарности и извинениями;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Практические занятия                            |
| 32.в области письма: рассказать в личном письме о своих и чужих новостях и мнениях;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Практические занятия                            |
| 33.в области письма: запрашивать в письменном виде информацию и довольно точно объяснять суть проблемы;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Практические занятия                            |
| 34.в области письма: писать короткие простые связанные тексты на знакомые или интересующие студента темы, используя речевые формы повествования и описания;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия                            |

|                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 35.в области письма: подготовить тезисы устного сообщения в рамках изученной тематики;                                                                                                                                 | Практические занятия                            |
| 36.ВЫПУСКНИК 2 КУРСА в области говорения (в монологической речи): понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих студента вопросов;                                                               | Практические занятия                            |
| 37.в области говорения (в монологической речи): объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая аргументы "за" и "против";                                                                              | Практические занятия                            |
| <b>ОПК.7.у1 Владеет лексикой и грамматикой для адекватного выражения своих мыслей</b>                                                                                                                                  |                                                 |
| 38.о правилах владения коммуникативными умениями в области говорения, аудирования, чтения и письма, связанных с восприятием и порождением дискурса, интеракцией (диалогическое общение) в пределах изученной тематики; | Практические занятия                            |
| 39.ВЫПУСКНИК 1 КУРСА в области говорения (в монологической речи):строить простым языком связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, подробно описать происшествие;                                     | Практические занятия                            |
| 40.в области говорения (в монологической речи): рассказывать о своих планах, надеждах и желаниях;                                                                                                                      | Практические занятия                            |
| 41.в области говорения (в монологической речи): описывать настоящие и выдуманные события;                                                                                                                              | Практические занятия                            |
| 42.в области говорения (в монологической речи): кратко обосновывать и объяснять свои взгляды и намерения;                                                                                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 43.в области говорения (в монологической речи): рассказывать историю или излагать сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;                                                                            | Практические занятия                            |
| 44.в области говорения (в монологической речи): делать подготовленное сообщение в рамках изученной тематики;                                                                                                           | Практические занятия                            |
| 45.в области диалогической речи: участвовать без предварительной подготовки в диалогах на знакомую / интересующую студента тему (например, "семья", "хобби", "работа", "путешествие", "текущие события" и т.д.);       | Практические занятия                            |
| 46.в области диалогической речи: обмениваться информацией по известным темам;                                                                                                                                          | Практические занятия                            |
| 47.в области говорения (в монологической речи): делать подготовленные четкие высказывания в рамках изученной проблематики;                                                                                             | Практические занятия                            |
| 48.в области диалогической речи: уверенно общаться на повседневные темы;                                                                                                                                               | Практические занятия                            |
| 49.в области диалогической речи: участвовать без подготовки достаточно свободно в диалогах с носителями изучаемого языка в пределах пройденной тематики;                                                               | Практические занятия                            |
| 50.в области диалогической речи: высказывать свою точку зрения по известным темам абстрактного характера;                                                                                                              | Практические занятия                            |
| 51.в области диалогической речи: принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;                                                                             | Практические занятия                            |
| 52.в области диалогической речи: кратко комментировать во время беседы точку зрения другого человека;                                                                                                                  | Практические занятия                            |
| 53.в области аудирования: понимать развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию в пределах знакомой студентам тематики;                                                                 | Практические занятия                            |
| 54.в области аудирования: понимать общее содержание новостей и репортажей о текущих событиях;                                                                                                                          | Практические занятия                            |
| <b>ОПК.10.з2 Знает основные стратегии речевого этикета, структуру речи и ее варианты</b>                                                                                                                               |                                                 |
| 55.в области письма и говорения: принимать знания речевого этикета при диалоге и написании письма                                                                                                                      | Практические занятия                            |

## Литература

### Основная литература

1. Шевченко О. Г. Практическая фонетика английского языка [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов 1 курса специальности 035700 «Лингвистика»] / О. Г. Шевченко ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000199390](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000199390). - Загл. с экрана.
2. Болина М.В. Английский язык. Вводный курс = English. Introductory course [Электронный ресурс]: учебное пособие/ М.В. Болина— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2017.— 297 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66629.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Красикова Е.Н. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс]: сборник упражнений/ Е.Н. Красикова, А.С. Калашова— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015.— 171 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62993.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Курс эффективной грамматики английского языка: Учебное пособие / А.В. Афанасьев. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с.: 70х100 1/16. (обложка) ISBN 978-5-00091-030-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=498984> - Загл. с экрана.
5. Практическая фонетика английского языка [Электронный ресурс] : учебник / Е.Б. Карневская и др.; под общ. ред. Е.Б. Карневской. - 12-е изд., стер. - Минск: Выш. шк., 2013. - 366 с.: ил. - ISBN 978-985-06-2348-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=509363> - Загл. с экрана.
6. Дроздова Т.Ю. English Grammar. Reference and Practice [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.Ю. Дроздова, А.И. Берестова, В.Г. Маилова— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2013.— 464 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42431.html>.— ЭБС «IPRbooks»
7. Практический курс первого изучаемого языка. Практическая фонетика английского языка : методическое пособие. English Pronunciation / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Е. В. Винник]. - Новосибирск, 2009. - 120, [1] с. : ил.. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2009/3711.pdf>
8. Практический курс первого изучаемого языка. Правила чтения английского языка : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. О. Г. Шевченко]. - Новосибирск, 2009. - 48, [1] с.. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2009/3653.pdf>

#### *Дополнительная литература*

1. Эйтчисон Д. Английский English : Грамматика, орфография, пунктуация, стилистика. - М., 1996. - 464 с.
2. Лебединская Б. Я. Практикум по английскому языку: английское произношение : учебное пособие для вузов / Б. Я. Лебединская. - М., 2005. - 175, [1] с.
3. Cunningham S. Headway Intermediate Pronunciation. - Oxford New York, 1998. - 112 p.. - Пер. загл.: Направляющий курс англ. языка. Фонетика. Промежуточная ступень обучения.
4. Меркулова Е. М. Английский язык. Введение в курс фонетики : [учебник] / Е. М. Меркулова. - СПб., 2005. - 222, [1] с. : ил.
5. Берлин С. А. Обучение английской интонации / С. А. Берлин, А. С. Вейхман. - М., 1973. - 116, [2] с.
6. Васильев В. А. Фонетика английского языка : теоретический курс / V. A. Vassilyev. - М., 1970. - 322, [1] с.
7. Кантер Л. А. Системный анализ речевой интонации / Л. А. Кантер. - М., 1988. - 127, [2] с.
8. Учебник английского языка для первого курса языкового вуза / Г. М. Фролова и др. - М., 1997. - 336 с.
9. Истомина Е. А. Английская грамматика : учебное пособие / Е. А. Истомина, А. С. Саакян. - М., 2007. - 267, [1] с.
10. Практический курс английского языка. 1 курс / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2008. - 535, [1] с. : ил.

11. Цибуля Н. Б. Повседневное и деловое общение на английском : [учебное пособие] / Н. Б. Цибуля. - М., 2001. - 352 с.
12. Практический курс английского языка. 2 курс : учебник для вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2008. - 515, [1] с. : ил.
13. Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Е. М. Гордон, И. П. Крылова. - М., 1986. - 429, [1] с.
14. Рейман Е. А. Английский артикль. Коммуникативная функция / Е. А. Рейман ; отв. ред. О. Н. Трубецкая. - Л., 1988. - 114, [2] с.
15. Практический курс английского языка. 3 курс : учебник для вузов / [В. Д. Аракин, И. А. Новикова, О. В. Афанасьева и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2007. - 430, [1] с. : ил.
16. Арбекова Т. И. Английский без ошибок : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Т. И. Арбекова. - М., 1990. - 220, [2] с.
17. Бармина Л. А. Учимся употреблять артикли : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Л. А. Бармина, И. П. Верховская. - М., 1989. - 190, [1] с.
18. Evans V. Enterprise 3 : pre-intermediate : coursebook / Virginia Evans - Jenny Dooley. - Berkshire, 2007. - 142, [4] p. : ill.
19. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика : [учебник] / Е. М. Меркулова. - СПб., 2004. - 365 с. : ил.
20. Evans V. Enterprise 4 : intermediate : coursebook / Virginia Evans, Jenny Dooley. - Berkshire, 2007. - 198 p. : ill.
21. Evans V. Enterprise 3 : pre-intermediate : coursebook / Virginia Evans - Jenny Dooley. - Berkshire, 2007. - 142, [4] p. : ill.
22. Soars L. New Headway English Course : Intermediate Student's Book. - Hong Kong, 2000. - 160 p.. - Пер.загл.: К новым успехам! Курс английского языка: Учебник для студентов на промежуточной стадии обучения.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Болдырева Э.Т. Test your communicative culture! [Электронный ресурс]: сборник контрольных заданий по практическому курсу английского языка/ Э.Т. Болдырева, А.В. Осиянова— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 132 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30096.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Третьякова М.Ф. English Through Reading [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ М.Ф. Третьякова— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012.— 62 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22317.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Autonomous Learning for 3d Year Students [Электронный ресурс]: лабораторные работы для студентов-бакалавров к «Практическому курсу английского языка. Часть 3». Учебное пособие для студентов-бакалавров/ И.В. Михеева [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2013.— 128 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26425.html>.— ЭБС «IPRbooks»

4. Давыдова А.Р. Путеводитель по модальным глаголам английского языка [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ А.Р. Давыдова, М.Р. Саркисян— Электрон. текстовые данные.— Армавир: Армавирская государственная педагогическая академия, 2014.— 82 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54533.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Нестеренко О.Н. Грамматика английского языка. Герундий [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ О.Н. Нестеренко, И.А. Иванова— Электрон. текстовые данные.— Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, 2015.— 36 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/32249.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Специальное оборудование

| №  | Наименование                                     | Назначение                                                                                         |
|----|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Экран настенный DRAPER                           | для просмотра нового учебного материала                                                            |
| 2  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | для прослушивания учебных аудиофайлов и просмотра учебного видеоматериала на практических занятиях |
| 3  | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | для просмотра презентаций студентов и предъявления нового учебного материала преподавателем        |
| 4  | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | для просмотра презентаций студентов и предъявления нового учебного материала на занятиях           |
| 5  | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | для подготовки тестового и контрольного материала преподавателем                                   |
| 6  | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | для подготовки тестового материала преподавателем                                                  |
| 7  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | для прослушивания учебных аудиофайлов и просмотра учебного видеоматериала                          |
| 8  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | для прослушивания учебных аудиофайлов и просмотра видеоматериалов                                  |
| 9  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | для прослушивания учебных аудиофайлов и просмотра видеоматериалов                                  |
| 10 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | для прослушивания учебных аудиофайлов и просмотра видеофайлов                                      |
| 11 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | для просмотра учебных аудиофайлов и просмотра видеоматериала                                       |
| 12 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | для просмотра учебного видеоматериала и предъявления аудиоматериала                                |
| 13 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | для прослушивания аудиофайлов на практических занятиях                                             |
| 14 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | для прослушивания аудиоматериала на практических занятиях                                          |
| 15 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | для прослушивания аудиоматериала                                                                   |
| 16 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | для прослушивания аудиоматериала                                                                   |

|    |                                   |                                                              |
|----|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 17 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | для прослушивания аудиоматериала                             |
| 18 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | для прослушивания аудиоматериала на<br>практических занятиях |
| 19 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | для прослушивания аудиоматериала                             |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практический курс второго иностранного языка**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2 3 4, семестры : 3 4 5 6 7 8

Факультет гуманитарного образования

| №  | Вид деятельности                                                                                     | Семестр |     |     |     |     |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|-----|-----|-----|-----|
|    |                                                                                                      | 3       | 4   | 5   | 6   | 7   | 8   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 11      | 8   | 10  | 9   | 4   | 3   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 396     | 288 | 360 | 324 | 144 | 108 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 184     | 201 | 178 | 189 | 78  | 27  |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 162     | 180 | 162 | 162 | 72  | 18  |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 105     | 160 | 120 | 130 | 30  | 18  |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 20      | 19  | 14  | 25  | 4   | 7   |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 212     | 87  | 182 | 135 | 66  | 81  |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |     |     |     |     |     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       | Э   | Э   | Э   | ДЗ  | Э   |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                  |
| з1. Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия; в части следующих результатов обучения:</b>               |
| з2. Знает грамматические правила и особенности их реализации в изучаемом иностранном языке                                                                                                                                                                                                   |
| з3. знает фонетические правила и особенности произношения изучаемого иностранного языка                                                                                                                                                                                                      |
| у1. владеет основными особенностями регистров общения;                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                               |
| у1. Владеет лексикой и грамматикой для адекватного выражения своих мыслей                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 31.<br>Знает стиливое расслоение лексики                                                                                                                     |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### Практический курс второго иностранного языка

|                                                                                                                                              |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОПК.4.31 Знает национально-культурную специфику построения дискурса</b>                                                                   |                                                 |
| 1.о стране изучаемого языка                                                                                                                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2.страноведческую информацию стран изучаемого языка                                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.анализировать и сравнивать лингвистические явления во французском / немецком и русском языка                                               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.32 Знает грамматические правила и особенности их реализации в изучаемом иностранном языке</b>                                       |                                                 |
| 4.системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.фонетический строй, основные грамматические явления                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.33 знает фонетические правила и особенности произношения изучаемого иностранного языка</b>                                          |                                                 |
| 6.о фонетическом, грамматическом и лексическом строе изучаемого языка                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.y1 владеет основными особенностями регистров общения;</b>                                                                           |                                                 |
| 7.поддерживать устные контакты в ситуациях повседневного общения                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.основами коммуникативной деятельности в различных сферах                                                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.о ситуативной коммуникации                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10.понимать устную форму речи изучаемого иностранного языка на слух                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11.вести дискуссии, выступать с сообщениями, докладами и презентациями                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 12.основами публичной речи                                                                                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 13.основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 14.правила речевого этикета                                                                                                                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.7.y1 Владеет лексикой и грамматикой для адекватного выражения своих мыслей</b>                                                        |                                                 |
| 15.навыками ознакомительного чтения при полноте понимания до 75%                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 16.навыками построения высказывания                                                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 17.наиболее употребительную лексику, фразеологические обороты                                                                                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |



|                                                                                                                                                         |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОПК.8.31</b><br><b>Знает стилевое расслоение лексики</b>                                                                                             |                                                 |
| <b>18.</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.31 Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях</b>                                                                |                                                 |
| <b>19.</b> структурировать полученную информацию                                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Баскакова В.А. Обучение немецкому языку как второму иностранному [Электронный ресурс]: учебник / В.А. Баскакова, Е.Ю. Есионова, Е.А. Серебрякова — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2012. — 176 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47044.html>. — ЭБС «IPRbooks»
2. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le francais.ru A2 : [учебник французского языка по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М., 2010. - 415 с. : ил. + 1 CD-ROM. - Загл. обл.: Le francais.ru.
3. Багана Ж. Parlons francais = Поговорим по-французски : учеб. пособие / Ж. Багана, Л. М. Шашкин, Е. В. Хапилина. – М. : Флинта, 2011. – 73 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/83538/>. – Загл. с экрана.
4. Багана Ж. Langue et culture francaises = Культура французской речи : пособие / Ж. Багана, Н. Л. Кривчикова, Н. В. Трещева. – М. : «Флинта», 2010. – 144 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа : <http://www.biblioclub.ru/book/57632/>. – Загл с экрана.
5. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка : начальный этап : [учебное пособие] / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - М., 2009. - 328 с.
6. Литвинов П. П. Говорите по-немецки правильно / П. П. Литвинов. – М. : АЙРИС-пресс, 2011. – 299 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/79023/>. – Загл. с экрана.
7. Макарова Ю. А. Lernen Sie Deutschland Kennen! : учебное пособие / Ю. А. Макарова, М. Н. Осолодченко ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2015. - 130, [2] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216649](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216649)
8. Фефелова Е. С. Практический курс второго иностранного языка (французский язык). Ч. 1 : учебное пособие / Е. С. Фефелова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2015. - 86, [2] с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216650](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216650)

### Дополнительная литература

1. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le francais.ru A1 : учебник французского языка / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М., 2006. - 296 с. : ил., табл. + 1 CD-ROM.
2. Александровская Е. Б. Французский язык. Expression logique : учебное пособие по лексике и грамматике французского языка / Е. Б. Александровская. - М., 2005. - 206, [1] с.
3. Большой толковый словарь немецкого языка : для изучающих немецкий язык. - М., 1998. - 1248 с.
4. Бориско Н. Ф. Самоучитель немецкого языка. [В 2 т.]. Т. 1 : для начинающих / Н. Ф. Бориско. - М., 2007. - 479 с. : ил., табл.

5. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le francais.ru A2 : [учебник французского языка по специальностям направления " Лингвистика и межкультурная коммуникация] / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М., 2007. - 415 с. : ил. + 1 CD-ROM.
6. Aufderstrabe Н. Themen neu. Bd. 1. Kursbuch : Lehrwerk fur Deutsch als Fremdsprache / Н. Aufderstrabe, Н. Bock, М. Gerdes und ander. - Ismaning, 1992. - 160 s.. - Пер. загл.: Новые темы: Учебник немецкого языка как иностранного. Ч. 1: Учебник.
7. Кульчицкая О. И. Немецкий язык. Пособие по домашнему чтению. Ч. 1. Kriminalgeschichten / О. И. Кульчицкая, А. Н. Лысенко. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 96 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/58312/>. - Загл. с экрана.
8. Александровская Е. Б. Тетрадь упражнений к учебнику французского языка Le francais.ru A 1 : учебник / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М., 2006. - 127 с. : ил.
9. Кульчицкая О. И. Немецкий язык. Пособие по домашнему чтению. Ч. 2. Erzählungen / О. И. Кульчицкая, А. Н. Лысенко. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 96 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/58313/>. - Загл. с экрана.
10. Мышкова И. Б. Времена немецкого глагола / И. Б. Мышкова. - СПб. : Виктория-плюс, 2007. - 90 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа <http://www.biblioclub.ru/book/78950/> - Загл. с экрана.
11. Александровская Е. Б. Тетрадь упражнений к учебнику французского языка Le francais.ru A2 / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М. Nestor Academic Publishers, 2007. - 335 с. + 1 CD-ROM.. - Le francais.ru.
12. Кульчицкая О. И. Немецкий язык. Пособие по домашнему чтению. Ч. 3. Das Mowennest / О. И. Кульчицкая, А. Н. Лысенко. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 208 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/58314/>. - Загл. с экрана.
13. Тарасова Ю. Г. Все предлоги немецкого языка / Ю. Г. Тарасова. - СПб. : Виктория-плюс, 2006. - 154 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/78955/>. - Загл. с экрана.
14. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка : (начальный этап) / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - М., 2007. - 347 с.. - На обороте тит. л.: Изд. 8-е, стер..
15. Французско-русский словарь / сост. К. А. Ганшина. - М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1960. - 903 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/58420/>. - Загл. с экрана.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Немецкий язык. Практическая грамматика [Электронный ресурс]: учебное пособие на немецком языке для студентов первого курса факультета иностранных языков педагогических университетов/ А.Н. Карелин [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский педагогический государственный университет, 2015.— 264 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70134.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Эмоциональная разговорная речь [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка (немецкого)»/ — Электрон. текстовые данные. — Симферополь: Университет экономики и управления, 2016. — 136 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54723.html>. — ЭБС «IPRbooks»
3. Культура речевого общения на втором иностранном языке (немецкий язык). Ч. 1 : практикум / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Е. Г. Бячкова, Ю. А. Макарова, М. Н. Осолодченко]. - Новосибирск, 2013. - 72, [2] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000177910](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000177910)
4. Литвинов П. П. Как быстро выучить много немецких слов / П. П. Литвинов. – 4-е изд. – М. : АЙРИС-пресс, 2011. – 160 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа <http://www.biblioclub.ru/book/79024/> – Загл. с экрана.
5. Седых А. П. Русско-французский словарь. Профессиональная и обыденная коммуникация / А. П. Седых, Ж. Багана, А. Н. Лангнер. – М. : Флинта, 2010. - 280 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/57639/>. – Загл. с экрана.

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Использование презентаций |

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                    |
|---|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Использование аудио-, видеоматериалов, презентаций на занятии |
| 2 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии              |
| 3 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии              |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии              |
| 5 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Использование аудиоматериалов на занятии                      |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
Социология**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 3

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>3</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 18             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 4              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.         |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з3. знает правовые и моральные нормы регулирующие общественные отношения                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.4 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; в части следующих результатов обучения:</b>      |
| з1. знать закономерности формирования и развития коллективов                                                                                                                                                                                                                                |
| у1. уметь подбирать партнеров для эффективной работы в команде                                                                                                                                                                                                                              |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

Социология

**ОК.4.31 знать закономерности формирования и развития коллективов**

|                                                                                            |                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. основы социального взаимодействия                                                       | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2. о причинах возникновения и путях решения проблем современного общества                  | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3. навыками интеграции личности в социум                                                   | Лекции; Практические занятия                            |
| 4. о задачах и функциях социологии                                                         | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.4.у1 уметь подбирать партнеров для эффективной работы в команде</b>                  |                                                         |
| 5. анализировать социальные проблемы на макросоциологическом и микросоциологическом уровне | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.2.з3 знает правовые и моральные нормы регулирующие общественные отношения</b>        |                                                         |
| 6. принципы социальной регуляции                                                           | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. ЭБС Znanium.com [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. - [Россия], 2011. - Режим доступа: <http://znanium.com>. - Загл. с экрана.
2. Кравченко А. И. Социология : учебник / А. И. Кравченко ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. - М., 2010. - 533, [1] с. : ил., табл.
3. Барков С. А. Социология организаций : учебник для бакалавров / С. А. Барков, В. И. Зубков ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Социол. фак. - Москва, 2013. - 395 с. : ил., табл.
4. Мельников М. В. История социологии. Классический период : [учебное пособие] / М. В. Мельников. - Новосибирск, 2015. - 340, [1] с.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000222001](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222001)

### Дополнительная литература

1. Волков Ю. Г. Социология : учебник для вузов / Ю. Г. Волков ; под общ. ред. В. И. Добренёва. - Ростов н/Д, 2009. - 571, [1] с.
2. Гидденс Э. Социология. - М., 1999. - 704 с.
3. Кравченко А. И. Социология : Хрестоматия для вузов. - М.; Екатеринбург, 2002. - 735 с.

### Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

## Методическое и программное обеспечение

### Методическое обеспечение

1. Куклина Н. Б. Структура и методология социологического знания [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Н. Б. Куклина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000196799](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196799). - Загл. с экрана.
2. Пальцева Е. А. Социология [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [направление 040400 - Социальная работа] / Е. А. Пальцева ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000215029](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215029). - Загл. с экрана.

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Office

2 DiSpace - среда электронного обучения НГТУ

**Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                                   |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Демонстрация презентаций в рамках дисциплины |

Комплект оборудования

| № | Наименование                                                  | Назначение                                                                                                         |
|---|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Компьютер в комплекте CPU Intel Core 2 Duo E6550 BOX 2.33 ГГц | Подготовка и выполнение контрольной работы, поиск источников в сети Интренет, знакомство со статистическими базами |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практический курс перевода первого иностранного языка**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3 4, семестры : 5 6 7 8

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |    |    |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----|----|-----|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 5       | 6  | 7  | 8   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       | 2  | 2  | 3   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      | 72 | 72 | 108 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 45      | 42 | 60 | 57  |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      | 18 | 18 | 8   |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      | 18 | 36 | 44  |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0  | 0  | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      | 35 | 28 | 23  |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2  | 2  | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 7       | 4  | 4  | 3   |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 27      | 30 | 12 | 51  |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         | КР |    |     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      | ДЗ | З  | Э   |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                            |
| з1. Знает различные типы электронных словарей                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. уметь применять информационно-лингвистические технологии для решения профессиональных задач                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                 |
| у1. Умеет осуществлять эквивалентный перевод с языка оригинала на язык перевода                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                      |
| у1. Умеет набирать и редактировать и форматировать тексты в текстовом редакторе на языке оригинала и языке перевода                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.12</b> способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |  |
| у2. Умеет осуществлять компрессию и развертывание информации адекватно ситуации осуществления перевода                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                           |  |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                                               |  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.25</b> владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                                                        |  |
| у1. умеет находить и обрабатывать информацию для научных исследований                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.27</b> способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                    |  |
| у1. владеет методикой оценки результатов исследования                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7</b> владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                                                    |  |
| з1. Знает основные особенности перевода текстов разных жанров                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| у1. Владеет методикой перевода;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8</b> владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                           |  |
| з1. Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| з2. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9</b> владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                                               |  |
| у1. Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)           | Формы организации занятий                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Практический курс перевода первого иностранного языка</i>                                              |                                                      |
| <b>ПК.7.31 Знает основные особенности перевода текстов разных жанров</b>                                  |                                                      |
| 1. знает функциональные типы текстов                                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2. имеет опыт перевода текстов различных функциональных стилей                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.7.у1 Владеет методикой перевода;</b>                                                                |                                                      |
| 3. умеет оценивать перевод с позиций адекватности и эквивалентности                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4. имеет опыт совершенствования навыков адекватной коммуникации на основе знаний о переводческой практике | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.31 Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности</b>               |                                                      |



|                                                                                                                                 |                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 5. умеет определять единицы перевода текста для достижения эквивалентности                                                      | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова</b>                                  |                                                         |
| 6. знает роль словарей в работе переводчика                                                                                     | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.9.y1 Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности</b>                                            |                                                         |
| 7. умеет осуществлять переводческие трансформации                                                                               | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.10.y1 Умеет осуществлять эквивалентный перевод с языка оригинала на язык перевода</b>                                     |                                                         |
| 8. умеет выполнять перевод различными способами с учетом коммуникативно-прагматической цели                                     | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.11.y1 Умеет набирать и редактировать и форматировать тексты в текстовом редакторе на языке оригинала и языке перевода</b> |                                                         |
| 9. имеет опыт анализа и редактирования перевода в соответствии с критериями репрезентативности                                  | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.12.y2 Умеет осуществлять компрессию и развертывание информации адекватно ситуации осуществления перевода</b>              |                                                         |
| 10. знает трудности перевода, обусловленные социокультурными отличиями                                                          | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.31 Знает различные типы электронных словарей</b>                                                                      |                                                         |
| 11. знает роль технические средства обеспечения перевода                                                                        | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.20.y1 уметь применять информационно-лингвистические технологии для решения профессиональных задач</b>                    |                                                         |
| 12. имеет опыт использования вспомогательных средств в работе переводчика                                                       | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.25.y1 умеет находить и обрабатывать информацию для научных исследований</b>                                               |                                                         |
| 15. имеет опыт работы с современными публикациями по проблемам перевода и новейшими методами исследования переводческих явлений | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.27.y1 владеет методикой оценки результатов исследования</b>                                                               |                                                         |
| 16. имеет опыт оценки результатов профессиональной деятельности                                                                 | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие / И. С. Алексеева ; Фак. филологии и искусств С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2010. - 354, [5] с.
2. Белова Н. А. Практический курс перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Н. А. Белова, У. С. Баймуратова— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 123 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61396.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Стилистические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / К. С. Карданова и др.]. - М., 2010. - 173, [1] с. : табл.
4. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский. Учебное пособие по теории и практике перевода : учебное пособие для вузов / Д. С. Мухортов. - Москва, 2014. - 252 с.
5. Грамматические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" и др. / О. А. Сулейманова и др.]. - Москва, 2012. - 235, [1] с. : табл.

6. Сапогова Л. И. Переводческое преобразование текста : учебное пособие / Л. И. Сапогова. - Москва, 2015. - 315, [1] с.

#### *Дополнительная литература*

1. Казакова Т. А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу. English <=> Russian : учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / Т. А. Казакова. - СПб., 2003. - 310 с.
2. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение : учебное пособие / В. Н. Комиссаров. - М., 2004. - 421 с.
3. Виноградов В. С. Введение в переводоведение: общие и лексические вопросы / В. С. Виноградов. - М., 2001. - 223 с.
4. Сорокин Ю. А. Переводоведение : статус переводчика и психогерменевтические процедуры / Ю. Сорокин. - М., 2003. - 159 с.
5. Бреус Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. Ч. 1 : учебное пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - Москва, 2001. - 103 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение)/ Моисеев М.В., Кононов Д.А.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Белова Н.А. Практический курс перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Н.А. Белова, У.С. Баймуратова— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 123 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61396.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29845.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Шабаев В. Г. Написание и оформление курсовых и дипломных (ВКР) работ [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / В. Г. Шабаев, А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000180704](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180704). - Загл. с экрана.

#### **Специализированное программное обеспечение**

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

## Материально-техническое обеспечение дисциплины

### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                          |
|---|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | оборудование применяется для аудиовизуального сопровождения занятий |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | оборудование применяется для аудиовизуального сопровождения занятий |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | оборудование применяется для аудиовизуального сопровождения занятий |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | оборудование применяется для аудиовизуального сопровождения занятий |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | оборудование применяется для аудиовизуального сопровождения занятий |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Экономика**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 2       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.  |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.18</b> способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| у1. Умеет находить и использовать информацию, необходимую для ориентации на рынке труда                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                          |
| у1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

Экономика

|                                                                                                      |                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОПК.18.y1 Умеет находить и использовать информацию, необходимую для ориентации на рынке труда</b> |                                                      |
| 1. Умеет находить и использовать информацию, необходимую для ориентации на рынке труда               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2. Концепцию эффективности функционирования рынков                                                   | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3. Принципы ценообразования в различных рыночных структурах                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.y1 уметь осуществлять анализ основных научных понятий</b>                                   |                                                      |
| 4. Основные категории экономической теории                                                           | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| <b>ОПК.18.y1 Умеет находить и использовать информацию, необходимую для ориентации на рынке труда</b> |                                                      |
| 5. Представить информацию на языке знаков и символов (слов, формул, графиков)                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 6. Использовать основные экономические модели для решения задач и анализа экономических ситуаций     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 7. Основные виды издержек фирмы, выручки и прибыли                                                   | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 8. Знать основные инструменты стабилизационной политики государства                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

- Камаев В. Д. Экономическая теория : краткий курс : [учебник для вузов] / В. Д. Камаев, М. З. Ильчиков, Т. А. Борисовская. - М., 2011. - 382 с. : ил.
- Экономика: Учебник / М.В. Кудина. - М.: ИД ФОРУМ: НИЦ Инфра-М, 2012. - 368 с.: 60х90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-8199-0504-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

### Дополнительная литература

- Безденежных М. М. Микроэкономика : сборник задач / М. М. Безденежных, Н. Б. Севастьянова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2008. - 105, [1] с. : ил.. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2008/bezd.rar>
- Баликоев В. З. Краткий курс экономической теории : учебник для вузов / В. З. Баликоев. - М., 2003. - 327 с. : ил.. - Библиогр.: с. 321-322.
- Безденежных М. М. Введение в экономическую теорию : учебное пособие / М. М. Безденежных, Н. Б. Севастьянова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2009. - 81, [3] с. : ил.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000116945](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000116945)
- Борисов Е. Ф. Экономическая теория : [учебник для вузов по направлению подготовки 521400 "Юриспруденция" и по специальности 021100 "Юриспруденция", 023100 "Правоохранительная деятельность"] / Е. Ф. Борисов ; Моск. гос. юрид. акад. - М., 2009. - 535 с. : ил.
- Гукасян Г. М. Экономическая теория: ключевые вопросы : учебное пособие для вузов / Г. М. Гукасян. - М., 2003. - 198 с. : ил., табл.
- Безденежных М. М. Микроэкономика : учебное пособие / М. М. Безденежных, Н. Б. Севастьянова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 130, [1] с. : ил.. - Режим доступа: <http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2010/bezden.pdf>

### Интернет-ресурсы

1. Высшая школа экономики [Электронный ресурс] : Национальный исследовательский университет : сайт. – Режим доступа: <http://www.hse.ru>. – Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. Центральный банк Российской Федерации [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://www.cbr.ru/>. – Загл. с экрана.
4. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
5. Министерство экономического развития Российской Федерации (Минэкономразвития России) [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://www.economy.gov.ru>. – Загл. с экрана.
6. Бюро экономического анализа [Электронный ресурс] : фонд : сайт. - Режим доступа: <http://www.beafnd.org/>. - Загл. с экрана.
7. Федеральная служба государственной статистики [Электронный ресурс] : официальный сайт. - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>. - Загл. с экрана.
8. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
9. Библиотечка Либертариума [Электронный ресурс] // Московский либертариум. – Режим доступа: <http://libertarium.ru/library>. – Загл. с экрана.
10. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### Методическое и программное обеспечение

#### Методическое обеспечение

1. Петров С. П. Экономика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. П. Петров ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2017]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000235074](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000235074). - Загл. с экрана.
2. Гахова Н. А. Экономические теории [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов неэкономических специальностей] / Н. А. Гахова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000208253](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000208253). - Загл. с экрана.

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                    |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Проведение лекционных занятий |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Информатика**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>2</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 36             |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 36             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 4              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                    |
| з1. Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях                                                                                                                                                                                                    |
| у1. Умеет пользоваться комплексом программных средств общего назначения                                                                                                                                                                                                        |
| у2. Владеет основами современной информационной культуры                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                   |
| у1. уметь работать с современными носителями информации                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                         |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

## Информатика

|                                                                                          |                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>ОПК.11.з1 Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях</b> |                                                |
| 1. Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях               | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.у1 Умеет пользоваться комплексом программных средств общего назначения</b>     |                                                |
| 2. Умеет пользоваться комплексом программных средств общего назначения                   | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.у2 Владеет основами современной информационной культуры</b>                    |                                                |
| 3. Владеет основами современной информационной культуры                                  | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.12.у1 уметь работать с современными носителями информации</b>                     |                                                |
| 4. уметь работать с современными носителями информации                                   | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Зайцев М. Г. Программирование : учебное пособие / М. Г. Зайцев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2015. - 101, [2] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216608](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216608)
2. Информатика [Электронный ресурс] / ООО " Чистые пруды". - Москва, 2014 -. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <http://информатика.1сентября.рф/>

### Дополнительная литература

1. Новожилов О. П. Информатика : учебное пособие / О. П. Новожилов. - М., 2011
2. Информатика. Базовый курс : [учебное пособие для втузов] / под ред. С. В. Симоновича. - СПб. [и др.], 2010. - 639 с. : ил.

### Интернет-ресурсы

1. Znaniy.com [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. - Научно-издательский центр Инфра-М, 2011-2017. - Режим доступа: <http://znaniy.com/>. - Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. - [Россия], 2010. - Режим доступа: <http://e.lanbook.com>. - Загл. с экрана.
4. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
5. Электронно-библиотечная система НГТУ [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – [Россия], 2011. – Режим доступа: <http://elibrary.nstu.ru/>. – Загл. с экрана.
6. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
7. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## Методическое и программное обеспечение

### Методическое обеспечение

1. Кириллов Ю. В. Информатика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для ФГО] / Ю. В. Кириллов ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2017]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000234768](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000234768). - Загл. с экрана.



2. Информатика и программирование. Ч. 1 : методические указания к выполнению лабораторных работ для 2 курса ФБ дневного отделения / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. М. Г. Зайцев ]. - Новосибирск, 2013. - 47, [3] с. : ил., табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000179529](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179529)

3. Забуга А. А. Информатика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс : [для экономистов] / А. А. Забуга ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2012]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000179996](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179996). - Загл. с экрана.

Специализированное программное обеспечение

1 Adobe Flash

2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

Компьютерный класс

| № | Наименование                                                                      | Назначение                                                                                   |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | Обеспечение возможности самостоятельного изучения данной дисциплины каждым студентом группы. |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Общее языкознание**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 7

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 7       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 4       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 144     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 66      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 36      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 36      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 10      |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 78      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Знает устройство и функционирование языка как системы                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 33. Знает базовые термины и понятия языкознания                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| у2. использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;                                                                                                                                              |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; в части следующих результатов обучения:</b>     |
| 33. Знает понятия " языковая картина мира" ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                               |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### *Общее языкознание*

#### **ОПК.3.32 Знает устройство и функционирование языка как системы**

|                                                                                                           |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1.о современных публикациях по проблемам современной лингвистики                                          | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2.о месте языка в ряду культурно значимых средств о коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации; | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.основные принципы моделирования разных подсистем языка;                                                 | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.современное строение лингвистики, задачах и методах ее разделов и ответвлений;                          | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ОПК.3.33 Знает базовые термины и понятия языкознания**

|                                                                                                                                                 |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 5.базовые положения теории языка, составляющие основу подготовки специалиста; базовый понятийно-терминологический аппарат системы языкознания;  | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.о множественности научных парадигм в современной лингвистике, возможностей подхода к описанию языка с разных точек зрения и разными методами; | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ОПК.3.у2 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;**

|                                                                                                                                                                                |                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 7.применять полученные теоретические знания в процессе учебного анализа языковых явлений, а затем в практике профессиональной деятельности и в условиях межкультурного общения | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса, критически анализировать и обобщать ее основные положения                         | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.логично и аргументированно излагать свою точку зрения на языковые явления                                                                                                    | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ОПК.6.33 Знает понятия " языковая картина мира " ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры**

|                                                                                             |                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 10.национально-культурную специфику изучаемых языков и культур                              | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11.анализировать языковые явления, связанные с национально-культурными особенностями языков | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач**

|                                                                                                                                                                                                  |                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 12.умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | Лекции; Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

### **Литература**

#### *Основная литература*

1. Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков : [учебное пособие для филологических и лингвистических специальностей] / Н. Б. Мечковская. - М., 2009. - 312 с. : табл.

2. Влавацкая М. В. Общее языкознание [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов 4 курса направления 035700 Лингвистика] / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000190270](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000190270). - Загл. с экрана.
3. Буркова С. И. Общее языкознание : учебное пособие / С. И. Буркова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2009. - 147, [1] с. : табл.. - Режим доступа: <http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2009/burkova.pdf>. - На обл. к заглавию: конспект лекций, семинарские занятия.
4. Пищальникова В. А. Общее языкознание : учебник / В. А. Пищальникова, А. Г. Сонин. - М., 2009. - 446, [1] с.

#### *Дополнительная литература*

1. Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков : учебное пособие для филологических и лингвистических специальностей / Н. Б. Мечковская. - М., 2001. - 312 с. : ил.
2. Черемисина М. И. Язык как явление действительности и объект лингвистики : учебное пособие по курсу "Общее языкознание" / М. И. Черемисина ; Новосиб. гос. ун-т. - Новосибирск, 1998. - 127 с. : ил.
3. Языкознание : большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. - М., 1998. - 685 с. : ил.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Влавацкая М. В. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000230318](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000230318). - Загл. с экрана.

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### *Презентационное оборудование*

| № | Наименование                                                                         | Назначение            |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Для проведения лекций |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Древние языки и культуры**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>1</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 108            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 60             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 54             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 20             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 4              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 48             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | Э              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Знает устройство и функционирование языка как системы                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 37. знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                  |
| 32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                                                                                                                                             |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### *Древние языки и культуры*

|                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОПК.3.32 Знает устройство и функционирование языка как системы</b>                                                                                                                                         |                                                 |
| 1.особенностях культуры Древней Греции и Древнего Рима                                                                                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2. латинский алфавит и древнегреческий алфавит, правила ударения и чтения в латинском и древнегреческом языке                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.основные особенности фонетического и грамматического строя латинского и древнегреческого языков, наиболее распространенные способы словообразования                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.наиболее яркие и распространенные латинские и греческие изречения                                                                                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.пользоваться латинско- русским и древнегреческо- русским словарем                                                                                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.правильно читать на латинском и древнегреческом языках; переводить тексты и отдельные предложения с латинского и древнегреческого языка на русский, делать фонетический и грамматический анализ словоформ   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.объяснять происхождение интернациональных слов, пришедших из латинского и древнегреческого языков                                                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.37 знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами</b>                                                                                                   |                                                 |
| 8.о месте древних языков среди других индоевропейских языков и методах их исследования                                                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова</b>                                                                                                                |                                                 |
| 9.работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b> |                                                 |
| 10.применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### *Основная литература*

1. Григорьев А.В. Латинский язык. Часть II [Электронный ресурс]: практика. Учебное пособие/ А.В. Григорьев, Г.А. Романовская— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2013.— 138 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26938.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Савичева М.М. Lingua Latina [Латинский язык] [Электронный ресурс]: учебник/ М.М. Савичева— Электрон. текстовые данные.— М.: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), 2015.— 416 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/41192.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### *Дополнительная литература*

1. Козаржевский А. Ч. Учебник латинского языка : учебник / А. Ч. Козаржевский. - М., 2002. - 318 с.
2. Латинский язык : учебник для педагогических вузов / В. Н. Ярхо [и др.] ; под ред. В. Н. Ярхо, В. И. Лободы. - М., 1997. - 384 с.
3. Зинковская Н. Я. Основы латинского языка для психологов. Ч. 1 : учебное пособие / Н. Я. Зинковская ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2006. - 227, [1] с. : ил.. - Режим доступа: [http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06\\_zinkov1.rar](http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06_zinkov1.rar)

4. Зинковская Н. Я. Основы латинского языка для психологов. Ч. 2 : учебное пособие / Н. Я. Зинковская ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2006. - 149, [2] с. : ил.. - Режим доступа: [http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06\\_zinkov2.rar](http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06_zinkov2.rar)
5. Латинский язык : учебник для пед. вузов / В. Н. Ярхо, З. А. Покровская, Н. Л. Кацман и др. ; под ред. В. Н. Ярхо, В. И. Лободы. - М., 1998. - 384 с.
6. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь : Ок. 200 000 слов и словосочетаний. - М., 2000. - 845 с.
7. Латинский язык : учебник для педагогических вузов по направлению "Филология", специальности "Латинский язык" / [В. Н. Ярхо и др.] ; под ред.: В. Н. Ярхо, В. И. Лободы. - М., 2006. - 383, [1] с.
8. Латинский язык : учебник для пед. вузов по направлению "Филология", специальности "Латинский язык" / [В. Н. Ярхо и др.] ; под ред. : В. Н. Ярхо, В. И. Лободы. - М., 2002. - 384 с.
9. Подосинов А. В. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру. Ч. 1 : учебное пособие для гимназий, лицеев, и шк. с гуманитар. профилем. Первый год обуч.. - М., 1998. - 192 с. : ил.
10. Подосинов А. В. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру. Ч. 4. Кн. 1. Хрестоматия латинских текстов : учебное пособие для гимназий, лицеев, и шк. с гуманитар. профилем. - М., 1995. - 304 с. : ил.
11. Подосинов А. В. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру. Ч. 4. Кн. 2. Хрестоматия латинских текстов : учебное пособие для гимназий, лицеев, и шк. с гуманитар. профилем. - М., 1995. - 305-560 с. : ил.
12. Подосинов А. В. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру. Ч. 5. Грамматика латинского языка : учебное пособие для гимназий, лицеев, и шк. с гуманитар. профилем. - М., 1998. - 144 с.
13. Козаржевский А. Ч. Учебник древнегреческого языка для нефилологических факультетов университетов / А. Ч. Козаржевский. - М., 1998. - 336 с.
14. Славятинская М. Н. Учебник древнегреческого языка / М. Н. Славятинская. - М., 2003. - 622 с.
15. Соболевский С. И. Древнегреческий язык : учебник для высш. учеб. заведений / С. И. Соболевский. - СПб. : Алетейя, 2000. - 615 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/75300/>. - Загл. с экрана.
16. Марцелли А. А. Латинский язык : учебное пособие для гуманитарных факультетов / А. А. Марцелли. - Ростов н/Д, 2008. - 286 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Любанец И.И. Латинский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ И.И. Любанец— Электрон. текстовые данные.— Минск: Вышэйшая школа, 2015.— 216 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/48006.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Соснин Е. В. Начальный курс древнегреческого языка : (схемы, таблицы, упражнения) : учебно-методическое пособие / Е. В. Соснин ; Новосиб. гос. техн. ун-т, Фак. гуманитар. образования. - Новосибирск, 2010. - 63, [1] с. : табл.. - Режим доступа: <http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2010/sosnin.pdf>

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Презентационное оборудование

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                                                                        | <b>Назначение</b>                   |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1        | Презентационное оборудование<br>(мультимедиа-проектор, экран, компьютер<br>для управления) | Для проведения практических занятий |



**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Этническая история Англии в зеркале языка**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 3

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 3       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 0       |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0       |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b></p> <p>у2. использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p> <p><b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b></p> <p>з2. Знает роль языка в формировании личности национального характера</p> <p><b>Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; в части следующих результатов обучения:</b></p> <p>з3. Знает понятия "языковая картина мира", "концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры</p> <p><b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                               | Формы организации занятий      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Этническая история Англии в зеркале языка</i>                                                                                                                                                              |                                |
| <b>ОПК.3.у2 использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</b>                |                                |
| 1.основные понятия, связанные с культурологией.                                                                                                                                                               | Лекции; Самостоятельная работа |
| 2.о дисциплинах, изучающих взаимоотношения языка и культуры.                                                                                                                                                  | Лекции; Самостоятельная работа |
| 3.владеть основными культурологическими, литературоведческими и лингвистическими методами исследования                                                                                                        | Лекции; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.з2 Знает роль языка в формировании личности национального характера</b>                                                                                                                              |                                |
| 4.проецировать теоретические положения курса на этническую историю Англии раннего периода и выявлять константы британской культуры, отраженные в языке                                                        | Лекции; Самостоятельная работа |
| 5.о связи языка и мышления и их отношении к культуре и цивилизации                                                                                                                                            | Лекции; Самостоятельная работа |
| 6.сущность истории и этногенеза в свете языка и его соотношение с культурой и мышлением                                                                                                                       | Лекции; Самостоятельная работа |
| 7.систему взаимосвязей языка, истории и культуры Англии                                                                                                                                                       | Лекции; Самостоятельная работа |
| 8.рассмотрения культурных стереотипов субстратов, повлиявших на формирование английского этноса и их отражение в английском языке                                                                             | Лекции; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.з3 Знает понятия " языковая картина мира " ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры</b>                                                                                          |                                |
| 9.стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования                                                                                                                                  | Лекции; Самостоятельная работа |
| 10.соотносить факты истории, языка и культуры                                                                                                                                                                 | Лекции; Самостоятельная работа |
| 11.о природе и сущности языка в рамках семиотического и типологического подходов                                                                                                                              | Лекции; Самостоятельная работа |
| 12.применять полученные теоретические знания в процессе обучения, а затем в практике профессиональной деятельности                                                                                            | Лекции; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b> |                                |
| 13.Место английского языка в генеалогической классификации языков                                                                                                                                             | Лекции                         |

### Литература

#### Основная литература

1. Евсюкова Т. В. Лингвокультурология : учебник [для гуманитарных факультетов вузов, аспирантов] / Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко. - Москва, 2015. - 478 с.

2. Бурнакова К.Н. Конспекты лекций по истории английского языка древнеанглийского периода [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов V курса по специальности 031200.00 — «Педагогика и методика начального образования» с дополнительной специальностью «Иностранный язык»/ К.Н. Бурнакова— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2012.— 63 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26503.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Заболотный В.М. История, география и культура стран изучаемого языка. English-speaking World [Электронный ресурс]: учебное пособие/ В.М. Заболотный— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2011.— 552 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10696.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Иванова И. П. История английского языка : учебник : хрестоматия : словарь / И. П. Иванова, Л. П. Чахоян, Т. М. Беляева. - СПб., 2010. - 557, [1] с. : табл.

#### *Дополнительная литература*

1. Кертман Л. Е. География, история и культура Англии : [учебное пособие для вузов] / Л. Е. Кертман. - М., 1979. - 383, [1] с. : фот.
2. Моисеева Н. А. Культурология. История мировой культуры : [учебное пособие] / Н. А. Моисеева. - Москва [и др.], 2007. - 256 с.. - Издательская программа 300 лучших учебников для высшей школы.
3. Расторгуева Т. А. История английского языка : учебник : [на англ. яз.] / Т. А. Расторгуева. - М., 2002. - 348, [2] с. : ил., табл.
4. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. - М., 1998. - 260 с.
5. Смирницкий А. И. Морфология английского языка / А. И. Смирницкий ; ред. В. В. Пассек. - М., 1959. - 439, [1] с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Кузищин В. И. История Древнего Рима : учебное пособие для вузов / В. И. Кузищин, И. А. Гвоздева. - М., 2010
2. Кучина С. А. История литературы стран первого изучаемого языка [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000151955](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000151955). - Загл. с экрана.
3. Проскурин С. Г. Лингвокультурология [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000200481](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000200481). - Загл. с экрана.

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

## Материально-техническое обеспечение дисциплины

### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                                                         |
|---|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | демонстрация презентаций и иллюстраций, учебных фильмов и программ                                 |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | создание презентаций, упражнений, подбор иллюстраций и текстов, поиск учебных фильмов и материалов |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sg T5450                          | создание презентаций, упражнений, подбор иллюстраций и текстов, поиск учебных фильмов и материалов |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | создание презентаций, упражнений, подбор иллюстраций и текстов, поиск учебных фильмов и материалов |

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### Математика

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 1       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 61      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 36      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 10      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

### Внешние требования

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. умеет аргументировано выстраивать доказательства, логику понимания актуальных профессиональных и нравственных проблем                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                      |
| у1. владеет приемами выдвижения и доказательства гипотезы                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.17 способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования; в части следующих результатов обучения:</b>                                                         |
| у1. уметь достигать валидности и репрезентативности результатов исследования                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                            |
| у2. использует методы математического моделирования для решения профессиональных задач                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                         |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                                                                                              | Формы организации занятий                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Математика</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>ОПК.2.у2 использует методы математического моделирования для решения профессиональных задач</b>                                                                                                                                                                           |                                                      |
| 1. О законах организации знаковых систем в математические структуры                                                                                                                                                                                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.8.у1 умеет аргументировано выстраивать доказательства, логику понимания актуальных профессиональных и нравственных проблем</b>                                                                                                                                         |                                                      |
| 2. Об основных свойствах математических систем и структур                                                                                                                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.15.у1 владеет приемами выдвижения и доказательства гипотезы</b>                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| 3. Основные примеры числовых математических систем и математических структур                                                                                                                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.17.у1 уметь достигать валидности и репрезентативности результатов исследования</b>                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| 4. Анализировать основные числовые системы и математические структуры:<br>- выделять основные объекты системы и структуры;<br>- находить основные отношения между объектами структур;<br>- демонстрировать действие систем аксиом как регулирование отношений над объектами. | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у1 уметь осуществлять анализ основных научных понятий</b>                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| 5. Проводить анализ конкретных структур на примерах их реализаций.                                                                                                                                                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Селезнев В. А. Структурные свойства математического языка : учебное пособие / В. А. Селезнев, Л. В. Пехтерева ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2016. - 113, [3] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000233662](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000233662)
2. Попова А. М. Информатика и математика : учеб. пособие / А. М. Попова, В. Н. Сотников, В. В. Нагаев. – М. : Юнити-Дана, 2008. – 303 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/83270/>. – Загл с экрана.
3. Математика для гуманитариев : учебное пособие / [С. В. Клишина и др.] ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2006. - 225, [2] с. : ил. - Режим доступа: [http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06\\_klichina1.rar](http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06_klichina1.rar)

#### Дополнительная литература

1. Селезнев В. А. Элементы математического формализма для филологов : учебное пособие [для 1 курса ФГО (направление "Филология")] / В. А. Селезнев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2000. - 63 с.
2. Белоусов А. И. Дискретная математика : учебник для вузов / А. И. Белоусов, С. Б. Ткачев; под ред. В. С. Зарубина, А. П. Крищенко. - М., 2004. - 743 с. : ил.

3. Грес П. В. Математика для гуманитариев : учебное пособие для вузов по гуманитарно-социальным специальностям / П. В. Грес. - М., 2004. - 158 с. : табл.

*Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

**Методическое и программное обеспечение**

*Методическое обеспечение*

1. Клишина С. В. Математика случайного для гуманитариев : учебное пособие / С. В. Клишина, Г. И. Анохина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2006. - 207, [3] с. : ил., табл. - Режим доступа: [http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06\\_klichina.rar](http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2006/06_klichina.rar)
2. Антонов В. И. Математика. Интернет-тестирование базовых знаний / В. И. Антонов, Ф. И. Копелевич. – М : «Лань», 2010. – 160 с. // Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_cid=25&pl1\\_id=599](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=599). – Загл. с экрана.

*Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

**Материально-техническое обеспечение дисциплины**

*Презентационное оборудование*

| № | Наименование                                                                         | Назначение    |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | чтение лекций |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Концепции современного естествознания**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 1       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 30      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | контр.  |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.5</b> способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| з1. знает связи между экологией и здоровьем человека основные проявления опасности среды обитания и антропогенного воздействия на биосферу                                                                                                                                                                     |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.1</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                          |
| у2. умеет применять научный метод в оценке и интерпретации природных явлений                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.2</b> способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                  |
| у1. умеет синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                          |



### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                       | Формы организации занятий                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <i>Концепции современного естествознания</i>                                                                                                          |                                              |
| <b>ОПК.1.у2 умеет применять научный метод в оценке и интерпретации природных явлений</b>                                                              |                                              |
| 1. умеет применять научный метод в оценке и интерпретации природных явлений                                                                           | Лекции; Самостоятельная работа               |
| <b>ОПК.2.у1 умеет синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания</b>                                                               |                                              |
| 2. умеет синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания                                                                            | Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.5.з1 знает связи между экологией и здоровьем человека основные проявления опасности среды обитания и антропогенного воздействия на биосферу</b> |                                              |
| 3. знает связи между экологией и здоровьем человека основные проявления опасности среды обитания и антропогенного воздействия на биосферу             | Лекции; Самостоятельная работа               |
| <b>ПК.23.у1 уметь осуществлять анализ основных научных понятий</b>                                                                                    |                                              |
| 4. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                 | Практические занятия; Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Найдыш В. М. Концепции современного естествознания : учебник : [ по гуманитарным специальностям и направлениям подготовки] / В. М. Найдыш. - М., 2011. - 704 с.
2. Дубнищева Т. Я. Концепции современного естествознания : [учебное пособие для вузов] / Т. Я. Дубнищева. - М., 2011. - 351, [1] с. : ил., табл.
3. Борыняк Л. А. Концепции современного естествознания : учебное пособие / Л. Н. Борыняк, Г. Ф. Сивых, Н. В. Чичерина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2014. - 191, [1] с., [2] л. цв. ил.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000208826](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000208826)
4. Горелов А. А. Концепции современного естествознания : учебное пособие / А. А. Горелов. - М., 2010. - 334 с. : табл.
5. Карпенков С. Х. Концепции современного естествознания. Практикум : учебное пособие для вузов / С. Х. Карпенков. - М., 2007. - 325, [2] с. : табл.
6. Лозовский В. Н. Концепции современного естествознания : учебное пособие для вузов по соц.-экон. направлениям и специальностям / В. Н. Лозовский, С. В. Лозовский. - СПб. [и др.], 2006. - 224 с. : ил.

#### Дополнительная литература

1. Балдин К. В. Концепции современного естествознания : учебное пособие / К. В. Балдин, В. И. Джеффаль, А. В. Рукусуев. - Москва, 2013
2. Концепции современного естествознания. Избранные темы : учебное пособие / [Я. С. Гринберг и др.] ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2008. - 146, [1] с. : ил.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000083463](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000083463)

3. Лейбович О. Л. Гуманитарные основания естествознания. Философские, социологические и культурологические аспекты науки : курс лекций / О. Л. Лейбович, А. И. Казанков ; Перм. нац. исслед. политехн. ун-т. - Пермь, 2011. - 122, [1] с.

4. Рузавин Г. И. Концепции современного естествознания : учебник / Г. И. Рузавин. - М., 2010. - 279, [1] с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>

2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Концепции современного естествознания (физические) : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: В. Ф. Ким и др.]. - Новосибирск, 2015. - 64, [2] с. : табл. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216618](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216618)

2. Концепции современного естествознания (физические) : методические указания / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. А. В. Баранов, В. М. Любимский, А. А. Харьков]. - Новосибирск, 2008. - 15 с. : табл.

#### Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Office

2 Операционная система Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                                      |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Использование в лекциях и семинарских занятиях. |

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                                                                               | Назначение                                                                                              |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Проектор №5 BenQ Projector MX501 (DLP, 2700 люмен, 4000:1, 1024x768, D-Sub, RCA, S-Video, USB, ПДУ, 2D/3D) | Использование в лекциях и семинарских занятиях.                                                         |
| 2 | Видеоэнциклопедия по физике (на 25DVD)                                                                     | Показ видеосюжетов в лекциях и семинарских занятиях.                                                    |
| 3 | Терминальный класс №28                                                                                     | Визуализация физических, химических, биологических явлений и выполнение виртуальных лабораторных работ. |
| 4 | Терминальный класс №29                                                                                     | Визуализация физических, химических, биологических явлений и выполнение виртуальных лабораторных работ. |
| 5 | Проектор                                                                                                   | Использование в лекциях и семинарских занятиях.                                                         |

|   |                 |                                                 |
|---|-----------------|-------------------------------------------------|
| 6 | Экран настенный | Использование в лекциях и семинарских занятиях. |
| 7 | Экран DРАРЕР    | Использование в лекциях и семинарских занятиях. |

# АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

## Введение в языкознание

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 2       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 60      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 36      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 48      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       |

## Внешние требования

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Знает устройство и функционирование языка как системы                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 33. Знает базовые термины и понятия языкознания                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 35. знает модели языковых подсистем                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| у1. владеет системой лингвистических знаний;                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; в части следующих результатов обучения:</b>     |
| 32. Знает особенности словарного состава изучаемого языка                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 33. Знает понятия " языковая картина мира" ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |

у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                                                                                                       | Формы организации занятий                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Введение в языкознание</i>                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>ОПК.3.32 Знает устройство и функционирование языка как системы</b>                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| 1.о современных публикациях по проблемам лингвистики;                                                                                                                                                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2.строение науки о языке;                                                                                                                                                                                                                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3.о проблемах и методах современного языкознания и перспективах и современном состоянии науки о языке.                                                                                                                                                                                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4.пользоваться основными знаниями относительно языка как системы, и на этом основании сформировать представление о системе и структуре языка относительно всех его уровней, фонетического, лексического и грамматического;                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 5.о социальных типах языка: языке племени, народа и нации;                                                                                                                                                                                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 6.об основных закономерностях развития и функционирования языковой системы, ее единиц различных уровней, их взаимосвязей и зависимостей, взаимодействия языков, их типологического разнообразия;                                                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.33 Знает базовые термины и понятия языкознания</b>                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| 7.систему терминов и современные определения основных понятий курса;                                                                                                                                                                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 8.основные понятия, теоретические положения и взгляды на язык и речь; парадигматику и синтагматику; единицы языковой системы, ее уровней; на функционирование и функции единиц каждого уровня; межуровневые и внутриуровневые отношения использовать теоретические знания для анализа | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.35 знает модели языковых подсистем</b>                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| 9.об устройстве языка, тесной связи языка и мышления;                                                                                                                                                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 10.о специфике единиц каждого уровня, языковых категорий, процессов в родном и изучаемом иностранном языках;                                                                                                                                                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.у1 владеет системой лингвистических знаний;</b>                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| 11.приложить изученные им теоретические положения к материалу известных ему языков и разобраться в расхождениях между точками зрения тех авторов, чьи работы служат учебными пособиями к курсу.                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 12.участия в групповых дискуссиях на изучаемом языке по проблематике курса;                                                                                                                                                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 13.основные теоретические работы по языкознанию;                                                                                                                                                                                                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 14.выразить критический взгляд на трактовку языковых явлений и фактов, умений анализа разных точек зрения и выработки собственной аргументированной позиции.                                                                                                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 15.о деятельности и основных трудах ведущих отечественных и зарубежных лингвистов                                                                                                                                                                                                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 16.формулировать свою точку зрения на базе логических и доказательных утверждений.                                                                                                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 17.публичных выступлений перед аудиторией в ходе семинарских занятий, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя                                                                                                                                               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 18.основные лингвистические теории языкознания;                                                                                                                                                                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

|                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОПК.6.32 Знает особенности словарного состава изучаемого языка</b>                                                                                                                                         |                                                      |
| 19.основные единицы языка и насущные вопросы фонетики, лексики и грамматики,                                                                                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.33 Знает понятия " языковая картина мира " ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры</b>                                                                                          |                                                      |
| 20.объяснить ряд вопросов социолингвистического плана: общие закономерности возникновения, функционирования и развития языка, взаимосвязи языка и общества                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b> |                                                      |
| 21.умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Касевич В. Б. Введение в языкознание : учебник [для высшего профессионального образования] / В. Б. Касевич ; Филол. фак. С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2011. - 228, [1] с. : ил., табл.
2. Реформатский А.А. Введение в языковедение [Электронный ресурс]: учебник для вузов/ А.А. Реформатский— Электрон. текстовые данные.— М.: Аспект Пресс, 2017.— 536 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56809.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Крылова М.Н. Введение в языкознание для бакалавров [Электронный ресурс]: учебное пособие/ М.Н. Крылова— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Вузовское образование, 2014.— 275 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/21918.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Тарасов А.М. Введение в языкознание [Электронный ресурс]: сборник упражнений/ А.М. Тарасов— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2014.— 61 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29862.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Лопатухина Т. А. Введение в языкознание : курс лекций и презентации / Т. А. Лопатухина. - Ростов-на-Дону, 2014

### Дополнительная литература

1. Маслов Ю. С. Введение в языкознание : учебник для вузов по специальности "Филология" / Ю. С. Маслов. - М., 1997. - 272 с. : ил.
2. Кочергина В. А. Введение в языкознание : учебное пособие для вузов по направлению 520300 и специальности 021700 - "Филология" / В. А. Кочергина ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - М., 2004. - 269 с. : ил.
3. Черемисина М. И. Язык как явление действительности и объект лингвистики : учебное пособие по курсу "Общее языкознание" / М. И. Черемисина ; Новосиб. гос. ун-т. - Новосибирск, 1998. - 127 с. : ил.
4. Реформатский А. А. Введение в языковедение : учебник для филологических специальностей высших педагогических учебных заведений / А. А. Реформатский ; [науч. ред. В. А. Виноградов]. - М., 2008. - 536 с. : ил., портр.
5. Введение в языкознание : Программа курса. План семинарских занятий. Метод. рекомендации для 1 курса (направл. "Филология") / Новосиб. гос. техн. ун-т; Сост. : Е. К. Скрибник, Г. П. Кашкорова. - Новосибирск, 1999. - 31 с.

### Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

4. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Влавацкая М. В. Введение в языкознание [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000230318](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000230318). - Загл. с экрана.
2. Проскурин С. Г. История языка и введение в специальную филологию [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000202851](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000202851). - Загл. с экрана.

#### **Специализированное программное обеспечение**

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Презентационное оборудование**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                                                                  | <b>Назначение</b>                                           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1        | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Применяется для презентации нового теоретического материала |

# АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

## Введение в направление

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 1       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 29      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 9       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 79      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

## Внешние требования

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.10 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з2. знать отраслевую направленность правовых норм, в том числе с учетом собственной профессиональной деятельности                                                                                                                                                                                                                       |
| з4. знает законодательство Российской Федерации в сфере образования                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                   |
| з1. знать особенности профессионального развития личности                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| у1. уметь выстраивать индивидуальные образовательные траектории, профессиональный рост и карьеру                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                            |
| у1. уметь работать с современными носителями информации                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.14 владение основами современной информационной и библиографической культуры; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                                      |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31. Знает принципы поиска необходимой библиографической информации и ее оформления                                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                              |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### Введение в направление

|                                                                                                                               |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОК.10.32 знать отраслевую направленность правовых норм, в том числе с учетом собственной профессиональной деятельности</b> |                                                 |
| 1.знать отраслевую направленность правовых норм, в том числе с учетом собственной профессиональной деятельности               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.10.34 знает законодательство Российской Федерации в сфере образования</b>                                               |                                                 |
| 2.знает законодательство Российской Федерации в сфере образования                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.12.y1 уметь работать с современными носителями информации</b>                                                          |                                                 |
| 3.иметь опыт работы с различными носителями информации                                                                        | Практические занятия                            |
| <b>ОК.12.31 знать особенности профессионального развития личности</b>                                                         |                                                 |
| 4.знать особенности профессионального развития личности                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.12.y1 уметь выстраивать индивидуальные образовательные траектории, профессиональный рост и карьеру</b>                  |                                                 |
| 5.уметь выстраивать индивидуальные образовательные траектории, профессиональный рост и карьеру                                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.14.31 Знает принципы поиска необходимой библиографической информации и ее оформления</b>                               |                                                 |
| 6.Имеет представление о принципах поиска необходимых нормативных документах и оформлении библиографической информации         | Практические занятия                            |

### Литература

#### Основная литература

1. Пищальникова В. А. Общее языкознание : учебник / В. А. Пищальникова, А. Г. Сонин. - М., 2009. - 446, [1] с.

#### Дополнительная литература

1. Widdowson H. G. Linguistics. - Oxford, 1996. - 134 p.. - Пер. загл.: Лингвистика.

#### Интернет-ресурсы

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика (уровень бакалавриата)[Электронный ресурс] : утв. 07.08.2014 // Портал Федеральных государственных образовательных стандартов. - 2016. – Режим доступа: <http://fgosvo.ru/news/3/400>. - Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

4. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

5. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000221490](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221490). - Загл. с экрана.
2. Ваганова Е. Г. Введение в направление [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. Г. Ваганова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000226637](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000226637). - Загл. с экрана.
3. Влавацкая М. В. Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000221487](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221487). - Загл. с экрана.

#### **Специализированное программное обеспечение**

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Комплект оборудования**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                                   |
|----------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Проведение консультаций по работе в личном кабинете |

#### **Специальное оборудование**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                                   |
|----------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1        | Экран настенный DRAPER                           | Для презентации информации                          |
| 2        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | В процессе презентации материала                    |
| 3        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Работа с индивидуальной образовательной траекторией |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Теоретическая фонетика**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 3

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 3       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 34. Знает мировые достижения научной мысли в области фонетики и фонологии                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 39. Знает фонетический строй первого изучаемого языка                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                               |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

Теоретическая фонетика

| <b>ОПК.3.34 Знает мировые достижения научной мысли в области фонетики и фонологии</b>                                                                    |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1. функции интонации и просодики.                                                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2. понятие типа произнесения и стиля произношения.                                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3. фонетические средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4. компоненты интонации и просодические характеристики речи.                                                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 5. способностью к использованию новейших методов анализа языковых явлений.                                                                               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 6. самостоятельно ставить исследовательские задачи в области фонетики и находить адекватные способы их решения.                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 7. навыками применения полученных теоретических знаний в практической и научной деятельности.                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 8. самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса, критически анализировать и обобщать ее основные положения. | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 9. принципы классификации фонем: вокализм, консонантизм                                                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 10. систему фонологических оппозиций.                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 11. позиционно-комбинаторные изменения фонем, аллофонию.                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.39 Знает фонетический строй первого изучаемого языка</b>                                                                                        |                                                      |
| 12. различительные черты фонетической базы английского и русского языков.                                                                                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 13. фонетическую базу изучаемого языка и ее компоненты: артикуляционная, перцептивная и интонационно-ритмическая                                         | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 14. исследовать речевую деятельность с позиции английской произносительной нормы и ее допустимых вариантов.                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 15. логично и аргументированно излагать свою точку зрения на изучаемом языке в рамках монологического высказывания и групповой дискуссии.                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 16. применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации, а затем в практике профессиональной деятельности.                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 17. функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы.                                                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 18. навыками адекватной коммуникации на основе знаний о фоностилистической и социальной дифференциации произношения.                                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 19. методы анализа звучащего текста.                                                                                                                     | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 20. виды ударения и их функцию в структуре высказывания.                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Шевченко О. Г. Теоретическая фонетика английского языка [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для бакалавров направления 035700 Лингвистика] / О. Г. Шевченко ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2013]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vils000183863](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vils000183863). - Загл. с экрана.
2. Хромов С.С. Теоретическая фонетика [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Хромов С.С.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2009.— 56 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10852.html>.— ЭБС «IPRbooks»

3. Практическая фонетика английского языка [Электронный ресурс] : учебник / Е.Б. Карневская и др.; под общ. ред. Е.Б. Карневской. - 12-е изд., стер. - Минск: Выш. шк., 2013. - 366 с.: ил. - ISBN 978-985-06-2348-5. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
4. Соколова М. А. Теоретическая фонетика английского языка : учебник для вузов / М. А. Соколова и др. - М., 2011
5. Бурая Е. А. Фонетика современного английского языка. Теоретический курс : [учебник : для вузов по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина, Т. И. Шевченко. - М., 2009. - 271, [1] с.

#### *Дополнительная литература*

1. Теоретическая фонетика английского языка : [учебник для вузов по направлению и специальности "Филология"] / М. А. Соколова [и др.]. - М., 2006. - 285, [1] с. : табл., ил.
2. Леонтьева С. Ф. Теоретическая фонетика современного английского языка = A Theoretical Course of English Phonetics / С. Ф. Леонтьева. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Менеджер, 2002. - 336 с.
3. Шевченко Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учебник для бакалавров / Т. И. Шевченко. - Москва, 2012. - 191 с. : ил., табл.
4. Шевченко Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учебник : [по специальностям направления «Лингвистика и межкультур. коммуникация»] / Т. И. Шевченко. - М. : Высш. шк., 2006. - 191 с.
5. Ashby M. Introducing phonetic science / M. Ashby, J. Maidment. - Cambridge: Cambridge University Press, 2005. - 230 p. - (Cambridge introductions to language and linguistics)
6. Jones D. English pronouncing Dictionary. - Cambridge, 2001. - 559 p.. - Пер. загл.: Словарь английского произношения.
7. Gimson A. C. An introduction to the pronunciation of English / A. C. Gimson. - 4 ed. - London : Edward Arnold, 1989. - 368 p.
8. Abercrombie D. Studies in phonetics and linguistics / D. Abercrombie. - London : Oxford University Press, 1971. - 151 p. - (Language and language learning ; 10)

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Ершова О. В. Английская фонетика. От звука к слову : учеб. пособие по развитию навыков чтения и произношения / О. В. Ершова, А. Э. Максаева. - М. : Флинта, 2011. - 67 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/83206/>. - Загл. с экрана.
2. Евстифеева М. В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения : учеб. пособие / М. В. Евстифеева. - М. : Флинта, 2012. - 168 с. // Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_cid=25&pl1\\_id=2621](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=2621). - Загл. с экрана.

3. Дубовский Ю. А. Основы английской фонетики: учеб. пособие / Ю. А. Дубовский, Б. Б. Докуто, Л. Н. Переяшкина. – М. : Флинта, 2009. – 344 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/57942/>. – Загл. с экрана.

4. Теоретическая фонетика английского языка. Курс лекций и практикум [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2013. — 79 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29850..html>. — ЭБС «IPRbooks»

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Office

2 Microsoft Windows

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект оборудования

| № | Наименование                                     | Назначение                                                                                              |
|---|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Введение в теорию межкультурной коммуникации**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 4

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 4       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 45      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 36      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 7       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 63      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.7 владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                      |
| з1. знать иностранный язык для межличностного общения с иностранными партнерами                                                                                                                                                                                                                                                 |
| у2. уметь выстраивать межкультурную, деловую, профессиональную коммуникацию с учетом психологических, поведенческих, социальных характеристик партнеров на русском и иностранном языках                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з7. знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b>                                    |
| з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| з2. Знает роль языка в формировании личности национального характера                                                                                                                                                                                                                                                            |
| у1. умеет избегать коммуникативных неудач                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

**Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:**

у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### Введение в теорию межкультурной коммуникации

|                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОПК.3.з7 знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами</b>                                                                                        |                                                      |
| 1.Различные модели поведения в ситуациях межкультурного общения                                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.з1 Знает национально-культурную специфику построения дискурса</b>                                                                                                                         |                                                      |
| 2.Современные отечественные и зарубежные концепции, модели и теории межкультурной коммуникации                                                                                                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.з2 Знает роль языка в формировании личности национального характера</b>                                                                                                                   |                                                      |
| 3.Национальные особенности мышления и поведения представителей культур изучаемых языков                                                                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.у1 умеет избегать коммуникативных неудач</b>                                                                                                                                              |                                                      |
| 4.Об основных вопросах и проблемах изучаемой науки; о сущности явлений процессов межкультурной коммуникации                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.7.з1 знать иностранный язык для межличностного общения с иностранными партнерами</b>                                                                                                         |                                                      |
| 5.О месте межкультурной коммуникации в системе гуманитарных наук и ее междисциплинарном характере                                                                                                  | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| <b>ОК.7.у2 уметь выстраивать межкультурную, деловую, профессиональную коммуникацию с учетом психологических, поведенческих, социальных характеристик партнеров на русском и иностранном языках</b> |                                                      |
| 6.о современных понятиях в области межкультурной коммуникации                                                                                                                                      | Лекции; Самостоятельная работа                       |

### Литература

#### Основная литература

1. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учебное пособие / А. П. Садохин. - М., 2010. - 188, [1] с.
2. Межкультурная коммуникация/СадохинА.П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с.: 60х90 1/16 ISBN 978-5-16-104204-5 (online) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

#### Дополнительная литература

1. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / О. Леонтович. – М. : Гнозис, 2007. – 366, [1] с.
2. Леонтович О. А. Практикум по межкультурной коммуникации / О. А. Леонтович. – Волгоград : Перемена, 2005. – 171 с.
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. - М., 2000. - 261 с. : ил.



4. Гришаева Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие / Л. И. Гришаева. - М., 2008
5. Тен Ю. П. Культурология и межкультурная коммуникация : учебник для студентов, обучающихся по дисциплине «Культурология» по направлению «Лингвистика и межкультурные коммуникации» / Ю. П. Тен. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2007. – 328, [1] с. – (Высшее образование).
6. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. - ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
7. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Н.В. Сорокина. - М.: ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с. + III с: 60x88 1/16. - (Доп. мат. [znanium.com](http://znanium.com)). - (Научная мысль). (обложка) ISBN 978-5-369-01325-0, 300 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
8. Гойхман О. Я. О роли лингвистики в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. Я. Гойхман // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации: материалы междунар. научно-практич. конф., посв. 90-летию со дня рождения профессора Евгения Михайловича Кубарева / Поволжская Гос. Соц.-гуман. академия. - Самара: ПГСГА, 2011. - С. 333 - 337. - Библиогр.: с. 337. - ISBN 978-5-8428-0884-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
9. Невербальный язык немцев: Монография/Дубинский В.И. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 82 с.: 60x90 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-16-011284-8, 500 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
10. Лингвокультурные особенности языковой игры в рекламной картине мира: монография / Ласкова М.В., Попова Ю.В. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2013. - 128 с. ISBN 978-5-8480-0951-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
11. Гальчук, Л. М. Основы кросскультурной коммуникации и менеджмента: практический курс [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Л. М. Гальчук. - М.: Вузовский Учебник; Инфра-М, 2015. - 175 с. - ISBN 978-5-9558-0387-6 (Вузовский Учебник), ISBN 978-5-16-010137-8 (Инфра-М), ISBN 978-5-16-101895-8 (online). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
12. Назаров М. М. Массовая коммуникация и общество: введение в теорию и исследования : [монография] / М. М. Назаров ; Ин-т социологии РАН. - М., 2010. - 354 с. : ил.
13. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. - М., 2003. - 287 с.
14. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2, 500 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
15. Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов по спец. "Межкультурная коммуникация" / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин ; под ред. А. П. Садохина. - М., 2003. - 352 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. Зинченко В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме : учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – М.: Флинта, 2007. – 224 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа <http://www.biblioclub.ru/book/79344/>. – Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
4. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

5. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### Методическое и программное обеспечение

#### Методическое обеспечение

1. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе, Рябов Г. П. – М. : Флинта, 2010. – 69 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/69167/>. – Загл. с экрана.
2. Рот, Юлиана. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. - 223 с. - ISBN 5-238-01056-7. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                                                                                                                       |
|---|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Теоретическая грамматика**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестры : 5 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 5       | 6   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       | 3   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      | 108 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      | 40  |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      | 18  |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      | 18  |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 10      | 8   |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |     |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30      | 68  |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      | Э   |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. знает грамматический строй английского языка                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| з3. Знает базовые термины и понятия языкознания                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |
| з2. Знает грамматические правила и особенности их реализации в изучаемом иностранном языке                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                               |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### Теоретическая грамматика

|                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОПК.3.31 знает грамматический строй английского языка</b>                                                                                                                                                  |                                                      |
| 1.использовать в своей практической работе теоретические знания о грамматическом строе английского языка                                                                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2.основные единицы синтаксического уровня - словосочетание, предложение, текст, их основные категории                                                                                                         | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3.существующие подходы к описанию грамматики английского языка, основные точки зрения на спорные вопросы англистики и предлагаемые решения проблем описания структуры современного английского языка (САЯ);   | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4.о грамматическом строе английского языка как системе                                                                                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.33 Знает базовые термины и понятия языкознания</b>                                                                                                                                                   |                                                      |
| 5.понятия, определения, термины (понятийный аппарат курса)                                                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 6.объекты, предметы, цели, задачи, место курса теорграмматики среди других курсов направления                                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.32 Знает грамматические правила и особенности их реализации в изучаемом иностранном языке</b>                                                                                                        |                                                      |
| 7.грамматические правила и особенности их реализации в изучаемом иностранном языке                                                                                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 8.систему грамматических категорий английского языка в типологическом аспекте                                                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 9.адекватно передавать грамматические структуры английского языка при переводе на русский и наоборот                                                                                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 10.об основных особенностях грамматического строя английского в сопоставлении со строем русского языка                                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b> |                                                      |
| 11.умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Блох М. Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка : [учебное пособие для педагогических вузов по направлениям подготовки "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / М. Я. Блох, Т. Н. Семенова, С. В. Тимофеева. - М., 2010. - 471 с.
2. Викулова Е.А. Теоретическая грамматика современного английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Е.А. Викулова— Электрон. текстовые данные.— Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2014.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66207.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Шабаев В. Г. Теоретическая грамматика английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / В. Г. Шабаев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000215278](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215278). - Загл. с экрана.

4. Шаббаев В. Г. Теоретическая грамматика английского языка [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / В. Г. Шаббаев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2013]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000180701](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180701). - Загл. с экрана.
5. Худяков А. А. Теоретическая грамматика английского языка : [учебное пособие : для филологических факультетов и факультетов иностранных языков вузов] / А. А. Худяков. - М., 2010. - 253, [1] с.

#### *Дополнительная литература*

1. Блох М. Я. Теоретическая грамматика английского языка : [учебник по направлению подготовки дипломированных специалистов "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / М. Я. Блох. - М., 2008. - 421, [2] с., [1] л. портр.
2. Плоткин В. Я. Строй английского языка : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / В. Я. Плоткин. - М., 1989. - 239 с.
3. Блох М. Я. Теоретическая грамматика английского языка : учебник для ин-тов и фак-тов иностранных языков. - М., 2000. - 381 с.
4. Худяков А. А. Теоретическая грамматика английского языка : учебное пособие для вузов / А. А. Худяков. - М., 2005. - 253, [1] с. : ил.
5. Александрова О. В. Современный английский язык. Морфология и синтаксис = Modern english grammar. Morphology and syntax : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 – Филология / О. В. Александрова, Т. А. Комова. – М. : Академия, 2007. – 218, [1] с.
6. Вейхман Г. А. Новое в грамматике современного английского языка : учеб. пособие для вузов / Г. А. Вейхман. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Астрель : АСТ, 2002. – 544 с.
7. Defense language institute. Foreign language center [Electronic resource]. – Monterey, 2011. – Mode of access: <http://www.dlilfc.edu/languageresources.html>. – Title from screen.
8. LDC. Linguistic data consortium [Electronic resource]. – Philadelphia, 1992–2010. – Mode of access: <http://www ldc.upenn.edu/>. – Title from screen.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Гуревич В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие / В. В. Гуревич. – М. : Флинта, 2010. – 168 с. // Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_cid=25&pl1\\_id=2491](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=2491). – Загл. с экрана.
2. Вельчинская В. А. Грамматика английского языка : учеб.-метод. пособие / В. А. Вельчинская. – М. : Флинта, 2009. – 116 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/79509/>. – Загл. с экрана.
3. Роптанова Л. Ф. Методика современного грамматического анализа английского предложения : учеб. пособие / Л. Ф. Роптанова. – М. : Флинта, 2011. – 56 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/79453/>. – Загл. с экрана.

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

**Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Специальное оборудование

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                                     |
|----------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1        | Экран настенный DRAPER                           | Применяется для введения нового лекционного материала |
| 2        | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Применяется для введения нового лекционного материала |
| 3        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Применяется для введения нового лекционного материала |
| 4        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Применяется для введения нового лекционного материала |
| 5        | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Применяется для введения нового лекционного материала |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Лексикология**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 4

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>4</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 4              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 144            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 62             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 36             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 6              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 82             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | Э              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                 |
| 31. Знает различные типы электронных словарей                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Знает особенности словарного состава изучаемого языка                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 33. Знает понятия " языковая картина мира" ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                            |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                         |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### Лексикология

|                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОПК.6.32 Знает особенности словарного состава изучаемого языка</b>                                                                                                                                         |                                                      |
| 1.о целях и задачах теоретической и прикладной лексикологии;                                                                                                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2.современной проблематике в области лексикологии английского языка;                                                                                                                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3.о месте и роли лексикологии в системе лингвистических дисциплин                                                                                                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4.о синхронном и диахронном методологических подходах к изучению теоретических проблем слова;                                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 5.о целях и задачах семасиологии, значении и смысловой структуре слова, полисемии слова, значении и употреблении слова, омонимии и ее месте в лексической системе языка, источниках омонимии;                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 6.о структуре и системе изучаемого языка                                                                                                                                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 7.о знаковом характере языка                                                                                                                                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 8.понятийно-терминологический аппарат лексикологии;                                                                                                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 9.основные положения теории лексикологии английского языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки преподавателей английского языка;                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 10.особенности языковых средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;                                                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 11.специфические особенности организации и функционирования англоязычного дискурса;                                                                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 12.применять полученные теоретические знания в процессе учебного лексикологического анализа, а затем в практике профессиональной деятельности и в условиях межкультурного общения;                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 13.самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса лексикологии английского языка, критически анализировать и обобщать ее основные положения;                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 14.Логично и доказательно высказывать свою точку зрения на изучаемом языке в рамках монологического высказывания и групповой дискуссии;                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 15.участия в групповых дискуссиях на изучаемом языке по проблематике курса лексикологии                                                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 16.публичных выступлений перед аудиторией в ходе семинарских занятий, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.33 Знает понятия " языковая картина мира " ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры</b>                                                                                          |                                                      |
| 17.на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения;                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.31 Знает различные типы электронных словарей</b>                                                                                                                                                    |                                                      |
| 18.выявления общих тенденций и направленности развития лексикологии;                                                                                                                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 19.самостоятельного лексикологического анализа словарного состава                                                                                                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b> |                                                      |



20. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Лекции; Практические занятия;  
Самостоятельная работа

## Литература

### Основная литература

1. Vlavatskaya M. V. English Lexicology [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов 2 курса направления 035700.62 «Лингвистика»] / М. V. Vlavatskaya ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000186084](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000186084). - Загл. с экрана.
2. Моисеев М.В. Лексикология английского языка. Часть 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие (для студентов специальностей 031202.65 «Перевод и переводоведение» и 031201.65 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»)/ М.В. Моисеев— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2010.— 128 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24894.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Руженцева Т.С. Лексикология [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Руженцева— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2011.— 128 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10761.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Влавацкая М. В. English lexicology in theory and practice : учебное пособие / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 241 с. : ил., табл.
5. Гвишиани Н. Б. Современный английский язык. Лексикология : [учебное пособие по специальности 033200 (050303) - Иностранный язык] / Н. Б. Гвишиани. - М., 2009. - 218, [1] с. : табл.

### Дополнительная литература

1. Манакин В. Н. Сопоставительная лексикология : [монография] / В. Н. Манакин. - Киев, 2004. - 326 с. : ил.
2. Шайкевич А. Я. Введение в лингвистику : [учебное пособие для вузов по специальности "Филология"] / А. Я. Шайкевич. - М., 2010. - 393, [1] с. : ил., табл.. - На обл.: 2-е изд..
3. Мандрикова Г. М. Конспект по лексикологии [Электронный ресурс] : конспект лекций / Г. М. Мандрикова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000162520](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000162520). - Загл. с экрана.
4. Влавацкая М. В. Экскурс в историю англоязычной лексикографии VII-XXI вв.. Ч. 1 : учебное пособие / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2007. - 202, [1] с. : ил., табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000074770](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000074770)
5. Черемисина М. И. Теоретические проблемы синтаксиса и лексикологии языков разных систем / М. И. Черемисина ; Ин-т филологии СО РАН. - Новосибирск, 2004. - 895 с., 1 л. портр.
6. Минаева Л. В. Лексикология и лексикография английского языка : учебное пособие для вузов по направлениям 620100 "Лингвистика и межкультурная коммуникация" и 520500 "Лингвистика" / Л. В. Минаева. - М., 2003. - 223 с.
7. Уфимцева А. А. Лексическое значение : Принцип семиологического описания лексики. - М., 2002. - 240 с.
8. McCarthy M. English Vocabulary in Use : [upper-intermediate & advanced] / M. McCarthy, F. O'Dell. - Cambridge, 2001. - 296 p. : ill.. - Пер. загл.: Лексика английского языка : верхний средний уровень и продвинутый уровень.
9. Redman S. English Vocabulary in Use : pre-intermediate and intermediate / Stuart Redman. - Edinburgh, 2001. - 270 p. : ill.. - Пер. загл.: Лексика английского языка : низший средний уровень и средний уровень.
10. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка : учебное пособие для вузов по педагогической специальности / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. - М., 2001. - 288 с.

11. Верещагин Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. - М., 1980. - 320 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Кротова А. Г. Программа для студентов по курсу «Лексикология» [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. Г. Кротова, Г. М. Мандрикова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000162090](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000162090). - Загл. с экрана.
2. Третьякова М.Ф. Лексикология английского языка [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ М.Ф. Третьякова— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012.— 59 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22294.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Плетнева Н.В. Лексикология современного английского языка. Практикум [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Н.В. Плетнева, Е.А. Брылина— Электрон. текстовые данные.— Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2015.— 56 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68343.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### **Специализированное программное обеспечение**

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Презентационное оборудование**

| № | Наименование                                                                         | Назначение                                   |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Применяется для презентации нового материала |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Теория перевода**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>6</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 43             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 18             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 5              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 29             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ             |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.14 владение этикой устного перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                       |
| 31. Знает основные положения норм и этики устной переводческой деятельности                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |
| 32. Знает способы и формы перевода                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 31. Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                     |
| 31. Знает уровни переводческой эквивалентности                                                                                                                                                                 |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

## Теория перевода

|                                                                                                                    |                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ПК.7.32 Знает способы и формы перевода</b>                                                                      |                                                      |
| 1.Об основных сферах применения получаемых знаний                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2.Наиболее распространенные модели перевода                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3.Основные типы и формы перевода                                                                                   | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4.анализа и обобщения переводческих явлений                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 5.использования специального понятийного и терминологического аппарата                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 6.использования новейших методов анализа языковых явлений                                                          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 7.работы с современными публикациями по проблемам перевода и новейшими методами исследования переводческих явлений | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.31 Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности</b>                        |                                                      |
| 8.Дифференцировать перевод по способам выполнения                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 9.Определять основные виды переводческих трансформаций                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 10.Анализировать перевод с учетом коммуникативно-прагматической цели                                               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 11.Оценивать перевод с позиций адекватности и эквивалентности                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.9.31 Знает уровни переводческой эквивалентности</b>                                                          |                                                      |
| 12.О связи курса с другими дисциплинами образовательной программы                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 13.Основной терминологический аппарат переводоведения                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 14.Основные понятия общей и специальных теорий перевода                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 15.различения трудностей перевода                                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.14.31 Знает основные положения норм и этики устной переводческой деятельностью</b>                           |                                                      |
| 16.Об обязательных для изучения темах                                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 17.совершенствования навыков адекватной коммуникации на основе знаний о переводческой практики                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие / И. С. Алексеева ; Фак. филологии и искусств С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2010. - 354, [5] с.
2. Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Е.В. Аликина, С.С. Хромов— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2010.— 168 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10866.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для институтов и факультетов иностранных языков] / В. Н. Комиссаров. - Москва, 2013. - 250, [3] с.
4. Стилистические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / К. С. Карданова и др.]. - М., 2010. - 173, [1] с. : табл.

### Дополнительная литература

1. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации : [учебное пособие] / В. В. Алимов. - М., 2004. - 158 с.
2. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых : учебное пособие / В. Н. Комиссаров. - М., 1999. - 136 с.
3. Гарбовский Н. К. Теория перевода : учебник для вузов по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Н. К. Гарбовский. - М., 2004. - 543 с. : ил.
4. Комиссаров В. Н. Лингвистическое переводоведение в России ; Общая теория перевода в трудах зарубежных ученых [Электронный ресурс] : 2 учебных пособия / Комиссаров В. Н. - М., 2006. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с контейнера.
5. Виноградов В. С. Введение в переводоведение: общие и лексические вопросы / В. С. Виноградов. - М., 2001. - 223 с.
6. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Ун-т рос. акад. образования. - М., 1998. - 207 с.
7. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение [Электронный ресурс] : учебное пособие : общелингвистическое введение в переводоведение, основы общей теории перевода, общая теория перевода в трудах зарубежных ученых / В. Н. Комиссаров. - М., 2006. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с контейнера.
8. Докштейн С. Я. Практический курс перевода научно-технической литературы (английский язык) : [учебник] / С. Я. Докштейн, Е. А. Макарова, С. С. Радоминова. - М., 1973. - 448 с. : ил., табл.
9. Казакова Т. А. Практические основы перевода. English=Russian. - СПб., 2001. - 319 с.
10. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение : учебное пособие / В. Н. Комиссаров. - М., 2004. - 421 с.
11. Пумпянский А. Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык / А. Л. Пумпянский ; АН СССР, Всесоюз. ИНТИ. - М., 1981. - 343, [1] с.
12. Федорова Н. П. Перевод с английского языка. Повышенный уровень. Ч. 1 : учебное пособие по специальности 031202 - "Перевод и переводоведение" направления 031200 - "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Н. П. Федорова, А. И. Варшавская ; Филол. фак. С.-Петербург. гос. ун-та. - М., 2005. - 151, [1] с.
13. Швейцер А. Д. Теория перевода : Статус. Проблемы. Аспекты / А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - М., 1988. - 214, [1] с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Основные понятия англоязычного переводоведения [Электронный ресурс]: терминологический словарь-справочник/ В.Н. Базылев [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2011.— 250 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22500.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение)/ М.В. Моисеев, Д.А. Кононов— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс]: учебник/ И.А. Быкова— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2013.— 144 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22221.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Шимановская Л.А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах [Электронный ресурс]: учебное пособие для начинающих переводчиков/ Л.А. Шимановская— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2011.— 190 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62224.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Вартанова Л.Р Теория перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Л.Р Вартанова, П.П. Банман— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014.— 183 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/63023.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                          |
|---|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | для проведения презентаций при чтении лекций                        |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | для проведения презентаций при чтении лекций                        |
| 3 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | для поиска on-line словарей, энциклопедий и информации для перевода |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | для поиска on-line словарей, энциклопедии и информации для перевода |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Стилистика**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 7

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 7       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 4       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 144     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 80      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 54      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 6       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 64      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 310. Знает функциональные стили в системе современного английского языка                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 38. Знает стилевое расслоение лексики                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; в части следующих результатов обучения:</b>     |
| 31. Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                    |
| 31.<br>Знает стилевое расслоение лексики                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |

у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                               | Формы организации занятий                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Стилистика</b>                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>ОПК.3.10 Знает функциональные стили в системе современного английского языка</b>                                                                                                                           |                                                      |
| 1. о современных публикациях по проблемам стилистики английского языка                                                                                                                                        | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| 2. самостоятельного лингвостилистического анализа текстов различной функционально-стилевой отнесенности                                                                                                       | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| 3. функциональные стили в системе современного английского языка; функционально-стилевые разновидности текстов, их характерные языковые и структурные особенности                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4. базовые положения стилистики английского языка, являющиеся важной частью системы лингвистических знаний                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.38 Знает стилевое расслоение лексики</b>                                                                                                                                                             |                                                      |
| 5. стилевое расслоение лексики                                                                                                                                                                                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.31 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка</b>                                                                                                                         |                                                      |
| 6. логично и аргументированно излагать свою точку зрения на изучаемом языке в рамках монологичного высказывания и групповой дискуссии                                                                         | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| 7. владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, сверхфразовыми единствами, предложениями                                    | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| 8. выразительные средства и стилистические приемы английского языка                                                                                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.8.31 Знает стилевое расслоение лексики</b>                                                                                                                                                             |                                                      |
| 9. публичных выступлений перед аудиторией в ходе семинарских занятий, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя                                                                       | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| <b>ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b> |                                                      |
| 10. применять полученные теоретические знания в процессе учебного лингвостилистического анализа, а затем в практике профессиональной деятельности и в условиях межкультурного общения                         | Практические занятия; Самостоятельная работа         |

### Литература

#### Основная литература

1. Тарабакина А. К. Лекции по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : конспект лекций / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000180095](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180095). - Загл. с экрана.
2. Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000221991](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991). - Загл. с экрана.
3. Тарабакина А. К. Основы стилистики [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000222041](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222041). - Загл. с экрана.



4. Кузнецова Л.Э. Стилистика английского языка [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлениям подготовки «Педагогическое образование» и «Лингвистика»/ Кузнецова Л.Э.— Электрон. текстовые данные.— Армавир: Армавирская государственная педагогическая академия, 2014.— 261 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54536.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### *Дополнительная литература*

1. Крылова О. А. Лингвистическая стилистика. В 2 кн.. Кн. 1 : [учебное пособие для вузов по филологическим специальностям] / О. А. Крылова. - М., 2008. - 313, [7] с.
2. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин. - М., 2010. - 383 с.
3. Шимановская Л.А. English Stylistics for Translators. Стилистика английского языка для переводчиков [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Шимановская Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2008.— 118 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61802.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Крылова О. А. Лингвистическая стилистика. В 2 кн.. Кн. 2 : учебное пособие / О. А. Крылова. - М., 2008. - 119 с.
5. Бельчиков Ю. А. Стилистика и культура речи / Ю. А. Бельчиков. – 2-е. изд., испр. и доп. – М. : Изд-во УРАО, 2002. – 158, [2] с.
6. Стилистика и литературное редактирование : учебник / [В. И. Максимов и др.] ; под ред. В. И. Максимова. - М., 2008. - 653 с.
7. Валгина Н. С. Функциональные стили русского языка / Н. С. Валгина. – М. : Илекса, 2011. – 224 с.
8. Виноградов В. В. Проблемы русской стилистики / В. В. Виноградов. - М., 1981. - 320 с.
9. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В. В. Виноградов. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – 256 с.
10. Дускаева Л. Р. Стилистика официально-деловой речи : учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования / Л. Р. Дускаева, О. В. Протопопова. – М. : Академия, 2011. – 263, [1] с. – (Высшее профессиональное образование. Филология).
11. Кожина М. Н. Стилистика русского языка : учеб. : [для вузов по направлению 050300 «Филол. образование»] / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. – М. : Флинта, 2008. – 462, [1] с.
12. Одинцов В. В. Стилистика текста / В. В. Одинцов. - М., 2004. - 261, [2] с.
13. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / [Л. М. Алексеева и др.] ; под ред. М. Н. Кожиной. - М., 2003. - 695 с.
14. Солганик Г. Я. Стилистика текста : учебное пособие для школ гуманитарного профиля / Г. Я. Солганик. - М., 2003. - 253 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский языка : учеб. для вузов / И. В. Арнольд. – М. : Изд-во «Флинта», 2010. – 384 с. // Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_cid=25&pl1\\_id=2486](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=2486). – Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
4. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

5. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### Методическое и программное обеспечение

#### Методическое обеспечение

1. Сологуб О. П. Учебно-методическое обеспечение занятий (Ст.) [Электронный ресурс] : конспект лекций / О. П. Сологуб ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib\\_1582\\_1326087991.doc](http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib_1582_1326087991.doc). - Загл. с экрана.
2. Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000180092](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092). - Загл. с экрана.
3. Радионова С.А. Analytical reading of fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов старших курсов факультетов иностранных языков/ Радионова С.А.— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2009.— 142 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49913.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                                                              |
|---|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров |

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### Педагогическая антропология

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 2       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 44      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0       |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 6       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 64      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       |

### Внешние требования

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.11 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития; в части следующих результатов обучения:</b>                                                             |
| у1. умеет адекватно оценивать собственный образовательный уровень, свои возможности, способности и уровень собственного профессионализма                                                                                                                                                                                          |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                             |
| з1. знать особенности профессионального развития личности                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| у1. уметь выстраивать индивидуальные образовательные траектории, профессиональный рост и карьеру                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.4 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; в части следующих результатов обучения:</b>                                            |
| у2. уметь формировать работоспособную команду для реализации профессиональных функций и создавать эффективную коммуникационную систему                                                                                                                                                                                            |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; в части следующих результатов обучения:</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31. знать основные характеристики интеллектуального, творческого и профессионального потенциала личности                                                                                                                                                                       |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b> |
| y1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                         |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### Педагогическая антропология

|                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОК.4.y2 уметь формировать работоспособную команду для реализации профессиональных функций и создавать эффективную коммуникационную систему</b>                                                                                                                          |                                                      |
| 1.особенности межличностного взаимодействия в малых и больших социальных группах                                                                                                                                                                                           | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2.давать психологическую характеристику коммуникации и межличностных отношений в группе                                                                                                                                                                                    | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 3.описывать внешние поведенческие реакции на языке внутренних психологических механизмов                                                                                                                                                                                   | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 4.определять этапы педагогического общения, а также возможные формы работы по формированию языковых навыков и развитию речевых умений на основе знаний о закономерностях общения в целом, педагогического общения и на основе знаний о функционировании речевых механизмов | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.8.z1 знать основные характеристики интеллектуального, творческого и профессионального потенциала личности</b>                                                                                                                                                        |                                                      |
| 5.об основных психологических объяснительных концепциях человеческого поведения (об основных направлениях в психологии)                                                                                                                                                    | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 6.о природе психики, о взаимоотношениях духовного и телесного, биологического и социального начал в человеке, о соотношении наследственности и социальной среды, роли и значения национальных и культурно-исторических факторов в образовании                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 7.о сущности сознания, его соотношении с бессознательным, роли сознания и самосознания в поведении, общении и деятельности людей, формировании личности                                                                                                                    | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 8.сущность основных познавательных психических процессов, закономерности их протекания                                                                                                                                                                                     | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| 9.охарактеризовать психологические особенности (темперамента, характера, мотивации, способностей)                                                                                                                                                                          | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| <b>ОК.11.y1 умеет адекватно оценивать собственный образовательный уровень, свои возможности, способности и уровень собственного профессионализма</b>                                                                                                                       |                                                      |
| 10.интерпретировать психические состояния и владеть простейшими приемами психической саморегуляции                                                                                                                                                                         | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 11.использовать технологии профессионального, личностного самосовершенствования, самовоспитания и гуманистического воспитания детей                                                                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 12.программировать и анализировать собственную учебно-профессиональную деятельность                                                                                                                                                                                        | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| <b>ОК.12.z1 знать особенности профессионального развития личности</b>                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| 13.особенности структурной организации личности и мотивы ее поведения в учебной и профессиональной деятельности                                                                                                                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 14.стили профессиональной деятельности, педагогического общения и руководства                                                                                                                                                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 15.этапы профессионального развития личности                                                                                                                                                                                                                               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

| <b>ОК.12.у1 уметь выстраивать индивидуальные образовательные траектории, профессиональный рост и карьеру</b>                                                                                                 |                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>16.</b> о значении и роли психологии и педагогики в подготовке специалиста в области лингвистического образования и межкультурной коммуникации                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>17.</b> сущность, значение, потенциал феномена речевой деятельности в контексте достижений педагогической антропологии                                                                                    | Лекции; Самостоятельная работа                       |
| <b>18.</b> зависимость успешности обучения и профессиональной деятельности от личностных факторов, в том числе от интеллекта и креативности                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>19.</b> сущностные характеристики основных образовательных ступеней и уровней                                                                                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>20.</b> формы, средства и методы педагогической деятельности, основные принципы дидактики                                                                                                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>21.</b> анализировать учебно-воспитательные ситуации, решать задачи по организации учебного процесса с позиций педагогико-антропологических закономерностей поведения субъектов образовательного процесса | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## **Литература**

### *Основная литература*

1. Антропология : учебное пособие / Л. Д. Столяренко [и др.]. - М., 2008. - 302 с. : ил.
2. Добренков В. И. Социальная антропология : учебник / В. И. Добренков, А. И. Кравченко. - М., 2009. - 687 с.
3. Калошина И. П. Психология творческой деятельности : учебное пособие / И. П. Калошина. - М., 2008. - 671 с. : ил.
4. Реан А. А. Психология и педагогика : учебное пособие для вузов / А. Реан, Н. Бордовская, С. Розум. - СПб., 2007. - 432 с.

### *Дополнительная литература*

1. Абрамян Д. Н. Общепсихологические основы художественного творчества : теорет.-методол. аспекты пробл. / Д. Н. Абрамян. – М. : [Б. и.], 1994. – 322 с.
2. Абульханова-Славская К. А. Стратегия жизни : [монография] / К. А. Абульханова-Славская. - М., 1991. - 299, [5] с.
3. Айер А. Дж. Человек как предмет научного исследования / А. Дж. Айер // Феномен человека : антология. – М. : Высш. шк., 1993. – С. 123–142.
4. Амонашвили Ш. А. Психологические основы педагогики сотрудничества : кн. для учителя / Ш. А. Амонашвили. – Киев : Освита, 1991. – 111 с.
5. Ананьев Б. Г. Психология чувственного познания / Б. Г. Ананьев ; Акад. пед. наук РСФСР. – М. : Изд-во АПН РСФСР, 1960. – 486 с.
6. Андреева Г. М. Социальная психология : учебник / Г. М. Андреева. - М., 2010
7. Асмолов А. Г. Психология личности: Принципы общепсихологического анализа : Учебник. - М., 2002. - 414 с.
8. Басин Е. Я. Психология художественного творчества : (Личност. подход) / Е. Я. Басин. – М. : Знание, 1985. – 64 с.
9. Бахтин М. М. Человек в мире слова. - М., 1995. - 140 с.
10. Берхин Н. Б. Общие проблемы психологии искусства / Н. Б. Берхин. – М. : Знание, 1981. – 64 с.
11. Библер В. С. Мышление как творчество : (введение в логику мысленного диалога) / В. С. Библер. - М., 1975. - 398, [1] с.
12. Бим-Бад Б. М. Педагогическая антропология : курс лекций : учеб. пособие для вузов по специальности 033400 «Педагогика» / Б. М. Бим-Бад ; Ун-т Рос. акад. образования. – М. : Изд-во УРАО, 2003. – 204, [1] с.

13. Богоявленская Д. Б. Пути к творчеству / Д. Б. Богоявленская. – М. : Знание, 1981. – 96 с. : ил.
14. Бодалев А. А. Личность и общение : избранные труды / А. А. Бодалев. - М., 1983. - 271 с.
15. Божович Л. И. Проблемы формирования личности : Избранные психологические труды / Л. И. Божович ; под ред. Д. И. Фельдштейна. – Изд. 2-е, стереотипное. – М. : Изд-во «Ин-т практ. психол.» ; Воронеж : НПО «МОДЭК» 1997. – 351 с.
16. Боно Эдвард де. Латеральное мышление : пер. издание / Э. де Боно ; [пер. с англ. Рысев С.]. – СПб. [и др.] : Питер, 1997. – 316 с. : ил. – (Мастера психологии). – Пер. изд. : Lateral thinking / E. de Bono.
17. Брушлинский А. В. К психологии творческого процесса / А. В. Брушлинский // Человек, творчество, наука : тр. Моск. конф. молодых ученых. – М., 1967. – С. 33.
18. Вертгеймер М. Продуктивное мышление : пер. с англ. / М. Вертгеймер ; вступ. ст. В. П. Зинченко ; общ. ред. С. Ф. Горбова, В. П. Зинченко. – М. : Прогресс, 1987. – 335,[1] с. : ил., нот. ил.
19. Выготский Л. С. Педагогическая психология. - М., 1999. - 536с.
20. Выготский Л. С. Психология искусства / Лев Выготский. - СПб., 2000. - 410, [1] с.
21. Гальперин П. Я. К исследованию интеллектуального развития ребенка / П. Я. Гальперин // Вопросы психологии. – 1969. – № 1. – С. 15–25.
22. Гиппенрейтер Ю. Б. Введение в общую психологию (курс лекций) : учебное пособие для вузов по специальности психологии / Ю. Б. Гиппенрейтер. - М., 2006. - 332, [2] с.
23. Гуткина Н. И. Психологическая готовность к школе / Н. И. Гуткина. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Академический Проект, 2000. – 184 с.
24. Давыдов В. В. Психологические проблемы процесса обучения младших школьников / В. В. Давыдов // Хрестоматия по возрастной психологии : учеб. пособие для студентов. – М. ; Воронеж : МОДЭК, 2003. – С. 160–169.
25. Дружинин В. Н. Психология общих способностей / В. Н. Дружинин. – 3-е изд. – СПб. [и др.] : Питер : Питер Пресс, 2007. – 358, [4] с. : ил.
26. Дюргейм Э. Социология образования / Э. Дюргейм ; под ред.: В. С.Собкина, В. Я. Нечаева ; пер. с фр. Т. Г. Астаховой ; Рос. акад. образования, Центр социологии образования. – М. : ИНТОР, 1996. – 78 с.
27. Ермолаева-Томина Л. Б. Проблема развития творческих способностей детей / Л. Б. Ермолаева-Томина // Вопросы психологии. – 1977. – № 4. – С. 166–175.
28. Журавлев В. И. Педагогика в системе наук о человеке / В. И. Журавлев. – М. : Педагогика, 1990. – 164, [2] с.
29. Зеер Э. Ф. Психология профессий : учеб. пособие для вузов / Э. Ф. Зеер. – М. : Акад. Проект : фонд «Мир», 2005. – 329, [1] с. : ил.
30. Зимняя И. А. Педагогическая психология : учебник для вузов / И. А. Зимняя. - М., 2002. - 383 с.
31. Зейгарник Б. В. Теории личности в зарубежной психологии : [учеб. пособие для вузов по спец. «Психология»] / Б. В. Зейгарник. – М. : Изд-во МГУ, 1982. – 128 с.
32. Ильяшенко Е. Г. Педагогическая антропология в России: история и современность / Е. Г. Ильяшенко. – М. : Изд-во УРАО, 2003. – 130, [2] с.
33. Ильясов И. И. Структура процесса учения / И. И. Ильясов. – М. : Изд-во МГУ, 1986. – 198,[2] с.
34. Калмыкова З. И. Продуктивное мышление как основа обучаемости / З. И. Калмыкова. – М. : Педагогика, 1981. – 200 с.
35. Кассирер Э. Избранное. Опыт о человеке : [пер. с нем. и англ.] / Э. Кассирер. – М. : Гардарика, 1998. – 780 с.

36. Клакхон К. К. М. Зеркало для человека : введ. в антропологию / К. К. М. Клакхон ; [пер. с англ., под ред. А. А. Панченко]. – СПб. : Евразия, 1998. – 351 с.
37. Климов Е. А. Как выбирать профессию : книга для учащихся / Е. А. Климов. – М., 1984. – 158, [2] с. : ил.
38. Климов Е. А. Образ мира в разнотипных профессиях : учебное пособие для вузов по специальности "Психология" / Е. А. Климов. – М., 1995. – 224 с.
39. Колков А. И. Рекомендации по определению и развитию способностей, склонностей и общего творческого потенциала человека : монография / А. И. Колков ; Деп. образования и науки, Администрация Кемер. обл., Кузбас. центр техн. творчества учащихся. – Кемерово : [б. и.], 1995. – 68 с. : ил.
40. Константинов Н. А. История педагогики : [учеб. для студентов пед. ин-тов] / Н. А. Константинов, Е. Н. Медынский, М. Ф. Шабаева. – 5-е изд., доп. и перераб. – М. : Просвещение, 1982. – 447 с.
41. Краевский В. В. Методология педагогического исследования : пособие для педагога-исследователя / В. В. Краевский. – Самара : Изд-во СамГПИ, 1994. – 165 с.
42. Крайг Г. Психология развития / Грэйс Крайг, Дон Бокум ; науч. ред. пер. Т. В. Прохоренко ; [пер. с англ. А. Маслов и др.]. – М. [и др.], 2007. – 939 с. : ил.
43. Крутецкий В. А. Основы педагогической психологии : [учеб. пособие] / В. А. Крутецкий. – М. : Просвещение, 1972. – 253, [2] с.
44. Куликов В. Б. Педагогическая антропология : Истоки. Направления. Проблемы / В. Б. Куликов. – Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1988. – 191, [1] с.
45. Леви-Строс К. Первобытное мышление : монография / К. Леви-Строс ; [пер. А. Б. Островского]. – М. : Республика, 1994. – 384 с.
46. Леонгард К. Акцентуированные личности : [пер. с нем.] / Карл Леонгард ; [пер. с нем. В. Лещинской, под ред. Блейхера]. – М., 2001. – 446, [1] с.
47. Леонтьев А. Н. Деятельность. Сознание. Личность : [перевод] / А. Н. Леонтьев. – М. : Прогресс, 1983. – 253 с.
48. Леонтьев А. Н. Труды доктора, члена и член-корреспондента АПН СССР / А. Н. Леонтьев. – М. : Педагогика, 1983. – Т. 2. – 318 с. – (Избранные психологические произведения).
49. Лурия А. Р. Материалы к курсу лекций по общей психологии. Ч. 2 : Ощущения и восприятие / А. Р. Лурия ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Фак. психологии. Фак. повышения квалификации преп. вузов. – М. : Издательство МГУ, 1975. – 112 с.
50. Майерс Д. Д. Социальная психология : [пер. с англ.] / Д. Майерс. – СПб. [и др.], 2008. – 793 с. : ил.
51. Маклаков А. Г. Общая психология : учебник для вузов. – СПб., 2003. – 582 с. : ил.
52. Максакова В. И. Педагогическая антропология : Учеб. пособие по спец. 031000 - Педагогика и психология. – М., 2001. – 207 с.
53. Маркова А. К. Психология профессионализма : монография / А. К. Маркова. – М. : [б. и.], 1996. – 308 с. : табл.
54. Маркова А. К. Психология труда учителя : кн. для учителя / А. К. Маркова. – М. : Просвещение, 1993. – 192 с. : табл. – (ПНШ. Психологическая наука - школе).
55. Матюшкин А. М. Проблемные ситуации в мышлении и обучении / А. М. Матюшкин. – М. : Директмедиа Паблишинг, 2008. – 392 с.
56. Митина Л. М. Учитель как личность и профессионал : (Психол. пробл.) / Л. М. Митина. – М. : Дело, 1994. – 215 с.
57. Модернизация общего образования: самообразование учителя инновационной школы / [А. П. Тряпицына и др.] ; под общ. ред. В. В. Лаптева, А. П. Тряпицыной. – СПб. : Береста, 2002. – 95 с.



58. Немов Р. С. Психология. В 3 кн.. Кн. 1 : учебник для высших педагогических учебных заведений / Р. С. Немов. - М., 2007. - 686, [1] с. : ил.
59. Основы конструктивного общения : хрестоматия / сост.: Т. Г. Григорьева, Т. П. Усольцева. – Новосибирск : Изд-во Новосиб. ун-та ; М. : Совершенство, 1997. – 196, [1] с.
60. Пономарев Я. А. Психология творчества / Я. А. Пономарев ; Акад. наук СССР, Ин-т психологии. – М. : Наука, 1976. – 302 [1] с.
61. Пряжников Н. С. Психология труда и человеческого достоинства : Учеб. пособие для вузов по направл. и спец. "Психология" / Н. С. Пряжников, Е. Ю. Пряжникова. - М., 2001. - 477 с.
62. Пряжников Н. С. Теория и практика профессионального самоопределения : учеб. пособие / Н. С. Пряжников. – М. : МГППИ, 1999. – 97 с.
63. Психология и педагогика : учебное пособие для вузов / под ред. А. А. Радугина. - М., 1999. - 254 с.
64. Психология : учеб. для техн. вузов / [Р. Г. Аверкин, И. О. Александров, Н. А. Алмаев [и др.] ; под ред. В. Н. Дружинина. – СПб. : Питер, 2000. – 608 с.
65. Рассел Б. Человеческое познание: его сфера и границы ; Статьи / Бертран Рассел ; [пер. с англ. Н. В. Воробьева]. - М., 2000. - 464 с.
66. Реан А. А. Психология педагогической деятельности : (Пробл. анализ) : [учеб. пособие] / А. А. Реан ; Удм. гос. ун-т, Междунар. акад. акмеол. наук. – Ижевск. : Удм. ун-т, 1994. – 82 с.
67. Реан А. А. Социальная педагогическая психология / А. А. Реан, Я. Л. Коломинский. – [2-е изд., доп. и перераб.]. – СПб. : Прайм-Еврознак, 2008. – 575 с.
68. Салов Ю. И. Психолого-педагогическая антропология : Учебное пособие для вузов по спец. 031000 "Педагогика и психология" / Ю. И. Салов, Ю. С. Тюнников. - М., 2003. - 254 с. : ил.
69. Сергеев И. С. Основы педагогической деятельности : учеб. пособие / И. С. Сергеев. – СПб. : Питер, 2004. – 315 с.
70. Столяренко Л. Д. Психология и педагогика : [учебник] / Л. Д. Столяренко, С. И. Самыгин, В. Е. Столяренко. – 2-е изд., доп. и перераб. – Ростов н/Д. : Феникс, 2010. – 636 с. – (Высшее образование).
71. Фазы творческого процесса // Исследование проблем психологии творчества : [монография] / Акад. наук СССР, Ин-т психологии ; [отв. ред. Я. А. Пономарев]. – М. : Наука, 1983. – С.
72. Фейнберг Е. Л. Две культуры : интуиция и логика в искусстве и науке / Е. Л. Фейнберг. – [3-е изд., перераб. и доп.]. – Фрязино : Век 2, 2004. – 287 с. : ил.
73. Фрейд З. "Я" и "Оно". Кн. 1 : Тр. разных лет:[В 2 кн. ]:Пер. с нем. / Зигмунт Фрейд; Предисл. Б. Р. Нанейшвили, Г. Б. Нанейшвили. - Тбилиси, 1991. - 398 с.
74. Харламов И. Ф. Педагогика : учебное пособие для вузов по педагогическим специальностям / И. Ф. Харламов. - М., 2003. - 516, [1] с.
75. Хуторской А. В. Современная дидактика : учеб. для вузов / А. В. Хуторской. – СПб. : Питер, 2001. – 536 с.
76. Хьелл Л. Теория личности : основные положения, исследования и применение. - СПб., 1999. - 606 с. : ил.
77. Эльконин Д. Б. Избранные психологические труды / Д. Б. Эльконин ; под ред. В. В. Давыдова, В. П. Зинченко ; Акад. пед. наук СССР. - М., 1989. - 554, [1] с. : ил.
78. Ярошевский М. Г. История психологии: от античности до середины XX в. : учеб. пособие для вузов / М. Г. Ярошевский. – 2-е изд. – М. : Академия, 1997. – 410 с.
79. Штейнер Р. Педагогика, основанная на познании человека : (7 лекций, прочит. в Торки (Англия) 12–20.VIII.1924 г.) : пер. из полн. изд. тр. Р. Штейнера / Р. Штейнер ; пер. с нем. Д. Виноградов. – М. : Парсифаль, 1996. – 123 с.

*Интернет-ресурсы*



1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Особенности понятийного мышления и методы его развития : методические разработки для студентов и преподавателей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; сост. И. Г. Евсеенкова. - Новосибирск, 2001. - 36 с. : ил.
2. Психология личности. Теории личности зарубежных психологов : учебно-методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. В. Кавун]. - Новосибирск, 2010. - 105, [1] с. : ил. - Режим доступа: <http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2010/kavun.pdf>
3. Психологическое сопровождение выбора профессии : Научно-методическое пособие / под ред. Л. М. Митиной. - М., 1998. - 181 с.

#### **Специализированное программное обеспечение**

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Презентационное оборудование**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                                                                  | <b>Назначение</b>                                 |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1        | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Презентация сопроводительного материала к лекциям |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Деловое общение на первом иностранном языке**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 5       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 180     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 96      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 90      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 80      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 84      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | Э       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.7 владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                              |                                                                                                                                                     |
| 32.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | знать особенности делового общения на русском и иностранном языках                                                                                  |
| у3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | уметь логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в сфере профессиональной деятельности на русском и иностранном языке |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; в части следующих результатов обучения:</b>                       |                                                                                                                                                     |
| у1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | умеет аргументировано выстраивать доказательства, логику понимания актуальных профессиональных и нравственных проблем                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                     |
| 31.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Знает нормы деловой письменной и устной речи                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; в части следующих результатов обучения:</b> |                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 32. Знает правила написания резюме и методику проведения собеседования                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:</b>                                                    |
| у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                            |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                    | Формы организации занятий                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Деловое общение на первом иностранном языке</i>                                                                                                                 |                                                 |
| <b>ОК.7.32 знать особенности делового общения на русском и иностранном языках</b>                                                                                  |                                                 |
| 1.о различных аспектах и проблемах ведения бизнеса                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2.о влиянии культурных особенностей на ведение бизнеса                                                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.понимать диалогическую и монологическую речь в сфере делового общения                                                                                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.7.у3 уметь логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в сфере профессиональной деятельности на русском и иностранном языке</b> |                                                 |
| 4.лексику профессиональной сферы в объеме 1500-1700 лексических единиц                                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.лексико-грамматические явления характерные для делового иностранного языка                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.вести беседу на темы сферы делового общения                                                                                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.делать презентации                                                                                                                                               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.8.у1 умеет аргументировано выстраивать доказательства, логику понимания актуальных профессиональных и нравственных проблем</b>                               |                                                 |
| 8.особенности употребления свободных и устойчивых словосочетаний в сфере общения на деловом иностранном языке                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.употреблять изученные лексико-грамматические структуры в коммуникативных ситуациях (переговорах, деловых встречах и т. д.)                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10.навыками проведения презентаций                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова</b>                                                                     |                                                 |
| 11.работать с моно-, билингвальными словарями, справочной литературой                                                                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.10.31 Знает нормы деловой письменной и устной речи</b>                                                                                                      |                                                 |
| 12.о жанрах письменных произведений делового иностранного языка                                                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 13.о правилах делового этикета                                                                                                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 14.структуру сообщений, докладов, презентаций и др. письменных произведений                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.18.32 Знает правила написания резюме и методику проведения собеседования</b>                                                                                |                                                 |
| 15.навыками практического использования общеупотребительной и терминологической лексики, обеспечивающей устную коммуникацию в профессиональной среде               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

|                                                                                                    |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 16. правила составления корреспонденции в рамках изучаемого материала                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.24.y1 умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту</b>                 |                                                 |
| 17. навыками употребления лексико-грамматических структур, обеспечивающих профессиональное общение | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Деловой этикет: Учебное пособие / И.Н. Кузнецов. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 348 с.: 60х90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат). (переплет) ISBN 978-5-16-004458-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
2. Деловой английский язык [Электронный ресурс] / — Электрон. текстовые данные. — Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2014. — 47 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/32034.html>. — ЭБС «IPRbooks»
3. Деловой иностранный язык/ГришаеваЕ.Б., МашуковаИ.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 192 с.: ISBN 978-5-7638-3296-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
4. Филиппова М.М. Деловое общение на английском [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Филиппова М.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2010.— 352 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13340.html>. — ЭБС «IPRbooks»
5. Овчинникова И.М. Business course in english for the linguistic department [Электронный ресурс]: учебное пособие/ И.М. Овчинникова, В.А. Лебедева— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2010.— 304 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11222.html>. — ЭБС «IPRbooks»

### Дополнительная литература

1. Cotton D. Market Leader : Course Book: Intermediate business English / D. Cotton, D. Falvey, S. Kent. - Edinburgh, 2000. - 176p. : ill.. - Пер.загл.: Лидер рынка: кн. для студента.
2. Badger I. Everyday business writing / Ian Badger & Sue Pedley. - [Harlow], 2007. - 95 p. : ill.. - Пер. загл. : Повседневное деловое письмо.
3. Cotton D. Market LEADER : course book : upper intermediate business English / David Cotton, David Falvey, Simon Kent. - Edinburgh, 2008. - 176 p. : ill. + 2 CD-ROM.. - Пер. загл.: Лидер рынка: книга для студента.
4. Strutt P. Market leader. Business grammar and usage. Business English / P. Strutt. – Harlow : Longman, 2000. – 221 p.
5. Ashley A. A correspondence workbook / A. Ashley. – Oxford : OUP, 2003. – 112 p.
6. Учебно-методическое пособие по работе с темой "Country Profile" : (для студентов гуманитарных специальностей, изучающих английский язык) / [сост. С. А. Дедова] ; Омский гос. ун-т им. Ф. М. Достоевского. - Омск, 2004. - 99 с.. - Загл. обл.: Country Profile.
7. Учебно-методическое пособие по обучению профессиональному общению : (для студентов экономических специальностей, изучающих английский язык) / [сост.: Н. А. Коровина, И. А. Сиволапова, О. К. Сургутская ; под ред. С. Б. Невежиной] ; Омский гос. ун-т им. Ф. М. Достоевского. - Омск, 2004. - 103 с.
8. Emmerson P. Business English handbook : advanced : the whole of business in one book / Paul Emmerson. - Oxford, 2007. - 128 p. : ill. + 1CD-ROM.. - Пер. загл.: Справочник по деловому английскому языку: продвинутый.
9. Tullis G. New insights into business: student's book / G. Tullis, T. Trappe. – Harlow : Longman, 2000. – 250 p.
10. Broadhead A. English for Personal Assistants [electronic resource] : : The essential handbook for doing business internationally / / by Annie Broadhead, Ginni Light. - Wiesbaden :, 2007. : v.: digital // Springer eBooks. - Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1007/978-3-8349-9237-6>

11. Раицкая Л. К. Коммерческая корреспонденция и документация : учеб. пособие по англ. яз. : учеб. пособие для студентов, обучающихся по специальностям 060600 «Мировая экономика» и 060400 «Финансы и кредит» / Л. К. Раицкая, Л. В. Коровина ; под ред. Л. К. Раицкой. – М. : Дашков и К°, 2004. – 807 с. : табл.
12. Колесникова Н. Л. Деловое общение. Business Communication : учебное пособие / Н. Л. Колесникова. - М., 2007. - 151 с.
13. Cotton D. Keys to management: учебное пособие / D. Cotton. – 7-th imp. – Harlow : Longman, 1999. – 224 p.
14. Gartside L. Gartside's model business letters and other business documents / L. Gartside, S. Taylor. – 5th ed. – [USA] : FT Press, 1998. – 388 p.
15. Колесникова Н. Л. Деловое общение = Business Communication : учеб. пособие / Н. Л. Колесников. – М. : Флинта, 2012. – 152 с. // Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_cid=25&pl1\\_id=2473](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=2473). – Загл. с экрана.
16. Mascull B. Business vocabulary in use : advanced / B. Mascull. – Cambridge : Cambridge University Press, 2004. – 133 p. – (Cambridge professional English).
17. Лукьянова Н. А. Настольная книга бизнесмена = The Businessman's Companion : (курс английского языка по коммерческой деятельности и формам деловой коммуникации) / Н. А. Лукьянова. – 6-е изд, испр. – М. : ГИС, 2000. – 576 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Грамматика для делового общения на английском языке (модульно-компетентностный подход): Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 140 с.: 60x88 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат). (о) ISBN 978-5-16-005484-1, 500 экз. - Режим доступа: <http://znaniy.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
2. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 223 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-16-005065-2 - Режим доступа: <http://znaniy.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
3. Александрова Л. И. Write effectively = Пишем эффективно : учеб.- метод. пособие по письменной практике / Л. И. Александрова. – М. : Флинта, 2010. – 93 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/57618/>. – Загл. с экрана.

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

## Материально-техническое обеспечение дисциплины

### Специальное оборудование

| №  | Наименование                                     | Назначение                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Экран настенный DRAPER                           | проецирование видеоряда с экрана компьютера на большой настенный экран, демонстрация презентаций                                                                                                                                                               |
| 2  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | просмотр видео материалов, учебных фильмов, кинофильмов, подобранных по темам модулей рабочей программы, с дальнейшей отработкой просмотренного материала, применяя современные методики использования аудиовизуальных средств для обучения иностранному языку |
| 3  | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | проецирование видеоряда с экрана компьютера на большой настенный экран, демонстрация презентаций                                                                                                                                                               |
| 4  | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | проецирование видеоряда с экрана компьютера на большой настенный экран, демонстрация презентаций                                                                                                                                                               |
| 5  | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | использование ИКТ для обучения иностранному языку                                                                                                                                                                                                              |
| 6  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | применение описано в пункте 2 данного раздела                                                                                                                                                                                                                  |
| 7  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | применение описано в пункте 2 данного раздела                                                                                                                                                                                                                  |
| 8  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | применение описано в пункте 2 данного раздела                                                                                                                                                                                                                  |
| 9  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | применение описано в пункте 2 данного раздела                                                                                                                                                                                                                  |
| 10 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | применение описано в пункте 2 данного раздела                                                                                                                                                                                                                  |
| 11 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | применение описано в пункте 2 данного раздела                                                                                                                                                                                                                  |
| 12 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | прослушивание аудиоматериалов, подобранных по темам модулей рабочей программы, с дальнейшей отработкой прослушанного материала, применяя современные методики использования аудиовизуальных средств для обучения иностранному языку                            |
| 13 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | применение описано в пункте 12 данного раздела                                                                                                                                                                                                                 |
| 14 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | применение описано в пункте 12 данного раздела                                                                                                                                                                                                                 |
| 15 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | применение описано в пункте 12 данного раздела                                                                                                                                                                                                                 |
| 16 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | применение описано в пункте 12 данного раздела                                                                                                                                                                                                                 |

|    |                                   |                                                |
|----|-----------------------------------|------------------------------------------------|
| 17 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | применение описано в пункте 12 данного раздела |
|----|-----------------------------------|------------------------------------------------|

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Теория перевода первого иностранного языка**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 7

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>7</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 108            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 44             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 36             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 24             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 6              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 64             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | Э              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.14 владение этикой устного перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                       |
| 31. Знает основные положения норм и этики устной переводческой деятельности                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |
| 32. Знает способы и формы перевода                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 31. Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                     |
| 31. Знает уровни переводческой эквивалентности                                                                                                                                                                 |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|



## Теория перевода первого иностранного языка

|                                                                                             |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ПК.7.32 Знает способы и формы перевода</b>                                               |                                                 |
| 1.об обязательных для изучения темах                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2.об основных сферах применения получаемых знаний                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.о связи курса с другими дисциплинами образовательной программы                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.жанрово-стилистическую классификацию переводов                                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.31 Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности</b> |                                                 |
| 5.систему переводческих соответствий                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.подбирать соответствия единицам исходного языка в переводящем языке                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.9.31 Знает уровни переводческой эквивалентности</b>                                   |                                                 |
| 7.переводческие трансформации для достижения эквивалентности                                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.выполнения перевода текстов разных жанров с английского языка на русский                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.14.31 Знает основные положения норм и этики устной переводческой деятельностью</b>    |                                                 |
| 9.о прагматических нормах перевода                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10.решать грамматические и лексические проблемы перевода с английского языка на русский     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.
2. Белова Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Н.А. Белова— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 108 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61394.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для институтов и факультетов иностранных языков] / В. Н. Комиссаров. - Москва, 2013. - 250, [3] с.
4. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский. Учебное пособие по теории и практике перевода : учебное пособие для вузов / Д. С. Мухортов. - Москва, 2013. - 252 с.

### Дополнительная литература

1. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение [Электронный ресурс] : учебное пособие : общелингвистическое введение в переводоведение, основы общей теории перевода, общая теория перевода в трудах зарубежных ученых / В. Н. Комиссаров. - М., 2006. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с контейнера.
2. Бреус Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. Ч. 1 : учебное пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - Москва, 2001. - 103 с.
3. Тихонов А. А. Английский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / А. А. Тихонов. - Москва, 2009. - 119, [1] с. : табл.

### Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>

2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Проскурина А. В. Практикум по устному переводу на первом изучаемом языке [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. В. Проскурина, С. Г. Проскурин ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000215652](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215652). - Загл. с экрана.
2. Проскурина А. В. Письменный перевод с русского языка на первый иностранный язык [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. В. Проскурина, С. Г. Проскурин ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216490](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216490). - Загл. с экрана.

#### **Специализированное программное обеспечение**

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Специальное оборудование**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                |
|----------|--------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1        | Экран настенный DRAPER                           | презентация учебного материала   |
| 2        | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | презентация учебного материала   |
| 3        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | презентация учебного материала   |
| 4        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | самостоятельная работа студентов |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
Спецсеминар по методике написания курсовых и дипломных работ**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 5

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>5</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 18             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 4              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                       |
| у1. уметь применять общенаучные методы исследования, понимать отличие научного подхода от ненаучного                                                                                                                                                                           |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.14 владение основами современной информационной и библиографической культуры; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                             |
| з1. Знает принципы поиска необходимой библиографической информации и ее оформления                                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                         |
| у1. умеет синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                              |

|                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:</b>                       |
| у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту                                                                                                            |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. знает методы научных исследований                                                                                                                                             |
| у1. умеет находить и обрабатывать информацию для научных исследований                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.26 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; в части следующих результатов обучения:</b>                       |
| з1. знает методы поиска, анализа и обработки материала исследования                                                                                                               |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                 | Формы организации занятий                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Спецсеминар по методике написания курсовых и дипломных работ</i>                                             |                                                      |
| <b>ОПК.2.у1 умеет синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания</b>                         |                                                      |
| 1.соотнести новую информацию с уже имеющейся                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.6.у1 уметь применять общенаучные методы исследования, понимать отличие научного подхода от ненаучного</b> |                                                      |
| 2.логично и последовательно представить результаты собственного исследования                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.14.з1 Знает принципы поиска необходимой библиографической информации и ее оформления</b>                 |                                                      |
| 3.оценить качество исследования в данной предметной области                                                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.24.у1 умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту</b>                              |                                                      |
| 5.выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.25.з1 знает методы научных исследований</b>                                                               |                                                      |
| 6.приемами критического мышления для профессиональных и исследовательских задач                                 | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.25.у1 умеет находить и обрабатывать информацию для научных исследований</b>                               |                                                      |
| 7.о современной информационной и библиографической культуре                                                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.26.з1 знает методы поиска, анализа и обработки материала исследования</b>                                 |                                                      |
| 8.требования к содержанию и оформлению курсовых и дипломных работ                                               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Шабаев В. Г. Написание и оформление курсовых и дипломных (ВКР) работ [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / В. Г. Шабаев, А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000180704](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180704). - Загл. с экрана.

2. Кузнецов И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы. Методика подготовки и оформления [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ И.Н. Кузнецов— Электрон. текстовые данные.— М.: Дашков и К, 2013.— 340 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10962.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Бушенева Ю.И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы [Электронный ресурс]/ Ю.И. Бушенева— Электрон. текстовые данные.— М.: Дашков и К, 2014.— 140 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14048.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### *Дополнительная литература*

1. Ануфриев А. Ф. Научное исследование. Курсовые, дипломные и диссертационные работы / А. Ф. Ануфриев ; Моск. гос. открытый пед. ун-т им. М. А. Шолохова, Фак. психологии. - М., 2004. - 112 с. : табл.
2. Кузнецов И. Н. Научное исследование : методика проведения и оформление / И. Н. Кузнецов. - М., 2006. - 457 с.
3. Волков Ю. Г. Как написать диплом, курсовую, реферат / Ю. Г. Волков. - Ростов н/Д, 2001. - 126, [1] с.. - На обл.: Диплом, курсовая, реферат.
4. Добренъков В. И. Методология и методы научной работы : учебное пособие / В. И. Добренъков. - Москва, 2013
5. Рогожин М. Как написать курсовую и дипломную работы / Михаил Рогожин. - СПб., 2004 (2005). - 187 с. : ил.. - На обороте тит. год изд.: 2005.
6. Миронов В. В. Выполнение и оформление выпускных квалификационных работ : учебное пособие / В. В. Миронов, Н. А. Подъякова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2014. - 86 с. : ил., табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000208836](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000208836)
7. Новиков Ю. Н. Подготовка и защита магистерских диссертаций и бакалаврских работ : учебное пособие / Ю. Н. Новиков. - Санкт-Петербург [и др.], 2015. - 29 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Кузнецов И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы. Методика подготовки и оформления : учебно-методическое пособие / И. Н. Кузнецов. - М., 2012
2. Методические рекомендации по выполнению выпускных квалификационных работ для студентов всех специальностей / авт.-сост. У. О. Никиткова ; Рязан. ин-т бизнеса и упр. - Рязань, 2011. - 46 с. : табл.
3. Подготовка к итоговой государственной аттестации выпускников вуза : методические указания / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. В. А. Назаркина]. - Новосибирск, 2011. - 58, [2] с. : ил., табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000157400](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000157400)

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

## Материально-техническое обеспечение дисциплины

### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                                          |
|---|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Демонстрация учебных фильмов и программ, выведение документов на экран для анализа. |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Работа с электронными документами и файлами, выполнение упражнений                  |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sg T5450                          | Работа с электронными документами и файлами, выполнение упражнений                  |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Работа с электронными документами и файлами, выполнение упражнений                  |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Лингвострановедение**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 1       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.1</b> способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; <i>в части следующих результатов обучения:</i>  |
| 34. знает основные категории и понятия истории                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.2</b> способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; <i>в части следующих результатов обучения:</i>  |
| 32. основные черты менталитета национального характера носителей иноязычной культуры                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4</b> владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| 32. Знает роль языка в формировании личности национального характера                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>               |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                   |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                                                                                                                                                | Формы организации занятий                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Лингвострановедение</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>ОК.1.34 знает основные категории и понятия истории</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| 1.о методах и функциях культурологии, об истории дисциплины, об основных этапах развития англосаксонистики, об основных событиях истории стран изучаемых языков, о развитии современных англо-американских компонентов мировой культуры                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.2.32 основные черты менталитета национального характера носителей иноязычной культуры</b>                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| 2.способы освоения мирового и национального культурного наследия основные категории и понятия культурологии систему представлений о связи языка, истории и культуры народов стран изучаемых языков.                                                                                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.32 Знает роль языка в формировании личности национального характера</b>                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| 3.Применять полученные теоретические знания о системе представлений о связи языка, истории и культуры народов стран изучаемых языков в процессе обучения, а затем в практике профессиональной деятельности подкреплять языковые навыки культурно-лингвистическими фактами                                                      | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4.владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования владеть основными культурологическими, литературоведческими и лингвистическими методами исследования ведения дискуссий по темам семинаров владеть системой представлений о связи языка, истории и культуры народов стран изучаемых языков | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Исламова А.И. Лингвострановедение англоговорящих стран [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Исламова А.И.— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2013.— 171 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49921.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Воевода Е.В. Великобритания. История и культура = Great Britain. Culture Across History [Электронный ресурс]: учебное пособие по лингвострановедению для высших учебных заведений (на английском языке)/ Воевода Е.В.— Электрон. текстовые данные.— М.: Аспект Пресс, 2015.— 223 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56759..html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Пономарев М. В. История стран Европы и Америки в Новейшее время : учебник / М. В. Пономарев. - М., 2010. - 407, [1] с.

### Дополнительная литература

1. Гиленсон Б. А. История литературы США : учеб. пособие для студентов филол. фак. ун-тов и высш. пед. учеб. заведений / Б. А. Гиленсон. – М. : Академия, 2003. – 703 с. – (Высшее образование).



2. Хохлова Е. Л. Словарь исторических терминов, понятий и реалий. Русский, Английский, Французский, Немецкий / Е. Л. Хохлова ; под ред. Ю. Н. Марчук. – М. : Флинта, 2004. – 81 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/79471/>. – Загл. с экрана.
3. Горелов А. А. История мировой культуры : учебное пособие / А. А. Горелов ; Рос. акад. образования, Моск. психол.-соц. ин-т. - М., 2007. - 505, [1] с.
4. Шапошникова И. В. История английского языка / И. В. Шапошникова. – М. : Флинта, 2011. – 508 с. // Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_cid=25&pl1\\_id=2582](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=2582). – Загл. с экрана.
5. Польская Н. М. Великобритания / Н. М. Польская. - М., 1986. - 150, [2] с.
6. Дэниел К. Англия. История страны / Кристофер Дэниел ; [пер. с англ. Т. Мининой]. - М., 2008. - 479 с. : ил., карты
7. Михайлов Н. Н. Лингвострановедение Англии = English cultural studies : [учеб. пособие для вузов по специальности «Иностр. яз.»] / Н. Н. Михайлов. – 3-е изд., стер. – М. : Академия, 2010. – 205 с. – (Высшее профессиональное образование. Педагогические специальности).
8. Ажаева В. С. Канада: тенденции социально-политического развития / В. С. Ажаева ; Рос. акад. наук. Ин-т науч. информ. по обществ. наукам. – М. : ИНИОН РАН, 2001. – 82 с. : табл.
9. Голицынский Ю. Б. Великобритания = Great Britain: страноведение / Ю. Б. Голицынский. – СПб. : КАРО, 2010. – 476, [1] с. : ил.
10. Культурология. История мировой культуры : [учебное пособие по дисциплине "Культурология" / Т. К. Ибрагим и др.] ; под ред. Т. Ф. Кузнецовой. - М., 2007. - 604, [1] с. : табл.
11. Кузык Б. Н. Цивилизации: теория, история, диалог, будущее : в 2 т. / Б. Н. Кузык, Ю. В. Яковец. – М. : Ин-т экон. стратегий, 2006.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Хохлова Л.Н. Лингвострановедение. Практикум. Задания для самостоятельной работы [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку для студентов, обучающихся по программе бакалавриата направления подготовки «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика»/ Хохлова Л.Н.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар, Саратов: Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2016.— 41 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/58217.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Маришкина Е. В. Контрастивное страноведение : учебное пособие / Е. В. Маришкина, Е. А. Прокопьева, Д. И. Медведева ; Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. - Ижевск, 2010. - 156, [1] с.. - На обор. тит. л. 2009 г..

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Комплект оборудования

| № | Наименование                      | Назначение                           |
|---|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | Используется для отработки материала |

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                             |
|---|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Используется для презентации материала |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Используется для презентации материала |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Используется для презентации материала |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется для презентации материала |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Используется для презентации материала |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**История литературы стран изучаемых языков**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2 3, семестры : 4 5

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 4       | 5   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       | 4   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     | 144 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25      | 47  |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      | 18  |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 0       | 18  |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 6       | 30  |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       | 9   |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 83      | 97  |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         | РГЗ |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       | Э   |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.7 владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                        |
| у1. владеть навыками публичного выступления, устной презентации результатов профессиональной деятельности на русском и иностранном языке                                                                                                                                                                                          |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з5. знать этические и эстетические нормы профессиональной деятельности                                                                                                                                                                                                                                                            |
| у1. умеет аргументировано выстраивать доказательства, логику понимания актуальных профессиональных и нравственных проблем                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                    |
| у1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                    |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                     | Формы организации занятий                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>История литературы стран изучаемых языков</i>                                                                                                    |                                                      |
| <b>ОК.7.у1 владеть навыками публичного выступления, устной презентации результатов профессиональной деятельности на русском и иностранном языке</b> |                                                      |
| 1. О современных направлениях и перспективах исследования литературного наследия английских, немецких и французских поэтов и писателей              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.8.з5 знать этические и эстетические нормы профессиональной деятельности</b>                                                                   |                                                      |
| 2. О круге проблем периодизации и оценки английской, немецкой и французской литературы                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.8.у1 умеет аргументировано выстраивать доказательства, логику понимания актуальных профессиональных и нравственных проблем</b>                |                                                      |
| 3. основы культурологических, литературоведческих и лингвистических методов исследования                                                            | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

## Основная литература

1. Кучина С. А. История литературы стран изучаемых языков. Практикум : учебное пособие / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 110, [1] с. : табл.
2. Сидорова И.Н. История литературы изучаемого языка. Английская литература [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие/ И.Н. Сидорова— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2012.— 40 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14639.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. История литературы стран изучаемого языка. English and American Literature [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2010.— 166 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24889.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Букаты Е. М. История зарубежной литературы (первая половина XX века). Планы практических занятий. Вопросы к зачету [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие /Е. М. Букаты // Электронно-библиотечная система НГТУ. - Новосибирск, 2011. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000162695](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000162695). - Загл. с экрана.
5. Кучина С. А. История литературы стран изучаемых языков. Практикум : учебное пособие / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2011. – 110, [1] с. : табл.
6. Кучина С. А. Mystery, Crime and Detective Fiction: Context, Themes and Language Activities : учебное пособие / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2016. - 197, [1] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000229191](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000229191)
7. Стадников Г. В. Зарубежная литература и культура Средних веков, Возрождения, XVII века : [учебник для вузов по направлению "Филологическое образование"] / Г. В. Стадников. - М., 2009. - 165, [3] с.

## Дополнительная литература

1. Головенкина Е. В. История отечественной и зарубежной литературы (3Ф) : учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Е. В. Головенкина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2010]. – Режим доступа : [http://ciu.nstu.ru/kaf/persons/1553/studentam/istoriya\\_otchestvennoiy\\_i\\_zarubezhnoiy\\_literatur](http://ciu.nstu.ru/kaf/persons/1553/studentam/istoriya_otchestvennoiy_i_zarubezhnoiy_literatur). – Загл. с экрана.

2. Проскурнин Б. М. История зарубежной литературы XIX века: Западноевропейская реалистическая проза : учебное пособие [для педагогических вузов по специальности 021700-филология] / Б. М. Проскурнин, Р. Ф. Яшенкина. – 3-е изд., испр. – Москва : Флинта : Наука, 2006. – 411, [2] с.
3. Черноземова Е. Н. История зарубежной литературы средних веков и эпохи Возрождения. Практикум. Планы. Разработки. Материалы. Задания : учебное пособие для вузов / Е. Н. Черноземова, В. А. Луков. – Москва : Флинта : Наука, 2004. – 198, [1] с.
4. Луков В. А. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней : [учебное пособие для вузов по специальности «Культурология»] / В. А. Луков ; Междунар. акад. наук пед. Образования. – 5-е изд., стер. – Москва : Академия, 2008. – 510, [1] с.
5. Храповицкая Г. Н. История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский романтизм : учебник для вузов по специальности 032900 - русский язык и литература / Г. Н. Храповицкая, А. В. Коровин. - М., 2002. - 406 с.
6. Яценко В. М. История зарубежной литературы второй половины XX века : [учебник] / В. М. Яценко. - Новосибирск, 2009. - 333, [1] с., [1] л. портр.
7. Проскурнин Б. М. История зарубежной литературы XIX века: Западноевропейская реалистическая проза : учебное пособие [для педагогических вузов по специальности 021700-филология] / Б. М. Проскурнин, Р. Ф. Яшенкина. - М., 2006. - 411, [2] с.
8. Шайтанов И. О. История зарубежной литературы. Эпоха Возрождения. Т. 2 : учебник для вузов: В 2 т. / И. О. Шайтанов. - М., 2001. - 223 с.
9. Шайтанов И. О. История зарубежной литературы. Эпоха Возрождения. Т. 1 : учебник для вузов: В 2 т. / И. О. Шайтанов. - М., 2001. - 207 с.
10. Черноземова Е. Н. История зарубежной литературы средних веков и эпохи Возрождения. Практикум. Планы. Разработки. Материалы. Задания : учебное пособие для вузов / Е. Н. Черноземова, В. А. Луков. - М., 2004. - 198, [1] с.
11. Храповицкая Г. Н. История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский романтизм : учебник для вузов по специальности 032900 - русский язык и литература / Г. Н. Храповицкая, А. В. Коровин. - М., 2002. - 406 с.
12. Проскурнин Б. М. История зарубежной литературы XIX века: Западноевропейская реалистическая проза : Учеб. пособие для пед. вузов по спец. 021700-филология. - М., 1998. - 416 с.
13. Михальская Н. П. История зарубежной литературы XIX века. Ч. 1 : Учебник для пед. ин-тов по спец. "Русский язык и литература": В 2 ч. / Н. П. Михальская, В. А. Луков, А. А. Завьялова и др. ; Под ред. Н. П. Михальской. - М., 1991. - 256 с.
14. Луков В. А. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней : [учебное пособие для вузов по специальности "Культурология"] / Вл. А. Луков ; Междунар. акад. наук пед. образования. - М., 2008. - 510, [1] с.
15. Ковалева Т. В. История зарубежной литературы (вт. пол. XIX-нач. XX веков) : учебное пособие / Т. В. Ковалева, Е. А. Леонова, Т. Д. Кириллова ; Белорус. гос. ун-т. - Минск, 1997. - 336 с.
16. Артамонов С. Д. История зарубежной литературы XVII-XVIII : учебник для пед. ин-тов по специальности №2101 "Русский язык и литература" / С. Д. Артамонов. - М., 1988. - 606, [2] с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## Методическое и программное обеспечение

### Методическое обеспечение

1. Кучина С. А. История литературы стран первого изучаемого языка [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: <http://courses.edu.nstu.ru/index.php?show=155&curs=1739>. - Загл. с экрана.
2. Жук М. И. История зарубежной литературы конца XIX – начала XX века : учеб. пособие / М. И. Жук. – М. : Флинта, 2011. – 113 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/69138/>. – Загл. с экрана.
3. Курдина Ж. В. История зарубежной литературы XIX века. Романтизм : учеб. пособие / Ж. В. Курдина, Г. И. Модина. – М. : Флинта, 2010. – 104 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа <http://www.biblioclub.ru/book/57983/>. – Загл. с экрана
4. Федотов О. И. История западно-европейской литературы средних веков: идеограммы, схемы, графики : учебник-хрестоматия / О. И. Федотов. – М. : Флинта, 2011. – 160 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/57622/>. – Загл. с экрана.
5. Осьмухина О. Ю. От античности к XIX столетию. История зарубежной литературы : учеб. пособие / О. Ю. Осьмухина, Е. А. Казеева. – М. : Флинта, 2010. – 318 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/69145/>. – Загл. с экрана.
6. Кучина С. А. История литературы стран первого изучаемого языка [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т // Электронно-библиотечная система НГТУ. - Новосибирск, 2011. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000151955](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000151955). - Загл. с экрана.
7. История зарубежной литературы конца XIX - начала XX века : учеб. пособие / М. И. Жук. – Москва : Флинта, 2011. – 113 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – [Россия], 2001-2016. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/69138/>. – Загл. с экрана.
8. Федотов О. И. История западно-европейской литературы средних веков: идеограммы, схемы, графики : учебник-хрестоматия / О. И. Федотов. – Москва : Флинта, 2011. – 160 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – [Россия], 2001-2016. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/57622/>. – Загл. с экрана.
9. Кучина С. А. История литературы стран изучаемых языков [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2017]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000233910](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000233910). - Загл. с экрана.
10. Букаты Е. М. История зарубежной литературы второй трети XIX века : учебное пособие / Е. М. Букаты ; Новосиб. гос. техн. ун-т, Фак. гуманитар. образования. - Новосибирск, 2010. - 196, [3] с. : ил. - Режим доступа: <http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2010/bukat.pdf>

### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                    |
|---|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Используется для подготовки и презентации материалов занятий. |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Используется для подготовки и презентации материалов занятий. |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Используется для подготовки и презентации материалов занятий. |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется для подготовки и презентации материалов занятий. |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Используется для подготовки и презентации материалов занятий. |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практикум по устному переводу (второй иностранный язык)**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 8

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>8</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 17             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 5              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.12 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. Умеет выполнять перевод в соответствии с уровнем подготовленности аудитории                                                                                                                                                                                                                                                          |
| у2. Умеет осуществлять компрессию и развертывание информации адекватно ситуации осуществления перевода                                                                                                                                                                                                                                   |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b>                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Практикум по устному переводу (второй иностранный язык)</b>                                         |                                                 |
| <b>ПК.12.у1 Умеет выполнять перевод в соответствии с уровнем подготовленности аудитории</b>            |                                                 |
| 1.разновидности устного перевода                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |



|                                                                                                                    |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 2.требования, предъявляемые к переводчику                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.ресурсы Интернет для устного переводчика                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.оценивать устный последовательный перевод с позиций адекватности                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.применять мнемотехники при выполнении устного последовательного перевода                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.основные техники выполнения устного последовательного перевода                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.об устном переводе как о сфере профессиональной деятельности                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.текстовые жанры в устном переводе                                                                                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.12.y2 Умеет осуществлять компрессию и развертывание информации адекватно ситуации осуществления перевода</b> |                                                 |
| 9.выполнения устного последовательного перевода                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10.выделять главную и второстепенную информацию в высказывании                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11.осуществлять речевую компрессию                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для институтов и факультетов иностранных языков] / В. Н. Комиссаров. - Москва, 2013. - 250, [3] с.
2. Соколов С.В. Учимся устному переводу. Немецкий язык. Часть 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Соколов С.В.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2011.— 244 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8403>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Учимся устному переводу. Немецкий язык (Часть 1): Учебное пособие / Соколов С.В. - М.:Прометей, 2011. - 244 с. ISBN 978-5-4263-0062-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
4. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык (письменный перевод и устный перевод с листа): Учебное пособие / Соколов С.В. - М.:МПУ, 2015. - 72 с. ISBN 978-5-4263-0230-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
5. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учебное пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - Москва, 2013. - 460, [1] с.

### Дополнительная литература

1. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика : учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб., 2001. - 283 с.
2. Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник/ А.В. Павлова, Н.Д. Светозарова— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2012.— 480 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Подготовка переводчика. Коммуникативные и дидактические аспекты : коллективная монография / [В. А. Митягина и др.] ; под ред. В. А. Митягиной. - Москва, 2014. - 300 с. : табл.
4. Стилистические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / К. С. Карданова и др.]. - М., 2010. - 173, [1] с. : табл.
5. Тетради переводчика. Вып. 12 / под ред. Л. С. Бархударова. - М., 1975. - 111, [1] с.

6. Юдина Г. Г. Учитесь устному переводу / Г. Г. Юдина. - М., 1962. - 214, [1] с.

#### *Интернет-ресурсы*

1.

<http://ou.tsu.ru/magazin.php> Медиа-портал в Интернете для обучения устному переводу в вузе: опыт педагогического дизайна = Internet widget media portal: pedagogical design for interpreting studies at university / И. И. Васильева

2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>

3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

4. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

5. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

#### **Методическое и программное обеспечение**

##### Методическое обеспечение

1. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Гильченко Н.Л.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2009.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26773>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Яркина Л.П. Практические основы перевода. Французский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Яркина Л.П., Пикош С.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2010.— 108 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11579>.— ЭБС «IPRbooks»

##### Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Office

2 Microsoft Windows

#### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

##### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                      |
|---|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 2 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 3 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 5 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 6 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 7 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 8

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 8       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 17      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |
| з1. Знает основные особенности перевода текстов разных жанров                                                                                                                                                  |
| у1. Владеет методикой перевода;                                                                                                                                                                                |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                     |
| у1. Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности                                                                                                                                      |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### *Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)*

#### **ПК.7.31 Знает основные особенности перевода текстов разных жанров**

|                                                                                                                                |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. об основных моделях перевода, понимать требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2. принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3. разновидности письменного перевода, текстовые жанры и их классификацию                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4. основные техники выполнения письменного последовательного перевода                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ПК.7.y1 Владеет методикой перевода;**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 5. обеспечивать высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|

#### **ПК.8.31 Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности**

|                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 6. о правильной организации труда лингвиста-переводчика, о работе с лексикографическими источниками, о письменном переводе как о сфере профессиональной деятельности                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7. ресурсы Интернет для письменного перевода                                                                                                                                                                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8. проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ПК.9.y1 Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности**

|                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 9. применять изученные техники при выполнении письменного последовательного перевода                                                                                                                                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10. выполнения письменного последовательного перевода                                                                                                                                                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11. сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### *Основная литература*

1. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учебное пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - Москва, 2013. - 460, [1] с.
2. Соколов С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык (письменный перевод и устный перевод с листа) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ С.В. Соколов— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский педагогический государственный университет, 2015.— 72 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70011.html>. — ЭБС «IPRbooks»

3. Богатырева Т. Л. Основы перевода научно-технического текста [Электронный ресурс] : учебное пособие по французскому языку для аспирантов / Т. Л. Богатырева, Н. В. Чаткина ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. - Кемерово, 2016. - 75 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).. - N91387.
4. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для институтов и факультетов иностранных языков] / В. Н. Комиссаров. - Москва, 2013. - 250, [3] с.
5. Стилистические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / К. С. Карданова и др.]. - М., 2010. - 173, [1] с. : табл.

#### *Дополнительная литература*

1. Архипов А. Ф. Самоучитель перевода с немецкого языка на русский / А. Ф. Архипов. - М., 1991. - 254, [1] с.
2. Примак, Т.П. Французский язык: поэтический текст и особенности его перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т.П. Примак, П.И. Примак. – Минск: Выш. шк., 2012. – 83 с.: ил. - ISBN 978-985-06-2185-6. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
3. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: Учебник / Л.Д. Исакова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 96 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0714-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
4. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение : учебное пособие / В. Н. Комиссаров. - М., 2004. - 421 с.
5. Федунцова Е. А. Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке: комментированное чтение [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов направления 035700 Лингвистика] / Е. А. Федунцова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000197090](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197090). - Загл. с экрана.
6. Шлепнев Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Французский язык : учебное пособие [для лингвистических вузов и факультетов] / Д. Шлепнев. - Ростов-на-Дону, 2013. - 248 с. : табл.

#### *Интернет-ресурсы*

1. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – Режим доступа: <http://promond.ru/library.php?clause=032>. – Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
4. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
5. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баченко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. – М. : Флинта, 2013. – 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
2. Миронова М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода. Французский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ М.В. Миронова— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский педагогический государственный университет, 2016.— 112 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70147.html>.— ЭБС «IPRbooks»

**3.** Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник/ А.В. Павлова, Н.Д. Светозарова— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2012.— 480 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Специализированное программное обеспечение

**1** Microsoft Office

**2** Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Специальное оборудование

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                               |
|----------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1        | Экран настенный DRAPER                           | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 2        | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 3        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 4        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |
| 5        | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Использование аудио- видеоматериалов на занятии |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>2</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 5              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ            |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                    |
| з1. Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях                                                                                                                                                                                                    |
| у2. Владеет основами современной информационной культуры                                                                                                                                                                                                                       |
| у3. Умеет пользоваться комплексом программных средств специального назначения                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                      |
| з1. Знает различные типы электронных словарей                                                                                                                                                                                                                                  |
| у1. Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                         |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)     | Формы организации занятий                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <i>Информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности</i>                    |                                                |
| <b>ОПК.11.z1 Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях</b>            |                                                |
| 1.об основных приемах эффективного информационного поиска                                           | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.y1 Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач</b>                           |                                                |
| 2.о возможностях ИКТ для профессионального развития                                                 | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.y2 Владеет основами современной информационной культуры</b>                               |                                                |
| 3.особенности информационных ресурсов и коммуникационных технологий                                 | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.z1 Знает различные типы электронных словарей</b>                                          |                                                |
| 4.различные типы электронных словарей                                                               | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.y3 Умеет пользоваться комплексом программных средств специального назначения</b>          |                                                |
| 5.применять программное обеспечение с целью профессионального развития                              | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.y1 Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач</b>                           |                                                |
| 6.анализировать и оценивать возможности информационно-коммуникационных ресурсов и интернет-сервисов | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.y3 Умеет пользоваться комплексом программных средств специального назначения</b>          |                                                |
| 7.навыками и умениями использования ИКТ и интернет-сервисы с целью профессионального развития       | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Назаренко А.Л. Информационно-коммуникационные технологии в лингводидактике. Дистанционное обучение [Электронный ресурс]: учебник/ А.Л. Назаренко— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2013.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54628.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Дополнительная литература

- Бовтенко М. А. Компьютерная лингводидактика : [учебное пособие для студентов-филологов] / М. А. Бовтенко ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2000. - 92 с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000022918](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000022918)
- Лапчик М.П. Подготовка педагогических кадров в условиях информатизации образования [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Лапчик М.П.— Электрон. текстовые данные.— М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2013.— 182 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26037.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Интернет-ресурсы

- Концепция создания и развития единой системы дистанционного образования в России [Электронный ресурс] // Открытое образование. – 1997. – № 2. – С. \* – Режим доступа: [http://www.e-joe.ru/sod/97/2\\_97/st064.html](http://www.e-joe.ru/sod/97/2_97/st064.html). – Загл. с экрана.
- ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>



3. Марченко, И. О. Мультимедиа технологии [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / И. О. Марченко ; Новосиб. гос. техн. ун-т // Электронно-библиотечная система НГТУ. - Новосибирск, 2015. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000215200](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215200). - Загл. с экрана.

4. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

5. Портал переводчиков [Электронный ресурс] : портал : сайт. - Режим доступа: <http://translations.web-3.ru/>. - Загл. с экрана.

6. Телегин М. В. Что такое традиционное обучение (цитаты и комментарии) [Электронный ресурс] / М. В. Телегин // Библиотека Михаила Телегина. – Режим доступа: <http://www.mtegin.ru/tradition/2009-12-08-03-34-49>. – Загл. с экрана.

7. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

8. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Титова С. В. Развитие ИК-компетенции у преподавателей иностранных языков с помощью дистанционного курса / С. В. Титова // Высшее образование в России. - 2011. - № 8/9. - С. 85-87..

2. Казачихина И. А. Информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / И. А. Казачихина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000228463](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000228463). - Загл. с экрана.

#### **Специализированное программное обеспечение**

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Специальное оборудование**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                                                                                           |
|----------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Экран настенный DRAPER                           | Показ презентаций по изучаемым темам                                                                        |
| 2        | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Изучение интернет-сервисов для профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка и переводчика |
| 3        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Изучение интернет-сервисов для профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка и переводчика |
| 4        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Изучение интернет-сервисов для профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка и переводчика |
| 5        | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Изучение интернет-сервисов для профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка и переводчика |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Интернет сервисы и мобильные технологии в профессиональной деятельности**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 2       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 0       |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 18      |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                    |
| з1. Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях                                                                                                                                                                                                    |
| у1. Умеет пользоваться комплексом программных средств общего назначения                                                                                                                                                                                                        |
| у2. Владеет основами современной информационной культуры                                                                                                                                                                                                                       |
| у3. Умеет пользоваться комплексом программных средств специального назначения                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                      |
| з1. Знает различные типы электронных словарей                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.14 владение основами современной информационной и библиографической культуры; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                             |
| з1. Знает принципы поиска необходимой библиографической информации и ее оформления                                                                                                                                                                                             |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                         |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                  | Формы организации занятий                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <i>Интернет сервисы и мобильные технологии в профессиональной деятельности</i>                                                   |                                                |
| <b>ОПК.11.31 Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях</b>                                         |                                                |
| 1.работать с программными средствами для создания электронных учебных ресурсов                                                   | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.y1 Умеет пользоваться комплексом программных средств общего назначения</b>                                             |                                                |
| 2.основные понятия, характеризующие использование информационных технологий в профессиональной деятельности                      | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.y2 Владеет основами современной информационной культуры</b>                                                            |                                                |
| 3.типологию программных средств, использующихся для решения задач информатизации основных аспектов профессиональной деятельности | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.11.y3 Умеет пользоваться комплексом программных средств специального назначения</b>                                       |                                                |
| 4.возможности программных средств, необходимых для решения задач информатизации основных аспектов профессионально деятельности   | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.31 Знает различные типы электронных словарей</b>                                                                       |                                                |
| 5.работать с программными средствами обеспечения исследовательской педагогической деятельности                                   | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.14.31 Знает принципы поиска необходимой библиографической информации и ее оформления</b>                                  |                                                |
| 6.работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач                           | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования : [учебное пособие / Е. С. Полат. и др.] ; под ред. Е. С. Полат. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Академия, 2008. – 268, [1] с. : табл.
2. Широких А.А. Информационные технологии в профессиональной деятельности [Электронный ресурс]: учебное пособие. Направление подготовки 050100.68 – «Педагогическое образование»/ А.А. Широких— Электрон. текстовые данные.— Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2014.— 62 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/32042.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Кочетурова Н. А. Телекоммуникационные проекты в обучении иностранному языку : учебное пособие / Н. А. Кочетурова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2010. – 61, [1] с. : ил., табл.
4. Бовтенко М. А. Информационно-коммуникационные технологии в обучении иностранным языкам. Базовый уровень [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. А. Бовтенко // Электронно-библиотечная система НГТУ. - Новосибирск, 2011. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000155514](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000155514). - Загл. с экрана.

### Дополнительная литература

1. Педагогические технологии дистанционного обучения : [учеб. пособие / Е. С. Полат и др.] ; под ред. Е. С. Полат. – 2-е изд., стер. – Москва : Академия, 2008. – 391, [1] с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>

2. Teaching English [Electronic resource]. - British Council ; BBC World, 2015. - Mode of access: <http://www.teachingenglish.org.uk/>. - Title from screen.

3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

4. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

5. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Кучина С. А. Информационные технологии в профессиональной деятельности [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Кучина , М. А. Бовтенко // Электронно-библиотечная система НГТУ. - Новосибирск, 2014. - Режим доступа:[http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000185769](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000185769). - Загл. с экрана.

2. Кучина С. А. Интернет-сервисы и мобильные технологии в профессиональной деятельности [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000212885](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000212885). - Загл. с экрана.

#### **Специализированное программное обеспечение**

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Лабораторный стенд**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                                                |
|----------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1        | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Используется для презентации нового материала.                   |
| 2        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Используется для презентации нового материала.                   |
| 3        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется на занятии студентами для выполнения заданий курса. |
| 4        | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Используется на занятии студентами для выполнения заданий курса. |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Художественный перевод**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6          |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2          |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72         |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42         |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0          |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 36         |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0          |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 36         |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2          |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4          |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30         |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ контр. |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ         |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |
| з1. Знает основные особенности перевода текстов разных жанров                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                     |
| з1. Знает уровни переводческой эквивалентности                                                                                                                                                                 |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

*Художественный перевод*

|                                                                                             |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ПК.7.31 Знает основные особенности перевода текстов разных жанров</b>                    |                                                 |
| 1.об обязательных для изучения темах                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2.об основных сферах применения получаемых знаний                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.о связи курса с другими дисциплинами образовательной программы                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.особенности перевода жанров художественных произведений                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.31 Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности</b> |                                                 |
| 5.наиболее распространенные приемы перевода художественных произведений                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.дифференцировать перевод по способам выполнения                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.определять основные виды переводческих трансформаций                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.анализировать перевод с учетом художественного образа и стиля автора произведения         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.выполнения перевода художественных произведений различных жанров                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.9.31 Знает уровни переводческой эквивалентности</b>                                   |                                                 |
| 10.оценивать перевод с позиций адекватности и эквивалентности                               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Стилистические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / К. С. Карданова и др.]. - М., 2010. - 173, [1] с. : табл.
2. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.
3. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для институтов и факультетов иностранных языков] / В. Н. Комиссаров. - Москва, 2013. - 250, [3] с.
4. Епифанцева Н.Г. Произведения английских писателей в переводе на немецкий, русский и французский языки [Электронный ресурс]: учебное пособие по переводу/ Епифанцева Н.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2013.— 152 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26576>.— ЭБС «IPRbooks»

### Дополнительная литература

1. Казакова Т. А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу. English <=> Russian : учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / Т. А. Казакова. - СПб., 2003. - 310 с.
2. Гарбовский Н. К. Теория перевода : учебник для вузов по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Н. К. Гарбовский. - М., 2004. - 543 с. : ил.
3. Перевод и интерпретация текста : (Сборник науч. трудов) / [Отв. ред. В. А. Кухаренко]. - М., 1988. - 226 с.
4. Бреус Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. Ч. 1 : учебное пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - Москва, 2001. - 103 с.
5. Лингвистические проблемы перевода : сборник статей / [редкол.: Н. К. Гарбовский (отв. ред.) и др.]. - М., 1981. - 78, [2] с.
6. Успенский Ф. И. История Византийской империи. Т. 4. Отдел VI. Комнины. Отд. VII. Расчленение империи : [В 5 т.]. - М., 2002. - 495 с.

7. Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Аликина Е.В., Хромов С.С.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2010.— 168 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10866>.— ЭБС «IPRbooks»

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Мелехина Е. А. Художественный перевод [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Мелехина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2017]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000236026](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000236026). - Загл. с экрана.

#### **Специализированное программное обеспечение**

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### **Компьютерный класс**

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                                                               | <b>Назначение</b>                                                          |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | работа с поиском необходимого значения слов в электронных on-line словарях |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Научно-технический перевод**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6          |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2          |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72         |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42         |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0          |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 36         |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0          |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 36         |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2          |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4          |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30         |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ контр. |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ         |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |
| 31. Знает основные особенности перевода текстов разных жанров                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                            |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <i>Научно-технический перевод</i>                                                               |                           |
| <b>ПК.7.31 Знает основные особенности перевода текстов разных жанров</b>                        |                           |



|                                                                                                |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. знает основные особенности перевода научных и технических текстов                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2. имеет опыт предпереводческого анализа текста и перевода научно-технических текстов          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова</b> |                                                 |
| 3. умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Миньяр-Белоручева А. П. Учимся писать по-английски. Письменная научная речь : учебное пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - Москва, 2011. - 127, [1] с.
2. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.
3. Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение)/ Моисеев М.В., Кононов Д.А.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Шимановская Л.А. Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах [Электронный ресурс]: учебное пособие для начинающих переводчиков/ Шимановская Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2011.— 190 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62224.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Стасенко И.В. Обучение чтению литературы на английском языке по специальности «Радиоэлектронные системы и устройства» [Электронный ресурс]: методические указания/ Стасенко И.В., Куликова М.В., Сафарова И.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2012.— 48 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/31117.html>.— ЭБС «IPRbooks»
6. Стасенко И.В. Радиоэлектронные системы и устройства. Radioelectronic systems and devices [Электронный ресурс]: методические указания по обучению чтению литературы на английском языке по специальности «Радиоэлектронные системы и комплексы»/ Стасенко И.В., Кальгин Ю.А., Сафарова И.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2013.— 44 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/31523.html>.— ЭБС «IPRbooks»
7. Основные понятия англоязычного переводоведения [Электронный ресурс]: терминологический словарь-справочник/ В.Н. Базылев [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2011.— 250 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22500.html>.— ЭБС «IPRbooks»
8. Основы теории первого иностранного языка (английский) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов III курса факультета иностранных языков по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика» (45.03.02-30.02-04.07 «Перевод и переводоведение», 45.03.02-30.01-04.07 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»)/ — Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016.— 208 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59633.html>.— ЭБС «IPRbooks»
9. Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс]: учебник/ Быкова И.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2013.— 144 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22221.html>.— ЭБС «IPRbooks»

10. Матвеева Л.А. Терминоведение [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Матвеева Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2013.— 164 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24949.html>. — ЭБС «IPRbooks»

#### *Дополнительная литература*

1. Пумпянский А. Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы : Лексика, грамматика, фонетика, упражнения. - Минск, 1997. - 608 с. : ил.
2. Пумпянский А. Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы : С английского языка на русский и с русского на английский. - Минск, 1997. - 400 с. : ил.
3. Учебное пособие по техническому переводу / С. М. Айзенкоп [и др.]. - Ростов н/Д, 1996. - 283 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Миньяр-Белоручева А. П. Англо-русские обороты научной речи : методическое пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - Москва, 2013. - 141, [1] с.
2. Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуну [и др.]. - Москва, 2015. - 255, [1] с. : табл.
3. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015.— 104 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62994.html>. — ЭБС «IPRbooks»

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Компьютерный класс

| № | Наименование                                                                      | Назначение                                                             |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | Компьютеры используются для нахождения on-line словарей и энциклопедий |
| 2 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550                                  | Компьютеры используются для поиска on-line словарей и энциклопедий     |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практикум по устному переводу (первый иностранный язык)**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 36      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 28      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 66      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.12 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. Умеет выполнять перевод в соответствии с уровнем подготовленности аудитории                                                                                                                                                                                                                                                          |
| у2. Умеет осуществлять компрессию и развертывание информации адекватно ситуации осуществления перевода                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.14 владение этикой устного перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                                                                                 |
| з1. Знает основные положения норм и этики устной переводческой деятельности                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                    |
| у1. Владеет методикой перевода;                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                                                                  | Формы организации занятий                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Практикум по устному переводу (первый иностранный язык)</i>                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>ПК.7.y1 Владеет методикой перевода;</b>                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| 1.об обязательных для изучения темах<br>об основных сферах применения получаемых знаний<br>о связи курса с другими дисциплинами образовательной программы<br>об устном переводе как о сфере профессиональной деятельности                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.12.y1 Умеет выполнять перевод в соответствии с уровнем подготовленности аудитории</b>                                                                                                                                                      |                                                 |
| 2.разновидности устного перевода<br>текстовые жанры в устном переводе<br>основные техники выполнения устного последовательного перевода<br>требования, предъявляемые к переводчику<br>ресурсы Интернет для устного переводчика                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.12.y2 Умеет осуществлять компрессию и развертывание информации адекватно ситуации осуществления перевода</b>                                                                                                                               |                                                 |
| 3.выделять главную и второстепенную информацию в высказывании<br>применять мнемотехники при выполнении устного последовательного перевода<br>осуществлять речевую компрессию<br>оценивать устный последовательный перевод с позиций адекватности | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.14.z1 Знает основные положения норм и этики устной переводческой деятельностью</b>                                                                                                                                                         |                                                 |
| 4.выполнения устного последовательного перевода                                                                                                                                                                                                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Стилистические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / К. С. Карданова и др.]. - М., 2010. - 173, [1] с. : табл.
2. Моисеева И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Моисеева И.Ю.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 99 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61391.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Суртаева А.В. Английский язык. Устный последовательный перевод [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Суртаева А.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Издательство СПбКО, 2013.— 92 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11265.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Дополнительная литература

1. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых : учебное пособие / В. Н. Комиссаров. - М., 1999. - 136 с.
2. Подготовка переводчика. Коммуникативные и дидактические аспекты : коллективная монография / [В. А. Митягина и др.] ; под ред. В. А. Митягиной. - Москва, 2014. - 300 с. : табл.

3. Васильева И. И. Медиа-портал в Интернете для обучения устному переводу в вузе: опыт педагогического дизайна = Internet widget media portal: pedagogical design for interpreting studies at university / И. И. Васильева // Открытое и дистанционное образование. - 2014. - № 3. - С. 60-69..
4. Английский язык. Курс перевода : книга для студентов / Л. Ф. Дмитриева, С. Е. Кунцевич, Е. А. Мартинкевич, Н. Ф. Смирнова. - Москва ;, 2008. - 300, [1] с.
5. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение : учебное пособие / В. Н. Комиссаров. - М., 2004. - 421 с.
6. Бреус Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. Ч. 1 : учебное пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - Москва, 2001. - 103 с.
7. Вербицкая М. В. Отражение лексико-семантических различий американского и британского вариантов английского языка в переводах художественных текстов / М. В. Вербицкая, Н. В. Косарева // Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2007. - № 2. - С. 81-96..

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Практикум по переводу речей и интервью [Электронный ресурс]: учебное пособие по устному переводу/ И.В. Гуляева [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 140 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61393.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Устный перевод [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2012.— 283 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24952.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                               |
|---|--------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Используется для представления материала |
| 2 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Используется для представления материала |
| 3 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Используется для представления материала |
| 4 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Используется для представления материала |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется для представления материала |
| 6 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Используется для представления материала |

|   |                                   |                                          |
|---|-----------------------------------|------------------------------------------|
| 7 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | Используется для представления материала |
|---|-----------------------------------|------------------------------------------|

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Общественно - политический перевод**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>6</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 108            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 36             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 35             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 4              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 66             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.12</b> способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| у1. Умеет выполнять перевод в соответствии с уровнем подготовленности аудитории                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9</b> владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                                               |
| у1. Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности                                                                                                                                                                                                                                                                       |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b>                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Общественно - политический перевод</b>                                                              |                                                 |
| <b>ПК.9.у1 Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности</b>                   |                                                 |
| <b>1.</b> о видах и особенностях общественно-политического перевода                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

| <b>ПК.12.y1 Умеет выполнять перевод в соответствии с уровнем подготовленности аудитории</b>           |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 2.основные общественно-политические термины; переводческие трансформации                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.оценивать перевод с позиций адекватности и эквивалентности                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.предпереводческого анализа текста; письменного перевода текста по общественно-политической тематике | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## **Литература**

### *Основная литература*

1. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский. Учебное пособие по теории и практике перевода : учебное пособие для вузов / Д. С. Мухортов. - Москва, 2014. - 252 с.
2. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский. Учебное пособие по теории и практике перевода : учебное пособие для вузов / Д. С. Мухортов. - Москва, 2013. - 252 с.
3. Лощилова Н. В. Общественно-политический перевод [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Н. В. Лощилова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000215120](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120). - Загл. с экрана.
4. Белова И. В. Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / И. В. Белова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216449](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449). - Загл. с экрана.

### *Дополнительная литература*

1. Миньяр-Белоручева А. П. Учимся писать по-английски. Письменная научная речь : учебное пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - Москва, 2011. - 127, [1] с.
2. Зражевская Т. А. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Т. А. Зражевская, Т. И. Гуськова. - М., 1986. - 239, [1] с.

### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## **Методическое и программное обеспечение**

### *Методическое обеспечение*

1. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 97 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29855.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29845.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office



## Материально-техническое обеспечение дисциплины

### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Используется для входа в интернет для поиска соответствующей литературы (текстов, справочников, словарей), online ресурсов.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется для входа в интернет для поиска соответствующей литературы (текстов, справочников, словарей), online ресурсов.Используется для входа в интернет для поиска соответствующей литературы (текстов, справочников, словарей), online ресурсов.Используется для входа в интернет для поиска соответствующей литературы (текстов, справочников, словарей), online ресурсов.Используется для входа в интернет для поиска соответствующей литературы (текстов, справочников, словарей), online ресурсов. |
| 3 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется для входа в интернет для поиска соответствующей литературы (текстов, справочников, словарей), online ресурсов.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Используется для входа в интернет для поиска соответствующей литературы (текстов, справочников, словарей), online ресурсов.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Перевод в сфере делового общения**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b>                                     |
| з1. Знает нормы деловой письменной и устной речи                                                                                                                                           |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; в части следующих результатов обучения:</b>  |
| у1. Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности                                                                                                                  |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

*Перевод в сфере делового общения*

|                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ПК.9.y1 Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности</b>                                                                                                            |                                                 |
| 1.основные виды переводческих трансформаций (лексические, стилистические, грамматические)                                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.10.31 Знает нормы деловой письменной и устной речи</b>                                                                                                                                   |                                                 |
| 2.о коммуникации в сфере делового общения                                                                                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.о возможных ситуациях общения между представителями различных культур                                                                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.нормы деловой письменной и устной речи                                                                                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба и др.)                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения                                                                                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.y1 Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач</b>                                                                                                                       |                                                 |
| 8.необходимыми знаниями, позволяющими моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.процесс организации эффективной иноязычной коммуникации в сфере делового общения                                                                                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Сдобников В. В. Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык : [учебное пособие для лингвистических вузов и вузов экономического профиля] / В. В. Сдобников, А. В. Селяев, С. Н. Чекунова ; под общ. ред. М. П. Ивашкина ; Федер. агентство по образованию РФ, Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - Москва, 2011. - 201, [1] с. : табл.
2. Деловой английский. Деловая переписка. Business English. Business Correspondence [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2012.— 228 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24882.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Кузнецова И.К. Practice of Writing Business Letters [Электронный ресурс]: учебное пособие/ И.К. Кузнецова— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2010.— 64 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11195.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### Дополнительная литература

1. Цибуля Н. Б. Повседневное и деловое общение на английском : [учебное пособие] / Н. Б. Цибуля. - М., 2001. - 352 с.
2. Мазурина О. Б. Переписка с деловым партнером на английском языке : учебное пособие + краткий англо-русский словарь бизнес-лексики / О. Б. Мазурина. - Москва, 2013. - 96, [2] с. : ил., табл.
3. Васильева Л. Деловая переписка на английском языке / Л. Васильева. - М., 1999. - 352 с.
4. Шевелева С. А. 1000 фраз : деловая переписка на английском языке / С. А. Шевелева, М. В. Скворцова. - М., 1995. - 128 с.
5. Цаплин В. В. Деловая переписка на английском языке / В. В. Цаплин, Е. В. Мазурова, П. Г. Цыбенко. - Новосибирск, 1991. - 106 с.
6. Цаплин В. В. Деловая переписка на английском языке / В. В. Цаплин, Е. В. Мазурова, П. Г. Цыбенко. - Новосибирск, 1992. - 106 с.

7. Дубнер Г. Я. Деловая переписка на английском языке в морском флоте : учебное пособие для 3-годичных курсов при пароходствах и для высших и средних учебных заведений ММФ / Г. Я. Дубнер. - М., 1972. - 632 с. - Авт. указан на обороте тит. л.

8. Котий Г. А. Деловые письма на английском языке : образцы с переводом на русский язык: (практическое пособие) / Г. А. Котий, В. Р. Гюльмисаров. - М., 1998. - 192 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Зенина Л. В. Обучение студентов деловой переписке на английском языке через систему дистанционного обучения : Teaching buseness correspondence in english to students through distance learning system / Л. В. Зенина, Н. А. Каменева : рис. // 1818-4243. - 2013. - № 6. - С. 76-79..
2. Кочетурова Н. А. Деловая коммуникация (на русском и английском языке) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Н. А. Кочетурова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000157603](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000157603). - Загл. с экрана.
3. Деловой английский. Деловая переписка. Business English. Business Correspondence [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2012.— 228 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24882.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Дон-Мишель Бод Kind regards [Электронный ресурс]: деловая переписка на английском языке/ Дон-Мишель Бод— Электрон. текстовые данные.— М.: Альпина Паблишер, 2015.— 320 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/34778.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Коммерческая корреспонденция и документация на английском языке. Commercial correspondence and documentation in English [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2009.— 176 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24891.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                        | Назначение                                                                                       |
|---|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER              | проецирование видеоряда с экрана компьютера на большой настенный экран, демонстрация презентаций |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте | Хранится в лаборатории ИЯ ГФ в 2 корпусе аудитория 604в.                                         |

|   |                                                  |                                                      |
|---|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Хранится на кафедре ИЯ ГФ в 6 корпусе аудитория 208. |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | использование ИКТ для обучения иностранному языку    |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 5       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | 3       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |
| з1. Знает основные особенности перевода текстов разных жанров                                                                                                                                                  |
| у1. Владеет методикой перевода;                                                                                                                                                                                |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности                                                                                                                               |
| з2. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                            |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                     |
| у1. Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности                                                                                                                                      |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)   | Формы организации занятий                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык</i>                            |                                                 |
| <b>ПК.7.31 Знает основные особенности перевода текстов разных жанров</b>                          |                                                 |
| 1.осуществлять эквивалентный письменный перевод с первого иностранного языка на русский язык      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.7.y1 Владеет методикой перевода;</b>                                                        |                                                 |
| 2.выбирать словари, электронные словари, необходимые для решения определенных переводческих задач | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.31 Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности</b>       |                                                 |
| 3.о специфических особенностях письменного перевода с первого иностранного языка на русский язык  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова</b>    |                                                 |
| 4.основные принципы перевода письменного текста                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.9.y1 Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности</b>              |                                                 |
| 5.навыками практического применения приемов перевода\ переводческая трансформация                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Слепович В. С. Курс перевода (английский-русский язык) : [учебник для вузов по специальности "Мировая экономика"] / В. С. Слепович. - Минск, 2009. - 319 с.
2. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие / И. С. Алексеева ; Фак. филологии и искусств С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2010. - 354, [5] с.
3. Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - Москва, 2015. - 255, [1] с. : табл.
4. Тихонов А. А. Английский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / А. А. Тихонов. - Москва, 2015. - 119, [1] с. : табл.
5. Богатская Е. Ю. Практикум по письменному переводу с английского языка на русский : учебное пособие / Е. Ю. Богатская, Ю. С. Карагодская ; Дон. гос. техн. ун-т. - Ростов-на-Дону, 2013. - 51 с.
6. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : [учебное пособие] / И. С. Алексеева ; Филол. фак. С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2011. - 354, [5] с.
7. Яшина Н. К. Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие / Н. К. Яшина. - Москва, 2009. - 71, [1] с.

#### Дополнительная литература

1. Бреус Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. Ч. 1 : учебное пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - Москва, 2001. - 103 с.
2. Бойко Л.Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Л.Б. Бойко, Е.Л. Боярская— Электрон. текстовые данные.— Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2005.— 62 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23789.html>.— ЭБС «IPRbooks»

3. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика : учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб., 2001. - 283 с.
4. Новый англо-русский и русско-английский словарь : 100 000 слов и словосочетаний / [сост.: В. С. Карантиров, В. В. Андреев, О. Г. Алексеева]. - Москва, 2007. - 991 с.
5. Каменева Н. А. Компьютерный перевод как инструмент электронного обучения иностранным языкам / Н. А. Каменева // Дистанционное и виртуальное обучение. - 2014. - № 7. - С. 40-47..

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Лощилова Н. В. Общественно-политический перевод [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Н. В. Лощилова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000215120](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120). - Загл. с экрана.
2. Проскурина А. В. Письменный перевод с русского языка на первый иностранный язык [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. В. Проскурина, С. Г. Проскурин ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216490](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216490). - Загл. с экрана.

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### Компьютерный класс

| № | Наименование                                                                      | Назначение                                      |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | Используются студентами для работы на занятиях. |



**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Письменный перевод с русского языка на первый изучаемый язык**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0       |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |                                                                                 |
| з1.                                                                                                                                                                                                            | Знает основные особенности перевода текстов разных жанров                       |
| у1.                                                                                                                                                                                                            | Владеет методикой перевода;                                                     |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |                                                                                 |
| з1.                                                                                                                                                                                                            | Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности    |
| з2.                                                                                                                                                                                                            | Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                     |                                                                                 |
| у1.                                                                                                                                                                                                            | Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности           |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                       | Формы организации занятий                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Письменный перевод с русского языка на первый изучаемый язык</i>                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>ПК.7.31 Знает основные особенности перевода текстов разных жанров</b>                                                                                                                              |                                                      |
| 1.о принципах культурного релятивизма и этических нормах, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2.об этике письменного перевода                                                                                                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.7.y1 Владеет методикой перевода;</b>                                                                                                                                                            |                                                      |
| 3.об основных теоретических моделях письменного перевода                                                                                                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4.о специфических особенностях письменного перевода с русского языка на английский                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 5.классификацию видов перевода                                                                                                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 6.основные принципы перевода письменного текста                                                                                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.31 Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности</b>                                                                                                           |                                                      |
| 7.анализировать ошибки при переводе текстов разных жанров                                                                                                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 8.проводить оценку качества перевода текстов двух языков                                                                                                                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 9.владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова</b>                                                                                                        |                                                      |
| 10.выбирать словари/электронные словари/корпусы, необходимые для решения определенных переводческих задач                                                                                             | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 11.осуществлять эквивалентный письменный перевод с русского языка на английский с соблюдением норм английского языка                                                                                  | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ПК.9.y1 Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности</b>                                                                                                                  |                                                      |
| 12.типологию переводческих преобразований на различных языковых уровнях в зависимости от функционально-коммуникативной направленности оригинала и жанровых особенностей русского и английского языков | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 13.применять изученную теорию в собственной переводческой практике                                                                                                                                    | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Авербух К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода : [учебное пособие по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / К. Я. Авербух, О. М. Карпова. - Москва, 2009. - 172, [1] с. : табл.
2. Андреева Е.Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Андреева Е.Д.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 164 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61413.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### Дополнительная литература

1. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Ун-т рос. акад. образования. - М., 1998. - 207 с.
2. Бражников В. Н. Русско-английский карманный словарь переводчика-практика / В. Н. Бражников. - М., 2001. - 185 с.
3. Кабакчи В. В. Англоязычное описание русской культуры : [учебное пособие по направлению "Филологическое образование"] / В. В. Кабакчи. - Москва, 2009. - 221, [2] с.
4. Мешков О. Д. Практикум по переводу с русского языка на английский / О. Д. Мешков, М. Лэмберт ; отв. ред. В. Ф. Усов. - М., 2000. - 116 с.
5. Влахов С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин; под ред. В. Россельса. - М., 1980. - 352 с.
6. Казакова Т. А. Практические основы перевода. English=Russian. - СПб., 2001. - 319 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. Влахов С. Непереводимое в переводе [Электронный ресурс] / С. Влахов, С. Флорин. – Москва : Международные отношения, 1980. – 340 с. – Режим доступа: <http://gimnazist1.ru/backup/library/1212041027Vlahov.pdf>. – Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. Портал переводчиков [Электронный ресурс] : портал : сайт. - Режим доступа: <http://translations.web-3.ru/>. - Загл. с экрана.
4. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
5. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
6. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Психолингвистические аспекты перевода/Яковлев А.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с.: ISBN 978-5-7638-3150-4 - Режим доступа: <http://znaniy.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
2. Епифанцева Н.Г. Русские классики в западноевропейских переводах [Электронный ресурс]: учебное пособие по переводу в хрестоматийном изложении/ Епифанцева Н.Г., Мусатов А.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2011.— 236 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26591.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Щетинина А.Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Щетинина А.Т.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Издательство СПбКО, 2013.— 160 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11267.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Мюллер В.К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Электронный ресурс]/ Мюллер В.К.— Электрон. текстовые данные.— М.: Аделант, 2014.— 512 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44108.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### Комплект оборудования

| № | Наименование                                     | Назначение                                      |
|---|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Изучение ресурсов по переводческой деятельности |

#### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                      |
|---|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Показ презентаций по изучаемым темам            |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Изучение ресурсов по переводческой деятельности |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Изучение ресурсов по переводческой деятельности |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Изучение ресурсов по переводческой деятельности |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**История языка и введение в специальную филологию**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 42      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 30      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |
| у2. умеет применять научный метод в оценке и интерпретации природных явлений                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                       |
| з1. Знает различные типы электронных словарей                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| у1. Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з2. Знает устройство и функционирование языка как системы                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| з4. Знает мировые достижения научной мысли в области фонетики и фонологии                                                                                                                                                                                                                                                       |
| з7. знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами                                                                                                                                                                                                                                 |
| у1. владеет системой лингвистических знаний;                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

**Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:**

у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### История языка и введение в специальную филологию

|                                                                                                                                             |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>ОПК.1.у2 умеет применять научный метод в оценке и интерпретации природных явлений</b>                                                    |                                                      |
| 1.имеет представление о связи истории языка и истории народа                                                                                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.з2 Знает устройство и функционирование языка как системы</b>                                                                       |                                                      |
| 2.знает этапы исторического развития английского языка, основные события истории, повлиявшие на его развитие                                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3.имеет опыт объяснения феноменов лингвистической структуры современного английского языка, опираясь на знания о его историческом развитии; | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.3.з4 Знает мировые достижения научной мысли в области фонетики и фонологии</b>                                                       |                                                      |
| 4.знает особенности становления фонетической системы, грамматической структуры и словарного состава современного английского языка          | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.з7 знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами</b>                                 |                                                      |
| 5.умеет давать историческое объяснение основных характеристик и тенденций развития современного английского языка                           | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.3.у1 владеет системой лингвистических знаний;</b>                                                                                    |                                                      |
| 6.имеет представление об исторических и лингвистических условиях формирования английского языка и причинах языковых изменений               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.13.з1 Знает различные типы электронных словарей</b>                                                                                  |                                                      |
| 7.умеет правильно читать и переводить текст древнего, среднего и ранненовоанглийского периода                                               | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.13.у1 Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач</b>                                                                   |                                                      |
| 8.имеет опыт проведения морфологического, фонетического и лексического анализа текстов разных периодов                                      | Практические занятия; Самостоятельная работа         |

### Литература

#### Основная литература

1. Иванова И. П. История английского языка : учебник : хрестоматия : словарь / И. П. Иванова, Л. П. Чахоян, Т. М. Беляева. - СПб., 2010. - 557, [1] с. : табл.
2. Проскурин С. Г. История языка и введение в специальную филологию [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000202851](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000202851). - Загл. с экрана.

3. Павленко Л.Г. История английского языка. Теория, практика [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Павленко Л.Г.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Вузовское образование, 2016.— 211 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44224.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### *Дополнительная литература*

1. Расторгуева Т. А. История английского языка : учебник : [на англ. яз.] / Т. А. Расторгуева. - М., 2002. - 348, [2] с. : ил., табл.
2. Резник Р. В. История английского языка : учебное пособие для лингвистических вузов / Р. В. Резник, Т. А. Сорокина, И. В. Резник. - М., 2001. - 496 с.
3. Арсеньева М. Г. Введение в германскую филологию : учебник для филологических факультетов университетов / М. Г. Арсеньева, С. П. Балашова, В. П. Берков, Л. Н. Соловьева. - М., 1998. - 314 с. : ил.
4. Ершова И. А. Введение в германскую филологию. Вып. 1 : учебное пособие / И. А. Ершова. - М., 1997. - 77 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. История английского языка. Часть II. Задания, тесты и древнеанглийский глоссарий [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 50 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29847.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### *Специальное оборудование*

| № | Наименование                        | Назначение                                                                                    |
|---|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER              | Оборудование используется для аудиовизуального сопровождения лекционных и семинарских занятий |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте | Оборудование используется для аудиовизуального сопровождения лекционных и семинарских занятий |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450             | Оборудование используется для аудиовизуального сопровождения лекционных и семинарских занятий |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестры : 7 8

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 7       | 8   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       | 7   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     | 252 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 87      | 60  |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       | 0   |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 72      | 54  |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 69      | 51  |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 13      | 4   |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 21      | 192 |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | КР      |     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      | Э   |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 31. Знает национально-культурную специфику построения дискурса                                                                                                                                                                                                                               |
| 32. Знает роль языка в формировании личности национального характера                                                                                                                                                                                                                         |
| у1. умеет избегать коммуникативных неудач                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия; в части следующих результатов обучения:</b>               |
| у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                  |
| у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                               |



## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)             | Формы организации занятий                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Тренинги по межкультурной коммуникации на первом изучаемом языке</i>                                     |                                                 |
| <b>ОПК.4.31 Знает национально-культурную специфику построения дискурса</b>                                  |                                                 |
| 1.о характерных особенностях менталитета стран первого изучаемого языка                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.32 Знает роль языка в формировании личности национального характера</b>                            |                                                 |
| 2.национально-культурную специфику построения дискурса                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.y1 умеет избегать коммуникативных неудач</b>                                                       |                                                 |
| 3.нормы этикета участников социокультурного и межкультурного общения.                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.y2 владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;</b>                           |                                                 |
| 5.об особенностях вербального и невербального уровней коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6.моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.применять этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.навыками социокультурной и межкультурной коммуникации                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

## Основная литература

1. Практический курс английского языка. 4 курс : [учебник для вузов / В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2012. - 350, [1] с.
2. ЭБС Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. - [Россия], 1993. - Режим доступа: <http://e.lanbook.com>. - Загл. с экрана.
3. Majhanovich S. Living Together [electronic resource] : : Education and Intercultural Dialogue / / edited by Suzanne Majhanovich, Christine Fox, Adila Pasalic Kreso. - Dordrecht ;, 2009. : v.: digital // Springer eBooks. - Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1007/978-1-4020-9816-1>
4. Aerts D. Worldviews and Cultures [electronic resource] : : Philosophical Reflections from an Intercultural Perspective / / edited by Diederik Aerts, Nicole Note, Raul Fornet-Betancout, Josef Estermann, Diederik Aerts. - Dordrecht ;, 2009. : v.: digital // Springer eBooks. - Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1007/978-1-4020-5754-0>

## Дополнительная литература

1. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. - М., 2003. - 287 с.

2. Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов по спец. "Межкультурная коммуникация" / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин ; под ред. А. П. Садохина. - М., 2003. - 352 с.
3. Садохин А. П. Введение в межкультурную коммуникацию : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва, 2009. - 188, [1] с.
4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. - М., 2000. - 261 с. : ил.
5. Кабакчи В. В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. - СПб., 2001. - 475 с.
6. Obee B. Upstream : Student's book : Upper Intermediate / Bob Obee, Virginia Evans. - Berkshire, 2003. - 264 p. : ill.. - Пер. загл.: Вверх по течению : учебник английского языка : верхний средний уровень.
- 7.
8. Soler E. A. Intercultural Language Use and Language Learning [electronic resource] // edited by Eva Alcon Soler, Maria Pilar Safont Jorda. - Dordrecht :, 2007. : v.: digital // Springer eBooks. - Режим доступа: <http://dx.doi.org/10.1007/978-1-4020-5639-0>
9. British Studies: Intercultural Perspectives : [collection of articles] / ed. by Alan Mountford, Nick Wadham-Smith ; gen. ed. Chris Kennedy. - Edinburgh, 2001. - 156 p.. - Пер. загл.: Британские исследования: межкультурные перспективы.
10. Hall E. T. Beyond Culture / Edward T. Hall. - New York, 1989. - 298 p.. - Пер. загл.: Вне культуры.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Казачихина И. А. Английский язык в диалоге культур [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для студентов 3 курса направления 035700 Лингвистика] / И. А. Казачихина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vvts000199352](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vvts000199352). - Загл. с экрана.
2. Шабаев В. Г. Курсовые и дипломные работы: написание и оформление (филологический профиль) : учебное пособие / В. Г. Шабаев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 97, [2] с.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vts000152948](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vts000152948)
3. Иностранный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vts000114078](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vts000114078)
4. Иностранный язык (английский). Политика. Ч. 2 : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: И. С. Журавлева, Н. В. Ложилова]. - Новосибирск, 2010. - 79, [1] с. : табл.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vts000151206](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vts000151206)

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

## Материально-техническое обеспечение дисциплины

### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                                                           |
|---|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Используется для вывода видео и изображений                                          |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sg T5450                          | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 6 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Используется для демонстрации видео-записей на DVD-носителях                         |
| 7 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Используется для демонстрации видео-записей на DVD-носителях                         |
| 8 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Используется для воспроизведения аудиозаписей                                        |
| 9 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Используется для воспроизведения аудиозаписей                                        |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестры : 7 8

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 7       | 8   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       | 7   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     | 252 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 87      | 60  |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       | 0   |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 72      | 54  |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 68      | 52  |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 13      | 4   |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 21      | 192 |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | КР      |     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      | Э   |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия; в части следующих результатов обучения:</b>                                              |
| у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                                                |
| у1. Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;                                                                                                                                                                                  |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                           |
| у1. Владеет приемами межкультурного общения                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:</b>                                                    |
| у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з2. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                            |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                        | Формы организации занятий                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке</b>                                                                                                              |                                                 |
| <b>ОПК.6.з1 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка</b>                                                                                                  |                                                 |
| 1.о литературной норме английского языка;                                                                                                                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.9.у1 Владеет приемами межкультурного общения</b>                                                                                                                                |                                                 |
| 2.об английском языке как о языке международного общения;                                                                                                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.о культуре речи в рамках межкультурной коммуникации;                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.8.у1 Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;</b>                                 |                                                 |
| 4.об основных видах дискурса (устного и письменного; повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог; подготовленной и неподготовленной речи, официальной и неофициальной речи); | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 5.о фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации;                                                                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.у2 владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;</b>                                                                                                      |                                                 |
| 6.о прагматической интерпретации дискурса;                                                                                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.9.у1 Владеет приемами межкультурного общения</b>                                                                                                                                |                                                 |
| 7.о различиях в менталитете и национальных характерах носителей русского и английского языков                                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 8.об особенностях межкультурного общения с носителями английского языка                                                                                                                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.о различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков                                                                                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10.о компенсации дефицита лингвистических ресурсов в процессе межкультурного общения                                                                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11.основные черты менталитета и национального характера носителей английского языка                                                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 12.особенности концептуальной и языковой картин мира носителей английского языка                                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.8.у1 Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;</b>                                 |                                                 |
| 13.основные стратегии речевого этикета, структуру речи и ее варианты; дискурсивные стратегии устной и письменной коммуникации на английском языке                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.у2 владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;</b>                                                                                                      |                                                 |
| 14.языковые характеристики основных видов дискурса                                                                                                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОПК.6.з1 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| 15.способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 16.прагматические параметры высказывания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.9.у1 Владеет приемами межкультурного общения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| 17.зоны коммуникативных неудач и компенсационные стратегии решения проблем, возникающих в процессе межкультурного общения;                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.з1 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| 18.стилевое расслоение лексики, культурные и стилистические коннотации языковых единиц                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 19.адекватные языковые способы выражения основных универсальных понятий (существования, бытия; пространства; движения; времени; количества; качества; эмоциональных, волевых и интеллектуальных действий; связей и отношений)                                                                                                                                                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.9.у1 Владеет приемами межкультурного общения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| 20.языковые средства, позволяющие понимать объемные сложные тексты на тематику, предусмотренную программой учебной дисциплины, распознавать скрытое значение, говорить спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений, выстраивать точное, детальное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов. | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.з1 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| 21.свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.9.у1 Владеет приемами межкультурного общения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| 22.моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.у2 владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| 23.осуществлять как непосредственное, так и опосредованное общение (по телефону, по электронной почте, с использованием ИКТ), в ситуациях официального и неофициального общения (в т.ч. с носителем английского языка)                                                                                                                                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.з1 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| 24.понимать произведения современной и классической литературы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.9.у1 Владеет приемами межкультурного общения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| 25.использовать язык средств массовой информации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.8.у1 Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| 26.корректно выражать и распознавать эксплицитную и имплицитную информацию, различные ментальные и эмоциональные состояния, интенции, оценку                                                                                                                                                                                                                                                                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.у2 владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| 27.корректно осуществлять все стадии речевого контакта                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 28.восстанавливать коммуникацию в случае коммуникативной неудачи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.6.з1 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| 29.выявлять и объяснять трудности усвоения языкового материала на основе внутриязыкового и межязыкового сопоставительного анализа с опорой на родной язык;                                                                                                                                                                                                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>30.</b> эффективно использовать английский язык для общения в учебной, исследовательской и профессиональной деятельности.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>31.</b> в области говорения в монологической речи после изучения дисциплины: свободно и бегло выражать свои мысли без предварительной подготовки; делать развернутые подготовленные сообщения на темы, связанные с учебной или профессиональной деятельностью, развивая отдельные положения и делая соответствующие выводы; логично и убедительно строить свою речь, добиваясь необходимой полноты высказывания; пояснять, используя лингвистические термины, фонетические, грамматические и семантические особенности слова, идиомы, грамматической конструкции, их социально-культурную значимость и прагматические свойства; обобщать в устной форме информацию из различных источников, перестраивая аргументы и доводы и понятно излагая выводы в соответствии с поставленной задачей              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.9.y1 Владеет приемами межкультурного общения</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>32.</b> в области говорения в диалогической речи после изучения дисциплины: говорить бегло и правильно на темы, связанные с учебной и профессиональной деятельностью; ясно и четко выражать свои мысли, выстраивая сложные системы доказательств; вести занятия на английском языке; свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального и неофициального общения; уверенно употреблять идиоматические и разговорные выражения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>33.</b> в области аудирования после изучения дисциплины: понимать продолжительную речь неподготовленного характера; понимать сложные по форме и содержанию лекции, сообщения и доклады, относящиеся к учебной или профессиональной деятельности; понимать содержание фильмов и телевизионных программ; замечать типичные ошибки и/ли искажающие смысл фонетические, грамматические, лексические и стилистические неточности, допускаемые учащимися;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>34.</b> в области чтения после изучения дисциплины: понимать сложные развернутые тексты по общественной, профессиональной и другой тематике; понимать и интерпретировать тексты различной функционально-стилистической принадлежности, содержащие разнообразные стилистические приемы, скрытую экспрессию, культурнозначимые элементы и т.д.; определять жанр текста путем анализа языковых средств; сопоставлять языковую организацию текстов разных функциональных стилей в изучаемом и родном языках; замечать типичные грамматические и лексические ошибки, допускаемые в письменных работах учащихся; определять информацию, относящуюся к межкультурным различиям между родным и изучаемым языками;                                                                                               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.8.y1 Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
| <b>35.</b> в области письма после изучения дисциплины: излагать сложную тему, выделяя наиболее существенные моменты, аргументируя свою точку зрения и подробно освещая отдельные аспекты проблемы; писать развернутые конспекты лекций; писать любые тексты, используя разнообразные языковые средства (включая стилистические приемы) в соответствии с жанром текста, ситуацией, типом адресата; составлять письменное резюме устных высказываний или больших текстов; писать логичные сообщения и эссе на сложные темы, выражая смысловые нюансы, используя многозначность слов и конструкций, а также сложные семантические средства; осуществлять самоконтроль письменных сообщений; исправлять смысловые ошибки в письменных работах учащихся; писать письма официального и неофициального характера. | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Иностранный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с. - Режим доступа: <http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2009/3670.pdf>
2. Практический курс английского языка. 4 курс : [учебник для вузов / В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2012. - 350, [1] с.
3. Практический курс английского языка : 5 курс : [учебник для вузов / В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2010. - 228 с.
4. Кучина С. А. Mystery greats (original mystery and crime stories) : учебное пособие / С. А. Кучина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2010. - 148, [1] с. - Режим доступа: <http://www.ciu.nstu.ru/fulltext/textbooks/2010/kuchina.pdf>
5. Cotton D. Language LEADER : coursebook : intermediate / David Cotton, David Falvey, Simon Kent. - Edinburgh, 2010. - 184 p. : ill. + 1 CD-ROM.

#### *Дополнительная литература*

1. Lebeau I. Language LEADER : coursebook : pre-intermediate / Ian Lebeau, Gareth Rees. - Edinburgh, 2008. - 168 p. : ill. + 1 CD-ROM.
2. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии : лингвострановедческий словарь / [Томахин Г. Д. ; авт. вступ. ст. Л. К. Генина]. - М., 2003. - 709 с., [8] л. ил.
3. Cotton D. Language LEADER : coursebook : upper intermediate / David Cotton, David Falvey, Simon Kent. - Edinburgh, 2008. - 192 p. : ill. + 1 CD-ROM.
4. Американа : англо-русский лингвострановедческий словарь / В. Н. Беляков и др. ; под ред. Г. В. Чернова. - Смоленск, 1996. - 1185 с.
5. American Government / written by Kathryn VanSpanckeren; United States Information Agency. - Washington, 1990. - 124, [5] p. : ill.
6. Ruppeldtova J. Some facts on Britain / Jean Ruppeldtova. - Bratislava, 1988. - 282 с.
7. Головчинская Л. С. Совершенствуйте свой английский. Кн. 3 : пособие по развитию навыков устной речи : [учебное пособие для вузов] / Л. С. Головчинская. - М., 2001. - 255, [1] с. : ил.
8. Головчинская Л. С. Совершенствуйте свой английский. Кн. 4 : пособие по развитию навыков устной речи : [учебное пособие для вузов] / Л. С. Головчинская. - М., 2001. - 254, [2] с.
9. Практический курс английского языка : 3 курс : учебник для вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - М., 2002. - 430, [1] с., [4] л. цв. ил. : ил.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Шабаев В. Г. Курсовые и дипломные работы: написание и оформление (филологический профиль) : учебное пособие / В. Г. Шабаев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2011. - 97, [2] с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000152948](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000152948)



2. Иностранный язык (английский). Политика : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Л. А. Азябцева и др.]. - Новосибирск, 2009. - 82, [1] с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000114078](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000114078)
3. Иностранный язык (английский). Политика. Ч. 2 : методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: И. С. Журавлева, Н. В. Лощилова]. - Новосибирск, 2010. - 79, [1] с. : табл. - Режим доступа: [http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2010/10\\_3939.pdf](http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2010/10_3939.pdf)

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### Материально-техническое обеспечение дисциплины

Специальное оборудование

| №  | Наименование                                     | Назначение                                                                           |
|----|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Экран настенный DRAPER                           | Используется для вывода видео и изображений                                          |
| 2  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Используется для демонстрации видео-записей на DVD-носителях                         |
| 3  | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 4  | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 5  | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 6  | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Используется для воспроизведения видео-и аудиозаписей, демонстрации онлайн-ресурсов. |
| 7  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Используется для демонстрации видео-записей на DVD-носителях                         |
| 8  | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Используется для демонстрации видео-записей на DVD-носителях                         |
| 9  | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Используется для воспроизведения аудиозаписей                                        |
| 10 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Используется для воспроизведения аудиозаписей                                        |
| 11 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Используется для воспроизведения аудиозаписей                                        |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практический курс перевода второго иностранного языка**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестры : 7 8

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |          |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>7</b>       | <b>8</b> |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              | 3        |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             | 108      |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 60             | 60       |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              | 0        |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 54             | 54       |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              | 0        |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 30             | 50       |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              | 2        |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 4              | 4        |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 12             | 48       |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |          |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ             | ДЗ       |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; в части следующих результатов обучения:</b>                          |
| 31. Знает основные особенности перевода текстов разных жанров                                                                                                                                                  |
| у1. Владеет методикой перевода;                                                                                                                                                                                |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| 32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                            |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.9 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; в части следующих результатов обучения:</b>                     |
| 31. Знает уровни переводческой эквивалентности                                                                                                                                                                 |
| у1. Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности                                                                                                                                      |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### *Практический курс перевода второго иностранного языка*

#### **ПК.7.31 Знает основные особенности перевода текстов разных жанров**

|                                                                                       |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. перевода текстов различных функциональных стилей                                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2. выполнять перевод различными способами с учетом коммуникативно-прагматической цели | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ПК.7.y1 Владеет методикой перевода;**

|                                                                                                                     |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 3. совершенствования навыков адекватной коммуникации на основе знаний о переводческой практике                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4. работы с современными публикациями по проблемам перевода и новейшими методами исследования переводческих явлений | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова**

|                                                               |                                                 |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 5. технические средства обеспечения перевода                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 6. роль словарей в работе переводчика                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7. использования вспомогательных средств в работе переводчика | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ПК.9.31 Знает уровни переводческой эквивалентности**

|                                                                                      |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 8. трудности перевода, обусловленные социокультурными различиями                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9. определять единицы перевода текста для достижения эквивалентности                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10. оценивать перевод с позиций адекватности и эквивалентности                       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11. анализа и редактирования перевода в соответствии с критериями репрезентативности | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

#### **ПК.9.y1 Владеет переводческими трансформациями для достижения эквивалентности**

|                                                                              |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 12. осуществлять переводческие трансформации                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 13. факторы, вызывающие необходимость применения переводческих трансформаций | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие / И. С. Алексеева ; Фак. филологии и искусств С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2010. - 354, [5] с.
2. Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник/ А.В. Павлова, Н.Д. Светозарова— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2012.— 480 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Н.Л. Гильченко— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2009.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26773.html>.— ЭБС «IPRbooks»

4. Примак Т.П. Французский язык [Электронный ресурс]: поэтический текст и особенности его перевода/ Т.П. Примак, П.И. Примак— Электрон. текстовые данные.— Минск: Вышэйшая школа, 2012.— 83 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/20299.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Яркина Л.П. Практические основы перевода. Французский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Л.П. Яркина, С. Пикош— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2010.— 108 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11579.html>.— ЭБС «IPRbooks»
6. Гак В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учебное пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - Москва, 2013. - 460, [1] с.
7. Павлова А. В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода : [справочник] / А. В. Павлова, Н. Д. Светозарова. - Санкт-Петербург, 2012. - 477, [1] с.

#### *Дополнительная литература*

1. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика : учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей / И. С. Алексеева. - СПб., 2001. - 283 с.
2. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Н.Л. Гильченко— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2008.— 350 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26772.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Евтугова Н.Н. Редактирование переводов (на материале немецкого и русского языков) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Н.Н. Евтугова— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2009.— 120 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24928.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации : [учебное пособие] / В. В. Алимов. - М., 2004. - 158 с.
5. Архипов А. Ф. Самоучитель перевода с немецкого языка на русский / А. Ф. Архипов. - М., 1991. - 254, [1] с.
6. Гильченко Н. Л. Практикум по переводу с немецкого на русский / Н. Л. Гильченко. - СПб., 2005. - 360 с. - Авт. на обл. не указан.
7. Гарбовский Н. К. Курс устного перевода. Французский язык - русский язык : [учебное пособие] / Н. К. Гарбовский, О. И. Костикова ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Высш. шк. перевода. - Москва, 2006. - 297, [2] с. : табл.
8. Грамматические аспекты перевода : [учебное пособие по специальности "Перевод и переводоведение" и др. / О. А. Сулейманова и др.]. - Москва, 2012. - 235, [1] с. : табл.
9. Латышев Л. К. Технология перевода : учебное пособие / Л. К. Латышев. - М., 2008
10. Сапогова Л. И. Переводческое преобразование текста : учебное пособие / Л. И. Сапогова. - Москва, 2015. - 315, [1] с.
11. Сборник упражнений для перевода с немецкого языка : практическое пособие / под ред. В. В. Кускова. - Ленинград, 1971. - 105, [2] с.
12. Хаит Ф. С. Пособие по технике перевода специальных текстов с немецкого языка на русский : для средних специальных учебных заведений / Ф. С. Хаит. - М., 1981. - 127, [1] с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## Методическое и программное обеспечение

### Методическое обеспечение

1. Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. – М. : ФЛИНТА, 2013. – 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
2. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Н.Л. Гильченко— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2009.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26773.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

## Материально-техническое обеспечение дисциплины

### Специальное оборудование

| № | Наименование                                     | Назначение                                       |
|---|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 2 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 3 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 4 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 6 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V                | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 7 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 8 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестры : 7 8

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 7       | 8   |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       | 3   |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      | 108 |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 60      | 60  |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       | 0   |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 54      | 54  |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       | 0   |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 24      | 56  |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       | 2   |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 4       | 4   |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 12      | 48  |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |     |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      | ДЗ  |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. Знает национально-культурную специфику построения дискурса                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); в части следующих результатов обучения:</b>              |
| у2. владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                               |
| у1. Владеет лексикой и грамматикой для адекватного выражения своих мыслей                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                 |
| у1. Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| у1. умеет выдвигать гипотезы и аргументированно осуществлять их защиту                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з2. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                            |

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

#### Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке

|                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОПК.4.з1 Знает национально-культурную специфику построения дискурса</b>                                                                                                                                                                            |                                                 |
| 1.навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке                                                                                                                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 2.использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности                                                                                                                                                               | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.о культуре речи в рамках межкультурной коммуникации                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.культуру и традиции немецко-говорящих стран / франко-говорящих стран                                                                                                                                                                                | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.5.у2 владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;</b>                                                                                                                                                                     |                                                 |
| 5.говорить спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений, выстраивать точное, детальное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.7.у1 Владеет лексикой и грамматикой для адекватного выражения своих мыслей</b>                                                                                                                                                                 |                                                 |
| 6.диалогической и монологической речью с использованием наиболее простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.языковые средства, позволяющие понимать объемные сложные тексты на тематику, предусмотренную программой учебной дисциплины, распознавать скрытое значение                                                                                           | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.8.у1 Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;</b>                                                                                                |                                                 |
| 8.владеть основами публичной речи                                                                                                                                                                                                                     | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 9.о культуре речи в рамках межкультурной коммуникации                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 10.выступать с сообщениями, докладами и презентациями                                                                                                                                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 11.использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности                                                                                                                                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Зеленецкий, А. Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие] : учеб. пособие / А. Л. Зеленецкий. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. – 286 с. - ISBN 978-5-9765-1444-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037789-9 (Наука) - Режим доступа: <http://znaniyum.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

2. Фефелова Е. С. Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке (французский) [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / Е. С. Фефелова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000222373](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222373). - Загл. с экрана.
3. Макарова Ю. А. Lernen Sie Deutschland Kennen! : учебное пособие / Ю. А. Макарова, М. Н. Осолодченко ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2015. - 130, [2] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000216649](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216649)

#### *Дополнительная литература*

1. Болдырева М. М. Французский язык: общественно-политическая лексика : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / М. М. Болдырева, П. И. Шамова. - М., 1989. - 117, [2] с.
2. Хованская З. И. Стилистика французского языка : учебник по направлению "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / З. И. Хованская, Л. Л. Дмитриева. - М., 2004. - 413, [1] с. : ил.

#### *Интернет-ресурсы*

1. Багана Ж. Langue et culture francaises = Культура французской речи : учеб. пособие / Ж. Багана, Н. Кривчикова, Н. Трещёва. - М. : Флинта, 2010. - 144 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/57632/>. - Загл с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. Багана Ж. Parlons francais = Поговорим по-французски : учеб. пособие / Ж. Багана, Л. М. Пашкин, Е. В. Хапилина. - М. : Флинта, 2011. - 73 с. // Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : ЭБС. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/83538/>. - Загл. с экрана.
4. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
5. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
6. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### **Методическое обеспечение**

1. Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке (французский язык). Ч. 1 / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Федяева Е. В., Федунова Е. А.]. - Новосибирск, 2011. - 89, [1] с. : ил., табл. - Режим доступа: [http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2011/11\\_4024.pdf](http://www.library.nstu.ru/fulltext/metodics/2011/11_4024.pdf)
2. Культура речевого общения на втором иностранном языке (французский язык). Ч. 2 : учебно-методическое пособие / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Е. В. Федяева, Е. А. Федунова]. - Новосибирск, 2013. - 63, [1] с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000180243](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180243)
3. Фефелова Е. С. Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке (французский) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. С. Фефелова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000226332](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000226332). - Загл. с экрана.
4. Культура речевого общения на втором иностранном языке (немецкий язык). Ч. 1 : практикум / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: Е. Г. Бячкова, Ю. А. Макарова, М. Н. Осолодченко]. - Новосибирск, 2013. - 72, [2] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000177910](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000177910)

#### **Специализированное программное обеспечение**

- 1 Microsoft Windows



**Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Компьютерный класс

| № | Наименование                                                                      | Назначение                                                  |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1 | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet |

Комплект оборудования

| № | Наименование                                     | Назначение                                       |
|---|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 2 | Музыкальный центр Panasonic VK660                | Использование аудиоматериалов на занятии         |

Специальное оборудование

| № | Наименование                      | Назначение                                       |
|---|-----------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 2 | DVD- рекордер Panasonic DMR-ES35V | Использование аудио-, видеоматериалов на занятии |
| 3 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | Использование аудиоматериалов на занятии         |
| 4 | Музыкальный центр Panasonic VK660 | Использование аудиоматериалов на занятии         |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**История перевода**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>2</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 5              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.1</b> способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| з3. знает основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.2</b> способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                      |
| з1. знает основные этапы развития переводоведения как науки                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>              |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                  |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### *История перевода*

#### **ОК.1.33 знает основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития**

|                                                          |                                                 |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1.о периодизации исторического развития науки о переводе | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|

#### **ОПК.2.31 знает основные этапы развития переводоведения как науки**

|                                                                      |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 2.о принципах и критериях выделения периодов развития перевода       | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 3.факторы и закономерности, оказывающие влияние на развития перевода | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 4.о деятельности переводчиков в разные исторические периоды          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### *Основная литература*

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие / И. С. Алексеева ; Фак. филологии и искусств С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2010. - 354, [5] с.
2. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.
3. Крупнов В. Н. Гуманитарный перевод : [учебное пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / В. Н. Крупнов. - М., 2009. - 158, [2] с.

### *Дополнительная литература*

1. Комиссаров В. Н. Лингвистическое переводоведение в России ; Общая теория перевода в трудах зарубежных ученых [Электронный ресурс] : 2 учебных пособия / Комиссаров В. Н. - М., 2006. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с контейнера.
2. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. - 2-е изд. - М.: Флинта: МПСИ, 2008. - 416 с. (e-book) ISBN 978-5-89349-721-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=320770> - Загл. с экрана.
3. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение [Электронный ресурс] : учебное пособие : общелингвистическое введение в переводоведение, основы общей теории перевода, общая теория перевода в трудах зарубежных ученых / В. Н. Комиссаров. - М., 2006. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с контейнера.
4. Сорокин Ю. А. Переводоведение : статус переводчика и психогерменевтические процедуры / Ю. Сорокин. - М., 2003. - 159 с.

### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

## Методическое и программное обеспечение

### Методическое обеспечение

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение : [учебное пособие] / И. С. Алексеева ; Филол. фак. С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2011. - 354, [5] с.

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Комплект оборудования

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                 | <b>Назначение</b>                                              |
|----------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1        | Экран настенный DRAPER              | Оборудование применяется для визуального сопровождения занятий |
| 2        | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте | Оборудование применяется для визуального сопровождения занятий |

Специальное оборудование

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                                              |
|----------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Оборудование применяется для визуального сопровождения занятий |
| 2        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Оборудование применяется для визуального сопровождения занятий |
| 3        | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Оборудование применяется для визуального сопровождения занятий |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**История лингвистических учений**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>2</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 25             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 5              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 47             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | 3              |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:</b> |  |
| 32. Знает устройство и функционирование языка как системы                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| 36. знает основные лингвистические концепции                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| 37. знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| у1. владеет системой лингвистических знаний;                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                  |  |
| у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                                                                                                               |  |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### *История лингвистических учений*

|                                                                                                                                                                                                |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ОПК.3.32 Знает устройство и функционирование языка как системы</b>                                                                                                                          |                                                 |
| 1. Об эволюции знаний о языке, о вопросах формирования основных теоретических идей и конкретных лингвистических направлений и школ в различных лингвистических традициях, начиная с древности. | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.36 знает основные лингвистические концепции</b>                                                                                                                                       |                                                 |
| 2. Основные этапы формирования науки о языке.                                                                                                                                                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.37 знает основные методы исследования языковых фактов и их взаимосвязь с общенаучными методами</b>                                                                                    |                                                 |
| 3. Наиболее значимые концепции, направления, школы и имена в области философии и теории языка                                                                                                  | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.3.у1 владеет системой лингвистических знаний;</b>                                                                                                                                       |                                                 |
| 4. Изложить фундаментальные положения основных лингвистических концепций.                                                                                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### *Основная литература*

1. Амирова Т. А. История языкознания : [учебное пособие для вузов] / Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский ; под ред. С. Ф. Гончаренко. - М., 2010. - 670, [1] с.
2. Нелюбин, Л. Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-723-6 (Флинта), ISBN 978-5-02-033153-2 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
3. История языкознания в текстах и лицах: Учебное пособие / Н.Н. Лыкова. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 192 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0920-7, 1000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
4. История языкознания: XIX – 1-я половина XX в.: в 2-х ч. Часть 1 [Электронный ресурс] : хрестоматия / сост., авт. коммент. и заданий д-р филол. наук З. И. Резанова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - Ч. 1. - 264 с. - ISBN 978-5-9765-1388-4 (Общ.), ISBN 978-5-9765-1389-1 (Ч. 1). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

### *Дополнительная литература*

1. Алпатов В. М. История лингвистических учений : учебное пособие / В. М. Алпатов. - М., 1999. - 368 с.
2. Алифанова, О. Г. Перспективные научные исследования в языкознании [Электронный ресурс] : колл. монография / О. Г. Алифанова, Д. В. Исаев, А. В. Павлова, О. С. Рыхлова, Е. В. Турлова, О. А. Хрущева, М. В. Щербакова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. — 200 с. - ISBN 978-5-9765-1438-6 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037784-4 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
3. Соссюр Ф. д. Курс общей лингвистики : пер. с фр. / Ф. Соссюр. - Екатеринбург, 1999. - 432 с.
4. История советского языкознания. Некоторые аспекты общей теории русского языка : хрестоматия : учебное пособие для студентов-филологов вузов / сост. Ф. М. Березин. - М., 1988. - 527 с.
5. Потебня А. А. Мысль и язык : Собрание трудов. - М., 1999. - 269с.
6. Степанов Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики. - М., 2002. - 311 с.

7. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии : Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Е. Кибрика. - М., 1993. - 655 с.
8. Человеческий фактор в языке : коммуникация, модальность, дейксис / [Н. Д. Арутюнова и др.]. - М., 1992. - 281 с.
9. Хомский Н. Язык и мышление ; Язык и проблемы знания / Н. Хомский. - Благовещенск, 1999. - 252 с.
10. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. - М., 2001. - 620 с.
11. Блумфилд Л. Язык : пер. с англ. / Л. Блумфилд ; коммент. Е. С. Кубряковой ; под ред. и с предисл. М. М. Гухман. - Благовещенск, 1999. - 606 с.
12. Семереньи О. Введение в сравнительное языкознание : Пер. с нем.. - М., 2002. - 407 с.
13. К истокам языкового разнообразия. Десять бесед о сравнительно-историческом языкознании с Е. Я. Сатановским / Старостин Г.С. - М.: Дело, 2016. - 584 с.: 70х100 1/16 (Переплёт) ISBN 978-5-7749-0979-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
14. Мейе А. Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков : Учебное пособие: Пер. с фран. яз. / А. Мейе. - М., 2002. - 510 с.
15. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса : Пер. с англ. / Н. Хомский. - Благовещенск, 1999. - 258 с. : ил.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Тесты по дисциплине &quot;История языкознания&quot; / О.В. Юдаева. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 144 с.: 60х88 1/16. (e-book) ISBN 978-5-9765-0957-3, 1000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### Специальное оборудование

| № | Наименование           | Назначение                                                                                                                                                       |
|---|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |

|   |                                                  |                                                                                                                                                                  |
|---|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Применяется для представления лекции в виде подготовленных слайдов. Позволяет студенту иллюстрировать свой ответ на семинарских занятиях в случае необходимости. |



**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Теории и модели коммуникации**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 4

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>4</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 26             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 8              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 6              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 46             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ            |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ             |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.4 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; в части следующих результатов обучения:</b>       |
| у2. уметь формировать работоспособную команду для реализации профессиональных функций и создавать эффективную коммуникационную систему                                                                                                                                                       |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                                 |
| у1. уметь работать с современными носителями информации                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. умеет избегать коммуникативных неудач                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                               |
| з2. Знать особенности межличностной и массовой коммуникации , речевого воздействия на аудиторию/ собеседника                                                                                                                                                                                 |

**Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:**

у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                               | Формы организации занятий                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Теории и модели коммуникации</i>                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>ОПК.4.у1 умеет избегать коммуникативных неудач</b>                                                                                                                                                         |                                                 |
| 1. умеет избегать коммуникативных неудач                                                                                                                                                                      | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.4.у2 уметь формировать работоспособную команду для реализации профессиональных функций и создавать эффективную коммуникационную систему</b>                                                             |                                                 |
| 2. уметь формировать работоспособную команду для реализации профессиональных функций и создавать эффективную коммуникационную систему                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.7.з2 Знать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия на аудиторию/ собеседника</b>                                                                                       |                                                 |
| 3. Знать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия на аудиторию/ собеседника                                                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.12.у1 уметь работать с современными носителями информации</b>                                                                                                                                          |                                                 |
| 4. уметь работать с современными носителями информации                                                                                                                                                        | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b> |                                                 |
| 5. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач              | Практические занятия                            |

### Литература

#### Основная литература

1. Голуб О.Ю. Теория коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ О.Ю. Голуб, С.В. Тихонова— Электрон. текстовые данные.— М.: Дашков и К, Ай Пи Эр Медиа, 2011.— 338 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/644.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Анпилогова Л.В. Теория коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Л.В. Анпилогова, Ю.В. Кудашова— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.— 206 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61412.html>.— ЭБС «IPRbooks»
3. Основы теории коммуникации [Электронный ресурс]: методические рекомендации к учебному курсу/ — Электрон. текстовые данные.— Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2012.— 28 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/17763.html>.— ЭБС «IPRbooks»

4. Музыкант В. Л. Основы интегрированных коммуникаций: теория и современные практики. Ч. 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Л. Музыкант. - Москва, 2017. - 382, [2] с., [6] л. цв. ил. : ил. - Кн. доступна в электрон. библ. системе biblio-online.ru.
5. Коноваленко М. Ю. Психология рекламы и PR : учебник для бакалавриата и магистратуры / М. Ю. Коноваленко, М. И. Ясин. - Москва, 2016
6. Интернет-маркетинг : учебник для академического бакалавриата / [О. Н. Романенкова и др.] ; под ред. О. Н. Романенковой. - Москва, 2016. - 287, [1] с. : ил., табл. - Гильдия маркетологов рекомендует.
7. Шарков Ф. И. Коммуникология. Основы теории коммуникации : учебник [для вузов по специальности "Связи с общественностью"] / Ф. И. Шарков ; Междунар. акад. бизнеса и упр., Ин-т соврем. коммуникац. систем и технологий. - Москва, 2014. - 487 с.
8. Коноваленко М. Ю. Теория коммуникации : учебник для бакалавров / М. Ю. Коноваленко, В. А. Коноваленко ; Рос. гос. торг.-экон. ун-т. - Москва, 2012. - 415 с. : ил., табл.

#### *Дополнительная литература*

1. Федотова Л. Н. Социология массовых коммуникаций. Теория и практика : учебник / Л. Н. Федотова. - Москва, 2014
2. Коноваленко В. А. Основы интегрированных коммуникаций : учебник и практикум [для студентов вузов, обучающихся по гуманитарным направлениям и специальностям] / В. А. Коноваленко, М. Ю. Коноваленко, Н. Г. Швед ; Рос. экон. ун-т им. Г. В. Плеханова. - Москва, 2014. - 485, [1] с. : табл.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Паршукова Г. Б. Теории и модели коммуникации [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Г. Б. Паршукова, П. Н. Паршукова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2013]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000184135](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000184135). - Загл. с экрана.

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### *Презентационное оборудование*

| № | Наименование                                                                         | Назначение                                                                                       |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | Дементсрация лекционного мтаериала , студенты - презентация результатов самсолтсоятельной работы |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Межрегиональные конфликты**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 2, семестр : 4

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>4</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 26             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 4              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 6              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 46             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) | РГЗ            |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ             |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.1</b> способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| з3. знает основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.2</b> способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| з2. основные черты менталитета национального характера носителей иноязычной культуры                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.9</b> способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                                |
| з1. знать закономерности возникновения и развития и разрешения конфликтов                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>              |
| у1. уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                                                                                                                                                                                                             |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)             | Формы организации занятий                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Межрегиональные конфликты</i>                                                                            |                                                 |
| <b>ОК.1.33 знает основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития</b> |                                                 |
| 1. Знать основные закономерности функционирования социума, об этапах его исторического развития             | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.2.32 основные черты менталитета национального характера носителей иноязычной культуры</b>             |                                                 |
| 2. Знать основные черты менталитета национального характера носителей иноязычной культуры                   | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ОК.9.31 знать закономерности возникновения и развития и разрешения конфликтов</b>                        |                                                 |
| 3. Знать закономерности возникновения и развития и разрешения конфликтов                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.23.у1 уметь осуществлять анализ основных научных понятий</b>                                          |                                                 |
| 4. Уметь осуществлять анализ основных научных понятий                                                       | Практические занятия                            |

### Литература

#### Основная литература

1. Афанасьева Е.А. Основы конфликтологии [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Афанасьева. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Вузовское образование, 2014. — 159 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19276.html>
2. Светлов В.А. Современное введение в конфликтологию для бакалавров и специалистов [Электронный ресурс] / В.А. Светлов. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Вузовское образование, 2014. — 391 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/20716.html>
3. Лебедева М.М. Технология ведения переговоров [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.М. Лебедева. — Электрон. текстовые данные. — М. : Аспект Пресс, 2010. — 192 с. — 978-5-7567-0571-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8912.html>
4. Роджер Фишер Переговоры без поражения [Электронный ресурс] : гарвардский метод / Фишер Роджер, Юри Уильям, Патон Брюс. — Электрон. текстовые данные. — М. : Манн, Иванов и Фербер, 2013. — 257 с. — 978-5-91657-706-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/39330.html>
5. История международных отношений. Том III. Ялтинско-Потсдамская система [Электронный ресурс] : учебник / Ю.А. Дубинин [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М. : Аспект Пресс, 2015. — 552 с. — 978-5-7567-0673-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56768.html>
6. Димитров Н.Н. Миротворчество в Содружестве Независимых Государств: история, теория, правовой механизм [Электронный ресурс] : монография / Н.Н. Димитров. — Электрон. текстовые данные. — М. : Российская таможенная академия, 2016. — 136 с. — 978-5-9590-0888-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70033.html>
7. Мировая политика в условиях кризиса : [учебное пособие для вузов гуманитарного и социально-экономического профиля / М. В. Братерский и др.] ; под ред. С. В. Картунова. - М., 2010. - 463, [1] с. - Сведения об авт. на 461-463 с..
8. Блищенко В. И. Кризисы и конфликты на постсоветском пространстве : [монография] / В. И. Блищенко, М. М. Солнцева. - Москва, 2014. - 303, [1] с. - К 70-летию МГИМО (У).

#### Дополнительная литература

1. Лебедева М. М. Мировая политика : Учебник для вузов / М. М. Лебедева. - М., 2004. - 351 с. : ил.

2. Федулова Н. "Замороженные" конфликты в СНГ и позиция России / Н. Федулова // Мировая экономика и международные отношения. - 2008. - № 1. - С. 57-67.
3. Международные отношения: теории, конфликты, движения, организации : учебное пособие для вузов / [П. А. Цыганков и др.] ; под ред. П. А. Цыганкова. - М., 2008. - 319 с.
4. Дегтерев Д. А. Теория игр и международные отношения / Д. А. Дегтерев, А. Х. Дегтерев // Мировая экономика и международные отношения. - 2011. - № 2. - С. 79-89.
5. Международные конфликты / И. Н. Тимофеев [и др.] // Международная жизнь. - 2010. - № 7. - С. 150-160.
6. Барышников Д. Н. Конфликты и мировая политика : учебное пособие / Дмитрий Барышников. - М., 2008. - 383 с. : ил., табл.
7. Гридчин А. А. Системный анализ факторов региональных конфликтов / А. А. Гридчин // Социально-гуманитарные знания. - 2009. - № 3. - С. 242-253.
8. Яковлев А. Ю. Этнополитические конфликты и терроризм в Индии / А. Ю. Яковлев // Социально-гуманитарные знания. - 2009. - № 2. - С. 334-340.
9. Гришин Л. А. Вооруженные конфликты и войны XXI века / Л. А. Гришин // Социально-гуманитарные знания. - 2011. - № 5. - С. 273-279.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniium.com" : <http://znaniium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Дериглазова Л. В. Конфликты в международных отношениях : учебное пособие / Л. В. Дериглазова ; Нац. исслед. Том. гос. ун-т. - Томск, 2013. - 311 с., [2] л. карт : ил., табл. - Парал. тит. л. англ..

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Операционная система Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### *Презентационное оборудование*

| № | Наименование                                                                         | Назначение                                                   |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | использования оборудования при проведении лекционных занятий |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Психолингвистические основы коммуникации**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 7

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>7</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 72             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 38             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 18             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 18             |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18             |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   |                |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 34             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ             |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з3. знает особенности психологических и поведенческих характеристик личности                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                    |
| у1. умеет критически анализировать ситуации, связанные с профессиональной деятельностью                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b>                                      |
| з2. Знает роль языка в формировании личности национального характера                                                                                                                                                                                                                                                              |
| у1. умеет избегать коммуникативных неудач                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:</b>                                                    |

у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                               | Формы организации занятий                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Психолингвистические основы коммуникации</i>                                                                               |                                                      |
| <b>ОПК.1.у1 умеет критически анализировать ситуации, связанные с профессиональной деятельностью</b>                           |                                                      |
| 1.необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов                         | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.з2 Знает роль языка в формировании личности национального характера</b>                                              |                                                      |
| 2.о национальных особенностях мышления                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОПК.4.у1 умеет избегать коммуникативных неудач</b>                                                                         |                                                      |
| 3.адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур                                     | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 4.свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 5.о национальных особенностях поведения представителей культур изучаемых языков;                                              | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| <b>ОК.8.з3 знает особенности психологических и поведенческих характеристик личности</b>                                       |                                                      |
| 6.психологические особенности производства речи                                                                               | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Любичева Е.В. Психолингвистика. Этнопсихолингвистика [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Любичева Е.В., Болдырева Л.И.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Институт специальной педагогики и психологии, 2013.— 152 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29990.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Педагогика текста и психолингвистика: Учебное пособие/Ивановская О. Г. - М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 160 с.: 60х90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Обложка) ISBN 978-5-91134-962-2, 200 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
3. Халилова Л.Б. Психолингвистические механизмы декодирования речи. Норма и речевая патология [Электронный ресурс]: монография/ Халилова Л.Б., Володина А.С.— Электрон. текстовые данные.— М.: ПАРАДИГМА, 2014.— 152 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/21236.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Политический текст: психолингвистический анализ воздействия на электорат: Монография / Е.А. Репина. - М.: ИНФРА-М, 2012. - 91 с.: 60х88 1/16. - (Научная мысль). (обложка) ISBN 978-5-16-005215-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

#### Дополнительная литература

1. Белянин В. П. Психолингвистика : учебник / В. П. Белянин. - М., 2003. - 227 с.
2. Залевская А. А. Введение в психолингвистику : учебник для вузов. - М., 2000. - 382 с. : ил.



3. Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации : Лекц. курс. - М., 2001. - 270 с.
4. Фрумкина Р. М. Психолингвистика : учебное пособие / Р. М. Фрумкина. - М., 2008
5. Белянин В. П. Психолингвистика : учебник / В. П. Белянин ; Рос. акад. образования, Моск. психол.-социал. ин-т. - М., 2004. - 227 с. : табл.
6. Жинкин Н. И. Язык-речь-творчество (Избранные труды) : Исследования по семиотике, психолингвистике, поэтике / Н. И. Жинкин. - М., 1998. - 366 с.
7. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики : Учебник для вузов по спец. "Психология" / Ред. совет: В. И. Бахмин и др. - М., 1999. - 287 с.
8. Белянин В. П. Психолингвистика. Психолингвистическое программирование эмоций [Электронный ресурс] / В. Белянин. - М., 2004. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : зв., цв., - Загл. с контейнера. - На этикетке: Sb-049.
9. Винокур, Татьяна Г. Говорящий и слушающий : Варианты речевого поведения. - М., 1993. - 172с. : ил.
10. Основы криминальной психологии/Собольников В.В., 2-е изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 340 с.: 60х90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-9558-0458-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
11. Иностранные языки: психология усвоения: Учебное пособие / Н.Т. Ерчак. - М.: НИЦ ИНФРА-М; Мн.: Нов. знание, 2013. - 336 с.: 60х90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-16-006557-1, 1000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### Методическое обеспечение

1. Психолингвистические аспекты перевода/Яковлев А.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с.: ISBN 978-5-7638-3150-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.
2. Логопедия: методика и технологии развития речи дошкольников: Учебник / Антипова Ж.В., Давидович Л.Р., Дианова О.Н. и др. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 313 с.: 60х90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-16-011528-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php> - Загл. с экрана.

#### Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### Специальное оборудование

| № | Наименование           | Назначение                                               |
|---|------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER | используется для представления теоретического материала; |

|   |                                                  |                                                                                                                                    |
|---|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | используется для представления теоретического материала; для представления презентаций, выполненных студентами по материалам курса |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | используется для представления теоретического материала; для представления презентаций, выполненных студентами по материалам курса |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | используется студентами для выполнения индивидуальных и групповых заданий                                                          |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | применяется преподавателем для подготовки к лекциям и семинарским занятиям                                                         |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Комбинаторная лингвистика**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 7

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 7       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 2       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 72      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 38      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 18      |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 18      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 18      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   |         |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 34      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.13</b> способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                                       |
| 31. Знает различные типы электронных словарей                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.3</b> владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; <i>в части следующих результатов обучения:</i> |
| 36. знает основные лингвистические концепции                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.6</b> владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; <i>в части следующих результатов обучения:</i>     |
| 32. Знает особенности словарного состава изучаемого языка                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.8</b> владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; <i>в части следующих результатов обучения:</i>                                                                                                                  |
| 32. Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова                                                                                                                                                                                                                                                    |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                                                                                                                              | Формы организации занятий                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <i>Комбинаторная лингвистика</i>                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>ОПК.3.36 знает основные лингвистические концепции</b>                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| 1.о современных публикациях по проблемам синтагматики и комбинаторики;                                                                                                                                                                       | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 2.о месте синтагматики и комбинаторики в теории языка                                                                                                                                                                                        | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |
| 3.базовые положения комбинаторной лингвистики                                                                                                                                                                                                | Лекции; Практические занятия                         |
| 4.базовый понятийно-терминологический аппарат комбинаторной лингвистики                                                                                                                                                                      | Лекции; Практические занятия                         |
| 5.самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса, критически анализировать и обобщать ее основные положения                                                                                       | Самостоятельная работа                               |
| 6.основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями | Лекции; Практические занятия                         |
| <b>ОПК.6.32 Знает особенности словарного состава изучаемого языка</b>                                                                                                                                                                        |                                                      |
| 7.анализировать комбинаторно-синтагматические свойства слов                                                                                                                                                                                  | Лекции; Практические занятия                         |
| <b>ПК.8.32 Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова</b>                                                                                                                                               |                                                      |
| 8.структуру словарной статьи для извлечения необходимой словарной информации о лексеме                                                                                                                                                       | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| 9.применять теоретические лексикографические знания для проведения семантико-комбинаторного анализа                                                                                                                                          | Практические занятия; Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.13.31 Знает различные типы электронных словарей</b>                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| 10.работать как с традиционными носителями информации, электронными словарями, электронными ресурсами, так и с информацией в глобальных компьютерных сетях для решения профессиональных задач                                                | Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа |

### Литература

#### Основная литература

1. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000221490](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221490). - Загл. с экрана.
2. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика. Аспекты изучения сочетаемости слов : [монография] / М. В. Влавацкая. - Новосибирск, 2016. - 242, [1] с. : ил. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000226270](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000226270). - Парал. тит. л. и огл. англ..
3. Влавацкая М. В. Теоретические проблемы комбинаторной лингвистики. Лексикология. Лексикография : [монография] / М. В. Влавацкая. - Новосибирск, 2011. - 507 с. : ил., табл. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000161333](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000161333)
4. Влавацкая М. В. Комбинаторная лингвистика : словарь терминов / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2013. - 100, [3] с.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000179495](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179495)

#### Дополнительная литература

1. Влавацкая М. В. Комбинаторная лексикография (к постановке проблемы) / М. В. Влавацкая // Изв. междунар. акад. наук высш. шк.. - 2006. - № 1 (35). – С. 166–176..
2. Словарь сочетаемости слов русского языка : около 2500 словарных статей / под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина ; Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина. - М., 1983. - 688 с.

3. Сочетаемость слов и вопросы обучения русскому языку иностранцев : сборник статей / под. ред. В. В. Морковкина. - М., 1984. - 168 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Влавацкая М. В. Лексическая семантика и методы ее описания [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [ФГО, 031201, 8 семестр] / М. В. Влавацкая ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000190235](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000190235). - Загл. с экрана.

#### *Специализированное программное обеспечение*

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

#### *Специальное оборудование*

| № | Наименование                                     | Назначение                                   |
|---|--------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1 | Экран настенный DRAPER                           | Применяется для презентации нового материала |
| 2 | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Применяется для презентации нового материала |
| 3 | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Применяется для презентаций нового материала |
| 4 | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Применяется для презентации нового материала |
| 5 | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Применяется для презентации нового материала |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Коммуникационная культура Интернета**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 7

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>7</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 108            |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 62             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 18             |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 36             |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 6              |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 46             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ             |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; в части следующих результатов обучения:</b>                                    |
| з1. Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях                                                                                                                                    |
| у1. Умеет пользоваться комплексом программных средств общего назначения                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями; в части следующих результатов обучения:</b>   |
| у1. уметь работать с современными носителями информации                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенция ФГОС: ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з2. Знать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия на аудиторию/собеседника                                                                                                     |

## Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть) | Формы организации занятий |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

### Коммуникационная культура Интернета

#### **ОПК.7.32 Знать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия на аудиторию/ собеседника**

|                                                                                                                                                                                       |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1.знать этические нормы поведения в коммуникации, в том числе виртуальной                                                                                                             | Лабораторные работы                                    |
| 2.умеет соблюдать этические нормы и нормы речевого поведения в различных формах коммуникации                                                                                          | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| 3.знает о роли Интернета в расширении публичного диалога, об усилении интерактивного начала в виртуальной коммуникации и его влияние на реальное общение, о космополитичности общения | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 4.умеет использовать найденную в Интернете качественную информацию в публичном учебном и неучебном профессиональном общении                                                           | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| 5.имеет представление об особенностях делового общения, в том числе в интернет-коммуникации                                                                                           | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 6.знает жанры деловой речи, их особенности в сравнении с традиционной деловой коммуникацией                                                                                           | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 7.имеет представление о языке интернета как субстандарте                                                                                                                              | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 8.имеет представление о социальной стратификации национального русского языка                                                                                                         | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 9.знает о функционировании "компьютерного английского" как специального интернет-сленга в профессиональном общении пользователей интернета                                            | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 10.знает об усилении устно-разговорного начала в интернет-коммуникации                                                                                                                | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 11.знает основные коммуникативно-речевые требования, предъявляемые к устной и письменной речи, в том числе в интернет-коммуникации                                                    | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 12.знает коммуникативные жанры Интернета                                                                                                                                              | Лекции; Самостоятельная работа                         |
| 13.владеет основными нормами современного русского языка                                                                                                                              | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| 14.умеет распознавать особенности литературного языка и субстандарта (на примере компьютерного сленга)                                                                                | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 15.умеет использовать "интернетные" слова и значения в соответствии со сферой и формой общения                                                                                        | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 16.владеет игровыми формами интернет-коммуникации                                                                                                                                     | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 17.умеет анализировать речь оппонента в различных формах коммуникации, в том числе виртуальной (при общении на форумах, в чатах и т.п.)                                               | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| 18.умеет строить свою речь в письменных и устных формах общения с учетом существующих коммуникативных требований и норм                                                               | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| 19.знает особенности ведения деловой переписки, в том числе в виртуальной коммуникации                                                                                                | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| 20.умеет вести деловую переписку в соответствии с правилами делового общения (в том числе в Интернете)                                                                                | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| 21.имеет представления о культуре и субкультуре в общем значении и в виртуальной коммуникации                                                                                         | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |
| 22.знает социальную иерархию интернет-коммуникации                                                                                                                                    | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.11.31 Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях</b>                                                                                              |                                                        |
| 23.владеет навыками работы с интернет-словарями и интернет-энциклопедиями                                                                                                             | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |

|                                                                                                                                                 |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>ОПК.11.y1 Умеет пользоваться комплексом программных средств общего назначения</b>                                                            |                                                        |
| 24. знает о различных интернет-ресурсах, их качестве и профессиональной направленности                                                          | Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа         |
| <b>ОПК.12.y1 уметь работать с современными носителями информации</b>                                                                            |                                                        |
| 25. знает основные, в том числе коммуникативные особенности Рунета, значимые русскоязычные ресурсы и их роль в коммуникативных процессах России | Лекции; Лабораторные работы;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Русский язык и культура речи : учебник для вузов / [А. И. Дунев и др.] ; под ред. В. Д. Черняк. - М., 2009. - 493, [2] с. - Авт. указаны на обороте тит. л.
2. Современный русский язык в интернете [Электронный ресурс] / Я.Э. Ахапкина [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М.: Языки славянской культуры, 2014. — 326 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35704.html>. — ЭБС «IPRbooks»
3. Голуб И. Б. Русский язык и культура речи : [учебное пособие для вузов] / И. Б. Голуб. - М., 2009. - 431 с.
4. Интернет-коммуникация как новая речевая формация : коллективная монография / [С. И. Агагюлова и др. ; науч. ред.: Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова]. - Москва, 2014. - 322, [1] с. - Авт. указаны на 322-й с.
5. Кротова А. Г. Стилистика русского языка в заданиях и упражнениях : учебное пособие / А. Г. Кротова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2014. - 50, [1] с. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000203081](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203081)

### Дополнительная литература

1. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / [Л. М. Алексеева и др.] ; под ред. М. Н. Кожин. - М., 2003. - 695 с.
2. Мечковская Н. Б. История языка и история коммуникации: от клинописи до Интернета. курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская. – Москва : Флинта Наука, 2009. – 582 с.
3. Стилистика и литературное редактирование : учебник / [В. И. Максимов и др.] ; под ред. В. И. Максимова. - М., 2008. - 653 с.
4. Язык современной публицистики / сост. Г. Я. Солганик. – Москва : Флинта, Наука, 2007. – 231 с.
5. Лосева О. А. Культура делового общения [Электронный ресурс] : конспект лекций / Лосева О. А. - М., 2006. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с контейнера.

### Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>

## Методическое и программное обеспечение

### Методическое обеспечение

1. Кротова А. Г. Стилистика и литературное редактирование [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. Г. Кротова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000157540](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000157540). - Загл. с экрана.



2. Кротова А. Г. Коммуникационная культура Интернета [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. Г. Кротова, Е. В. Карпова, Т. Н. Пермякова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000233286](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000233286). - Загл. с экрана.

Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Презентационное оборудование

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                                                                        | <b>Назначение</b>                                                                    |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1        | Презентационное оборудование<br>(мультимедиа-проектор, экран, компьютер<br>для управления) | Применяется на лекционных и<br>практических занятиях для демонстрации<br>презентаций |

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Основы методики преподавания иностранных языков**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 3, семестр : 6

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 6       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 3       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 108     |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 48      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 36      |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 35      |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 10      |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 60      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | ДЗ      |

**Внешние требования**

|                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.1 владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации; в части следующих результатов обучения:</b>                                                    |
| з2. Знает основные понятия и категории методики обучения иностранному языку                                                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.2 владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков; в части следующих результатов обучения:</b> |
| з1. Знает особенности обучения видам речевой деятельности на иностранном языке                                                                                                                                                                                |
| <b>Компетенция ФГОС: ПК.5 способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности; в части следующих результатов обучения:</b>                                                                               |
| з2. Умеет реализовывать на практике основные принципы методики преподавания иностранного языка                                                                                                                                                                |

**Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

|                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b> | <b>Формы организации занятий</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|

Основы методики преподавания иностранных языков

|                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>ПК.1.32 Знает основные понятия и категории методики обучения иностранному языку</b>                                                                                                            |                                                 |
| 1.о системе обучения иностранному языку и взаимосвязи её компонентов                                                                                                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.2.31 Знает особенности обучения видам речевой деятельности на иностранном языке</b>                                                                                                         |                                                 |
| 2.об основных трудностях формирования языковых навыков                                                                                                                                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.1.32 Знает основные понятия и категории методики обучения иностранному языку</b>                                                                                                            |                                                 |
| 3.основные категории в системе обучения иностранному языку (содержание, структура, цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства и организационные формы обучения) | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.5.32 Умеет реализовывать на практике основные принципы методики преподавания иностранного языка</b>                                                                                         |                                                 |
| 4.основные принципы обучения иностранным языкам и основные черты современного урока иностранного языка                                                                                            | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.2.31 Знает особенности обучения видам речевой деятельности на иностранном языке</b>                                                                                                         |                                                 |
| 5.основные этапы развития речевых умений                                                                                                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.5.32 Умеет реализовывать на практике основные принципы методики преподавания иностранного языка</b>                                                                                         |                                                 |
| 6.анализировать, оценивать, отбирать учебные материалы с учетом этапа обучения                                                                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| 7.планировать учебный процесс с учётом особенностей, трудностей порождения и понимания иноязычных высказываний                                                                                    | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.2.31 Знает особенности обучения видам речевой деятельности на иностранном языке</b>                                                                                                         |                                                 |
| 8.определять и отбирать компоненты содержания обучения в зависимости от цели обучения иностранному языку                                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.5.32 Умеет реализовывать на практике основные принципы методики преподавания иностранного языка</b>                                                                                         |                                                 |
| 9.научно-методической базой в рамках изучаемой дисциплины                                                                                                                                         | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>ПК.2.31 Знает особенности обучения видам речевой деятельности на иностранном языке</b>                                                                                                         |                                                 |
| 10.планирования и организации занятия иностранного языка                                                                                                                                          | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Пассов Е. И. Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. - М., 2010. - 638, [2] с. : ил., табл.
2. Казачихина И. А. Основы методики преподавания иностранных языков [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / И. А. Казачихина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000228738](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000228738). - Загл. с экрана.

3. Языкова Н.В. Иностранные языки. Теория и методика обучения [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов педагогических вузов/ Н.В. Языкова— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2011.— 268 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26485.html>.— ЭБС «IPRbooks»

4. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам : лингводидактика и методика : [учебное пособие по специальности "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур"] / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. - М., 2009. - 333, [1] с. : табл.

#### *Дополнительная литература*

1. Буланкина Н. Е. Гуманитарная самоорганизация личности : философские размышления : монография / Н. Е. Буланкина. - Новосибирск, 2013. - 226, [1] с. : табл.

2. Мильруд Р. П. Методика преподавания английского языка : [учебное пособие по специальности "Иностранный язык" в области образования и педагогики ] / Р. П. Мильруд. - М., 2007. - 253, [1] с. : ил., табл.

3. Азимов Э. Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов. - СПб., 1999. - 472 с.

#### *Интернет-ресурсы*

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>

2. Современные педагогические технологии [Электронный ресурс]: сетевое издание для профессионалов, занимающихся преподавательской деятельностью. - «Современные педагогические (образовательные) технологии», 2012-2017. - Режим доступа: <https://pedtehn.ru/content/o-sayte-sovremennye-pedagogicheskie-tehnologii>. - Загл. с экрана.

3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

4. Современные педагогические технологии в контексте ФГОС третьего поколения [Электронный ресурс] : метод. пособие для преподавателей вузов / И. М. Швец, Л. М. Левина, В. В. Марики, Е. Ю. Грудзинская. – Нижний Новгород : Нижегород. гос. ун-т им. Н. И. Лобачевского, 2010. – 127 с. – Режим доступа: [http://www.unn.ru/pages/e-library/methodmaterial/files/current\\_teaching.pdf](http://www.unn.ru/pages/e-library/methodmaterial/files/current_teaching.pdf). – Загл. с экрана.

5. Государственные образовательные стандарты общего образования [Электронный ресурс]. – Российское образование: Федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru/db/portal/obschee/>. – Загл. с экрана.

6. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

7. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

### **Методическое и программное обеспечение**

#### *Методическое обеспечение*

1. Буланкина Н. Е. Язык и культура в образовании : монография / Н. Е. Буланкина, А. П. Кондратенко ; Гос. образоват. учреждение доп. проф. образования Новосиб. обл., Новосиб. ин-т повышения квалификации и переподгот. работников образования, Моск. пед. гос. ун-т, фил. в г. Новосибирске. - Новосибирск, 2009. - 229 с.

2. Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков [Электронный ресурс]: материалы международной научно-практической конференции (Омск, 27 марта 2015 г.)/ Н.Ю. Абрамовская [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омская юридическая академия, 2016.— 112 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49644.html>.— ЭБС «IPRbooks»

**3.** Учебный англо-английский терминологический словарь психолого-педагогических терминов. English-english dictionary of psychological and pedagogical terms [Электронный ресурс]: для студентов 1, 2 курсов направления подготовки 050400 «Психолого-педагогическое образование»/ — Электрон. текстовые данные. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2012. — 96 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22118.html>. — ЭБС «IPRbooks»

Специализированное программное обеспечение

**1** Microsoft Office

**2** Microsoft Windows

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Специальное оборудование

| <b>№</b> | <b>Наименование</b>                              | <b>Назначение</b>                                |
|----------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1        | Экран настенный DRAPER                           | Показ презентаций по изучаемым темам             |
| 2        | Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте              | Изучение ресурсов по обучению иностранным языкам |
| 3        | Ноутбук Asus A8Sr T5450                          | Изучение ресурсов по обучению иностранным языкам |
| 4        | Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550 | Изучение ресурсов по обучению иностранным языкам |
| 5        | Персональный компьютер CPU Intel Celeron 430 BOX | Изучение ресурсов по обучению иностранным языкам |

## **АННОТАЦИЯ к рабочей программе дисциплины (модуля) ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА и СПОРТ**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 400 часов.

Освоение студентами модуля «Физическая культура и спорт» включает изучение двух частей:

- Базовая часть модуля - «Физическая культура» - 2 семестра. Раздел обязателен для изучения, включает в себя теоретический, методико-практический и контрольный разделы программы. Итоговая аттестация - зачет, с получением 2-х зачетных единиц (не менее 72ч).
- Вариативная часть модуля - «Прикладная физическая культура» - 1-8 семестр. Раздел обязателен для изучения, включает в себя учебно-тренировочный и контрольный разделы программы. Итоговая аттестация - зачет (не менее 328 ч).

Учебный материал базовой части модуля – дисциплины «Физическая культура» – реализуется в рамках методико-практических занятий на следующих отделениях кафедры:

- лыжные гонки (для юношей);
- аэробика (для девушек).

Для изучения материала в вариативной части модуля студенту необходимо выбрать одно из следующих учебных отделений кафедры: атлетизм, аэробика, спортивные игры, единоборства, плавание, гимнастика, легкая атлетика.

Изучение модуля «Физическая культура и спорт» в рамках ВО (бакалавриат) направлено на формирование у студентов следующей основной общекультурной компетенции:

*способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК8)*

В результате изучения модуля студент должен

Знать:

- основы здорового образа жизни;
- последствия отклонения от здорового образа жизни.

Уметь:

- поддерживать здоровый образ жизни.

**Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

**Основная литература:**

1. Педагогика физической культуры : учебник / [С. Д. Неверкович и др.] ; под ред. С. Д. Неверковича. – 3-е изд., стер. – М. : Академия , 2014. – 361, [1] с.
2. Казакова Т. Н. Теория и методика адаптивной физической культуры : учебное пособие / Т. Н. Казакова, Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск : Изд-во НГТУ , 2015. – 24, [2] с.

3. Казакова Т. Н. Теория и методика адаптивной физической культуры [Электронный ресурс] : электрон.учебно-метод. комплекс / Т. Н. Казакова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, 2014. – Режим доступа : <http://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/4778>. – Загл. с экрана
4. Кузнецов В. С. Теория и методика физической культуры : учебник / В. С. Кузнецов. – М. : Академия , 2012. – 409, [1] с. ил.

***Периодические издания:***

1. Физкультура культура и спорт [Текст] : науч.-метод. журн. / РА Образования РГУФКСМиТ; Вест. ПСФК РА Образования; Науч.-издат. центр "Теория и практика физической культуры и спорта". – Период.: 6 раз в год. – 80 с. – Изд. с 1996 г. – ISSN 1817-4779.
2. Теория и практика физической культуры [Текст] : ежемес. науч.-теорет. журн. – Период.: 12 раз в год. – ISSN 0040-3601

***Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:***

1. Центральная отраслевая библиотека по физической культуре и спорту [Электронный ресурс] : портал. – Режим доступа : <http://lib.sportedu.ru>. – Загл. с экрана.
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : портал. – Режим доступа : <http://www.elibrary.ru>. – Загл. с экрана.
3. Teoriya.ru. Журнал «Теория и практика физической культуры» [Электронный ресурс] : портал. – Режим доступа : <http://teoriya.ru/ru>. – Загл. с экрана.
4. Teoriya.ru. Журнал «Физическая культура: воспитание, образование, тренировка» [Электронный ресурс] : портал. – Режим доступа : <http://teoriya.ru/ru>. – Загл. с экрана.

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Основы психологического здоровья**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 1

Факультет гуманитарного образования,

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>1</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 1              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 36             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 18             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 18             |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 18             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | зачет          |



## 1. Внешние требования

Таблица 1.1

|                                                                                                                                                                                                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Компетенция ПК.АД: способность к освоению основных образовательных программ на основе инклюзивных технологий, в части следующих результатов обучения:</b>                                    |  |
| з1. Знать основы сохранения психологического здоровья в условиях инклюзивного обучения                                                                                                          |  |
| у1. Уметь использовать адаптивные информационные и коммуникационные технологии в зависимости от индивидуальных возможностей и состояния здоровья для освоения основных образовательных программ |  |
| У2. Уметь выстраивать эффективную коммуникацию с окружающими в процессе освоения основных образовательных программ                                                                              |  |

## 2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)    | Формы организации занятий            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>ПК.АД.з1</b> Знать основы сохранения психологического здоровья в условиях инклюзивного обучения |                                      |
| <b>1.</b> Знать понятие и критерии психологического здоровья                                       | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>2.</b> знать условия и особенности профилактики заболеваний                                     | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>3.</b> знать основы поддержания здорового образа жизни для лиц с инвалидностью и ОВЗ            | Консультации; Самостоятельная работа |

## Литература

### Основная литература

1. Фролова Ю. Г. Психология здоровья [Электронный ресурс] : пособие / Ю. Г. Фролова. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 255 с. – Режим доступа : <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=509369>. – Загл. с экрана.
2. Коновалова М. Д. Психолого-педагогическое сопровождение студентов [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие для студентов-магистрантов / М. Д. Коновалова, Е. Б. Щетинина. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2013. – 24с. – Режим доступа : <http://psychlib.ru/resource.php/pdf/documents/kpp-2013/kpp-024.pdf#page=1>. – Загл. с экрана.
3. Леонтьев Д. А. Специфика ресурсов и механизмов психологической устойчивости студентов с ОВЗ в условиях инклюзивного образования / Д. А. Леонтьев, Л. А. Александрова, А. А. Лебедева // Психологическая наука и образование. – 2011. – № 3. – С. 80–94.

### Дополнительная литература

1. Айсина Р. М. Индивидуальное психологическое консультирование: основы теории и практики : учеб. пособие / Р. М. Айсина. – М. : ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 148 с. – (Высшее образование).
2. Гребнева В. В. Теория и технология решения психологических проблем [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. В. Гребнева. – М. : НИЦ ИНФРА-М, 2014. – 192 с. – (Высшее образование: Бакалавриат). – Режим доступа : <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=374537>. – Загл. с экрана.

### Интернет-ресурсы

1. Траулько Е. В. Основы педагогической деятельности в системе высшего образования: Особенности работы с лицами с ограниченными возможностями здоровья (для подготовки к аттестации) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. В. Траулько ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2016]. – Режим доступа : <http://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/6003>. – Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации [Электронный ресурс] : официальный сайт. – Режим доступа: <http://rosmintrud.ru>. – Загл. с экрана.

## 8 Методическое и программное обеспечение

### 8.1 Методическое обеспечение

1. Вихорев С. А. Современные психотехники [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Вихорев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2011]. – Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000157625](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000157625). – Загл. с экрана.
2. Сафронова М. В. Психосоциальные технологии в работе с семьей и детьми [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Сафронова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2015]. – Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000214535](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214535). – Загл. с экрана.
3. Сафронова М. В. Методические материалы по курсу "Основы социально-психологического консультирования" [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / М. В. Сафронова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2011]. – Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000164301](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164301). – Загл. с экрана.

### 8.2 Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Windows
- 2 Microsoft Office



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Коммуникативный практикум**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр: 1

Факультет гуманитарного образования

|           |                                                                                                      | <b>Семестр</b> |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>№</b>  | <b>Вид деятельности</b>                                                                              | <b>1</b>       |
| <b>1</b>  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 1              |
| <b>2</b>  | Всего часов                                                                                          | 36             |
| <b>3</b>  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 18             |
| <b>4</b>  | Лекции, час.                                                                                         | 0              |
| <b>5</b>  | Практические занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>6</b>  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0              |
| <b>7</b>  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0              |
| <b>8</b>  | Аттестация, час.                                                                                     | 2              |
| <b>9</b>  | Консультации, час.                                                                                   | 18             |
| <b>10</b> | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 18             |
| <b>11</b> | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |                |
| <b>12</b> | Вид аттестации                                                                                       | зачет          |

## 1. Внешние требования

Таблица 1.1

|                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ПК.АД:</b> способность к освоению основных образовательных программ на основе инклюзивных технологий, в части следующих результатов обучения:                                    |
| з1. Знать основы сохранения психологического здоровья в условиях инклюзивного обучения                                                                                                          |
| у1. Уметь использовать адаптивные информационные и коммуникационные технологии в зависимости от индивидуальных возможностей и состояния здоровья для освоения основных образовательных программ |
| У2. Уметь выстраивать эффективную коммуникацию с окружающими в процессе освоения основных образовательных программ                                                                              |

## 2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                  | Формы организации занятий            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>ПК.АД. у2.</b> Уметь выстраивать эффективную коммуникацию с окружающими в процессе освоения основных образовательных программ |                                      |
| <b>1.</b> знать условия информационной и коммуникативной доступности для лиц с инвалидностью и ОВЗ                               | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>2.</b> знать вербальные и невербальные средства коммуникации, понятие и виды коммуникативных стилей                           | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>3.</b> Знать виды коммуникативных стилей в смоделированных ситуациях общения                                                  | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>4.</b> уметь использовать навыки пространственно-бытового ориентирования для построения коммуникации                          | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>5.</b> уметь моделировать поведение в коммуникативных ситуациях                                                               | Консультации; Самостоятельная работа |

## Литература

### *Основная литература*

1. Развитие речи у слабослышащих и глухих [Электронный ресурс] : учебное пособие / П. Р. Егоров, Г. Ф. Егорова, Г. Г. Григорьева, М. В. Пинигин. – Якутск : Изд. дом СВФУ, 2015. – 96 с. – Режим доступа : <http://psychlib.ru/resource.php/pdf/documents/erc-2015/erc-2015.pdf#page=1>. – Загл. с экрана.
2. Коновалова М. Д. Психолого-педагогическое сопровождение студентов [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие для студентов-магистрантов / М. Д. Коновалова, Е. Б. Щетинина. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2013. – 24с. – Режим доступа : <http://psychlib.ru/resource.php/pdf/documents/kpp-2013/kpp-024.pdf#page=1>. – Загл. с экрана.

### *Дополнительная литература*

1. Айсина Р. М. Индивидуальное психологическое консультирование: основы теории и практики : учеб. пособие / Р. М. Айсина. – М. : ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 148 с. – (Высшее образование).
2. Гребнева В. В. Теория и технология решения психологических проблем [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. В. Гребнева. – М. : НИЦ ИНФРА-М, 2014. – 192 с. – (Высшее образование: Бакалавриат). – Режим доступа : <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=374537>. – Загл. с экрана.

### *Интернет-ресурсы*

1. Паршукова Г. Б. Основы теории коммуникации [Электронный ресурс]: электронный учебно-методический комплекс / Г. Б. Паршукова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск , [2012]. – Режим доступа : <http://courses.edu.nstu.ru/index.php?show=155&curs=2312>. – Загл. с экрана
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации [Электронный ресурс] : официальный сайт. – Режим доступа: <http://rosmintrud.ru>. – Загл. с экрана.

## **8. Методическое и программное обеспечение**

### *8.1 Методическое обеспечение*

1. Сафронова М. В. Методические материалы по курсу "Основы социально-психологического консультирования" [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / М. В. Сафронова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2011]. – Режим доступа : [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000164301](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164301). – Загл. с экрана.

### *8.2 Специализированное программное обеспечение*

1. Microsoft Windows
2. Microsoft Office

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Адаптивные информационные и коммуникационные технологии**

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 1, семестр : 2

Факультет гуманитарного образования

|    |                                                                                                      | Семестр |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| №  | Вид деятельности                                                                                     | 2       |
| 1  | Всего зачетных единиц (кредитов)                                                                     | 1       |
| 2  | Всего часов                                                                                          | 36      |
| 3  | Всего занятий в контактной форме, час.                                                               | 18      |
| 4  | Лекции, час.                                                                                         | 0       |
| 5  | Практические занятия, час.                                                                           | 0       |
| 6  | Лабораторные занятия, час.                                                                           | 0       |
| 7  | из них в активной и интерактивной форме, час.                                                        | 0       |
| 8  | Аттестация, час.                                                                                     | 2       |
| 9  | Консультации, час.                                                                                   | 18      |
| 10 | Самостоятельная работа, час.                                                                         | 18      |
| 11 | Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе) |         |
| 12 | Вид аттестации                                                                                       | зачет   |

## 1. Внешние требования

Таблица 1.1

|                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ПК.АД: способность к освоению основных образовательных программ на основе инклюзивных технологий, в части следующих результатов обучения:</b>                                    |
| з1. Знать основы сохранения психологического здоровья в условиях инклюзивного обучения                                                                                                          |
| у1. Уметь использовать адаптивные информационные и коммуникационные технологии в зависимости от индивидуальных возможностей и состояния здоровья для освоения основных образовательных программ |
| у1. Уметь выстраивать эффективную коммуникацию с окружающими в процессе освоения основных образовательных программ                                                                              |

## 2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

| <b>Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)</b>                                                                                                                   | <b>Формы организации занятий</b>     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>ПК.АД.у1</b> Уметь использовать адаптивные информационные и коммуникационные технологии в зависимости от индивидуальных возможностей и состояния здоровья для освоения основных образовательных программ              |                                      |
| <b>1.</b> знать основные методы, способы и средства получения, хранения и переработки информации с помощью современных ассистивных устройств и технологий                                                                | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>2.</b> знать виды ассистивных устройств, технологий, ассистивного оборудования и специализированных программных продуктов                                                                                             | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>3.</b> уметь использовать ассистивные устройства и ассистивные технологии для получения информации, выстраивания коммуникации и представления результатов собственной деятельности в адекватных для восприятия формах | Консультации; Самостоятельная работа |
| <b>4.</b> уметь применять основные методы, способы и средства получения, хранения и переработки информации с помощью современных ассистивных технологий                                                                  | Консультации; Самостоятельная работа |



## Литература

### Основная литература

1. Индивидуальное психологическое консультирование: основы теории и практики : учебное пособие / Р. М. Айсина. – М. : ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 148 с. – (Высшее образование).
2. Социализация и профессионально трудовая реабилитация студентов с ограниченными возможностями здоровья [Электронный ресурс] : учеб. пособие / под ред. Г.С. Птушкина. – Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2006. – 156 с. – Режим доступа : [http://psychlib.ru/resource.php/pdf/documents/spr\\_2006/spr\\_2006.pdf#page=1](http://psychlib.ru/resource.php/pdf/documents/spr_2006/spr_2006.pdf#page=1). – Загл. с экрана.

### Дополнительная литература

1. Компьютерные технологии развития коммуникативных возможностей инвалидов по слуху / М. Г. Гриф // Качество образования. Проблемы оценки. Управление. Опыт : тез. докл. II междунар. науч.-метод. конф. – Новосибирск : Изд-во НГТУ, 1999. – С. 221.
2. Теория и технология решения психологических проблем [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. В. Гребнева. – М. : НИЦ ИНФРА-М, 2014. – 192 с. ( Доп. мат. znanium.com). – (Высшее образование: Бакалавриат). – Режим доступа : <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=374537>. – Загл. с экрана.

### Интернет-ресурсы

1. Основы педагогической деятельности в системе высшего образования: Особенности работы с лицами с ограниченными возможностями здоровья (для подготовки к аттестации) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. В. Траулько ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2016]. – Режим доступа : <http://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/6003>. – Загл. с экрана
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации [Электронный ресурс] : официальный сайт. – Режим доступа: <http://rosmintrud.ru>. – Загл. с экрана.

## 8. Методическое и программное обеспечение

### 8.1 Методическое обеспечение

1. Вихорев С. А. Современные психотехники [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. А. Вихорев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. – Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000157625](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000157625). – Загл. с экрана.
2. Сафронова М. В. Психосоциальные технологии в работе с семьей и детьми [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. В. Сафронова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. – Режим доступа : [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000214535](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000214535). – Загл. с экрана.
3. Сафронова М. В. Методические материалы по курсу "Основы социально-психологического консультирования" [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / М. В. Сафронова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. – Новосибирск, [2011]. – Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000164301](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000164301). – Загл. с экрана.

## *8.2 Специализированное программное обеспечение*

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office